SEXLINGVA

RVM, LATINÆ, GALLI-

cæ, Hiſpanicæ, Italicæ, Anglicæ, &
Teutonicæ / dilucidiſſimus dictionarius / mirum
quam vtilis / nec dictu neceſſarius omni-
bus linguarum ſtudioſis.

Vocabulaire de ſix languages / Latin / Francoys / Eſpaignol / Italiaen / Anglois et Alleman.

Vocabulario de ſeis languaies / Latin / Frances / Eſpaignol / Italian / Engleſe / y Alemana.

Vocabulista de le ſci lingui / Cioe Latina / Franciosa / Spagniola / Italiana Angleſe / et Tudeſcha.

A Vocabulary in ſix languages / Latyn / Frenſhe / Spaniſh / Italy / Engliſh / and Deutch.

Vocabular Sechſerley ſprach / Latey-niſch / Frantzöſiſch / Spaniſch / Welſch / Engliſch / vnnd Teutſch.

M. D. XLviij.

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.	
Primum capitulum est de Deo et de Trinitate et de Potentia/et de diuitijs.	Le premier chap. est de dieu et de la Trinite et puyssance et des richesses.	El primero Cap. es de Dios y de la Trinidad y de la potencia y de las riquezas.	
Deus	Dieu	Dios	1
Deitas	Diuinite / deite	Deidad	2
Sancta	Saincte	Santa	3
Trinitas	Trinite	Trinidad	4
Pater	Pere	Padre	5
Filius	Filz	Fijo	6
Sanctus	Sainct	Santo	7
Spiritus	Esperit	Esperito	8
Dominus deus	Seigneur dieu	Senor dios	9
Saluator	Saluetur	Saluador	10
Redemptor	Redempteur	Redemptor	11
Potestas	Puyssance	Potestat	12
Potens	Puyssant	Potente	13
Potentia	puyssance	Potencia	14
admodum diues	Fort riche	Muy rico	15
Diuitie	Richesses	riqueza	16
Pauper	Poure	Pobre	17
Paupertas	Pourete	pobreza	18
Pauper homo	poure home	pobre hillo	
Idola	Idoles	Idolos	
Omnipotens	Tout puyssant	Omnipotente	21

Secundum cap. Le ij. Chap. est El segundo Cap.

41. 11. 6. 726.

Welsch	Englisch.	Teutsch.
Il primo capitu'	The first Chap=	Das erst Capitel
lo si e di Dio et	ter is of God of	ist von Gott vnd
de la Trinita et	the trinite of	der trifeltigkeyt/
potencia et del	power and of	von dem gewalt
la richeꝛꝛa.	riches.	vnd reychtumb.
Dio	God	Gott
la deita	god heade	Gottheyt
ſanta	holy	heylige
trinita	the Trinite	Trifeltigkeit
Patre	Father	Vater
figliuolo	ſonne	ſone
ſanto	holy	heylig
ſpirito	gooſt	geyſt
meſſer domene	lorde God	Herr Gott
ſaluatore (dio	ſauioure	ſeligmacher
redemptore	redemer	erlöſer
potentia	power	mechtigkeyt
poſſente	mighty	mechtig
poſſanꝛa	might	mögenheyt
granrico	very riche	ſeer reych
richeꝛꝛa	riches	reychthume
pouerello	poore	arm
pouerta	pouerte	armůt
pouer huomo	a poore man	arm menſch
glidoli	idoles	abgötter
omnipotente	almighty	allmechtig

Il ſecundo cap. The.ij. Chapter Das ander cap.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
est de Sanctis eorum noibus.	et des saincts lenrs noms	es de los santos y de sus nõbres.
1 Sanctus	Saincte	Santo
2 Sanctitas	Sainctete	Santidad
3 Beatus	Bienheur eux	Beato
4 Beatitudo	Bienheureſete	Beadidad
5 Beati	les bienheureux	Beatos
6 Apoſtoli	Apoſtres	Apoſtoles
7 Dinus Petrus	Sainct Pietre	Sant Pedro
8 Paulus	Pol/Paul	Paulo
9 Andreas	Andry	Andrea
10 Philippus	Philippe	Filippo
11 Jacobus	Jaques	Diego
12 Bartholomeus	Barthelemy	Bartholome
13 Simon	Simon	Simon
14 Mattheus	Matthieu	Matheo
15 Joannes	Jehan	Juan
16 Thomas	Thomas	Thomas
17 Marcus	Marc	Marco
18 Lucas	Luc	Lucas
19 Matthias	Matthias	Mathias
20 Leonardus	Leonard	Leonardo
21 Bernardus	Bernard	Bernardo
22 Guilhelmus	Guillaume	Guilamo
23 Fridericus	Frederic	Federico
24 Conradus	Conrad	Conrado
25 Franciſcus	Francoys	Franciſco
26 Albertus	Albert	Alberto

Welsch.	Englisch.	Teutsch
e de ſanti et de	is of the ſayntes	iſt von den heyli-
ſuoi nomi	of their names.	gen vnd jren na-
Santo	Holy	heylig (men.
ſantita	holynes	heyligkeyt.
beato	bleſſed	ſelig
beatitudine	bleſſednesſe	ſeligheyt
beati	happie	die ſeligen
Apoſtoli	Apoſtles	zwölffboten
ſan Pietro	ſaynt Peter	ſanct Peter
Paulo	Paul	Paul
Andrea	Andrew	Andres
Philippo	Philippe	Philips
Jacomo	James	Jacob
Bartholomeo	Bartilmew	Barthelmes
Simone	Symon	Symon
Matheo	Mathew	Matthes
Giouanni	Jhon	Hans
Tomaſo	Thomas	Thomas
Marco	Marke	Marx
Luca	Luke	Laux
Mathias	Mathias	Mathis
Leonardo	Leonarde	Lienhardt
Bernardo	Bernarde	Bernhart
Guillemo	Wyllielm	Wilhelm
Frederico	Frederike	Friderich
Corrado	Conrade	Conrad
Franceſco	Fraunces	Fränz
Alberto	Albert	Albrecht

	Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
27	Georgius	George	Jorge
28	Martinus	Martin	Martin
29	Ambrosius	Ambroise	Ambrosio
30	Ludouicus	Loys	Luys
31	Henricus	Henry	Herrique
32	Stephanus	Estienne	Esteban
33	Gotfridus	Geoffroy	Gofredo
34	Augustinus	Augustin	Augustin
35	Hieronymus	Hierome	Jeronymo
36	Gabriel	Gabriel	Gabriel
37	Michael	Michiel	Miguel
38	Nicolaus	Nicolas/Celin	Nicolas
39	Gerardus	Gerard	Gerardo
40	Clemens	Clement	Clemente
41	Vrbanus	Vrbain	Vrbano
42	Laurentius	Laurent	Lorente
43	Rinaldus	Regnault	Reynaldo
44	Sebastianus	Sebastiaen	Sebastiaen
45	Adam	Adam	Adam
46	Oliuerius	Oliuier	Oliueros
47	Carolus	Charles	Carlos
48	Anthonius	Anthoine	Anthonio
49	Virginitas	Virginite	Virginidad
50	Virgo	Vierge/Pucelle	Virgen
51	Sancta Catharina	Saincte Catherine	Santa Catalina
52	Margareta	Marguerite	Margarita
53	Barbara	Barbe	Barbola

Welsch.	Englisch	Teutsch.
Giorgio	George	Jörg
Martino	Martyn	Martin
Ambrogio	Ambrose	Broß
Lodouico	Lodowyk	Ludwig
Arrigo	Herry	Heynrich
Stefano	Stezhin	steffan
Goffredo	Godfraye	Gotfrid
Augustino	Austen	Augustin
Ieronymo	Ierome	Ieronimus
Gabriello	Gabryel	Gabriel
Michele	Michael	Michel
Nicolao	Nicolas	Niclas
Gherardo	Garet	Gerhard
Climento	Clement	Clement
Orbano	Orban	Orban
Lorenzo	Laurence	Lorentz
Renaldo	Reynolde	Reynalt
Sebastiano	Sebastian	Sebastian
Adamo	Adam	Adam
Oliuieri	Olyuer	Oliuer
Carlo	Charles	Carl
Antonio	Antony	Antoni
Vergenita	Maydenheade	magthumb
Vergin	a mayden	mageth
ſanta Caterina	ſaynt Kateryne	ſant Katherin
Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbara	Barbe

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Vrsula	Vrsule	Vrsula
Brigida	Brigide	Brigida
Elizabeth	Elizabeth	Ysabel
Aagatha	Agathe	Agada
Dorothea	Dorothee	Dorothea
Cristina	Cristine	Cristina
Puella	Bassselette	Donzella

Cap. Tertium de precatione domi nica et salutatio ne angelica.	Le tro ixiesme chapitre du Pa ter noster et Aue Maria.	Capit. iij. del Pa ter noster y del Aue Ma ria
Pater noster	Nostre pere	Padrennestro
Qui es	qui es	qui eres
In celis	es cielx	en los cielos
Sanctificetur	soit sainctifie	sanctificado sea
Nomen tuum	ton nom	el tu nombre
Adueniat	Aduenne	venga
Regnum tuum	ton royaulme	el tu reyno
Fiat voluntas	ta volunte	faga se
Tua	soit faicte	tu voluntad
Sicut in	commeau	assy en
Celo	ciel	el cielo
Et in	ain sy en la	como en
Terra	terre	la tierra
Panem nostrum	nostre pain	nuestro pan
Quotidianum	iournel	cotidiano (tros
Da nobis	donne nous	dad le a noso

Welsch.	Englisch.	Teutsch
Vrsula	Vrsula	Vrsel
Brigida	Bryde	Brigitte
Elizabetta	Elisabeth	Elßbeth
Agatha	Agatha	Ageth
Dorotea	Dorothe	Dorothe
Cristina	Chrystyan	Cristin
Donzella	a mayden	Megdle.

Capitu. iij. del	The. iij. chapter	Das. iij. cap. von
Pater noster et	of the Pater no-	dem vater vnser
dalla Aue Ma-	ster and [illegible]	vnd Aue Ma-
ria.	[illegible].	ria.
Padre nostro	Our father	Vater vnser
che sei	which art	der du bist.
in cielo	in heauen	in den hymeln
sia sanctificato	holowed be	geheyliget werd
il tuo nome	thy name	dein nam
aduenga	Let come	zů kumme
el tuo regno	thy kingdome	dein reych
sia fata la volun	thy will	dein will
ta tua	be done	geschehe
co si in	euen so	als im
cielo	in heauen	hymel
come in	as it is	vnd auff
terra	in earth	erden
il nostro pane	oure dayly	vnser teglich
cotidiano	bread	brot
da a noi	geue vs	gib vns

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Hodie	au iourdhuy	oy
Et dimitte	Et nous par=	y perdonua
Nobis	donne	a nosotros
Debita	nos offenses	nuestra deuda
Sicut et nos	ainsi que noos	como nosotros
Dimittimus	pardonnons	perdonamos
Debitoribus	a nos	annestros
Nostris	debteurs	deudores
Et ne nos	Et ne nous	y no nos
Inducas	maine pas	traigas
In tentationem	en tentation	en tentacion
Sed libera nos	mais deliure	mas libra nos
A malo	nous du malin	demal .
Amen.	Amen.	Amen.
Aue	Soys saluee	Aue
Maria	Marie	Maria
Gratia plena	plaine de grace	llena de gracia
Dominus	le seigneur	el sennor
Tecum	est auec toy	seacontingo
Benedicta	tu soys	bendita
Tu	benoicte	tu
In	sur toutes	entre las
Mulieribus	femmes	mugeres
Et benedictus	et benoict soit	y bendito
Fructus	le fruict	el fruto
Ventris tui	de ton ventre	de tu vientre
Jesus Christus	Jesu Christ	Jesu Christo
Sancta Maria	Saincte Marie	Santa Ma[illegible]

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
hoggi	this daye	heut
et perdona	and forgeue	vnd vergib
a noi	vs	vns
li nostri debiti	oure dettes	vnser schulde
come noi	as we	als vnd wir
perdon amo	forgeue	vergeben
a nostri	oure	vnsern schuldi-
debitori	detters	gern
e non inducer	and lede	vnd nit
noi	vs not	einfür vns
in tentatione	into temtacion	in versuchung
ma libera noi	but delyuer vs	sonder erlöß vns
dalmale	from euell	vom übel
Amen	Amen	Amen
Dio te salui	[illegible]	[illegible]gegrüsset
Maria	[illegible]	Maria
piena di gratia	[illegible]	voller gnaden
il signore	[illegible]	der Herr
sia te co	with the	mit dir
tu sia	blessed	gebenedeyt
benedeta	be thou	du bist
fra le	amongst	ob allen
done	women	frawen
e benedetto	and blessed	vnd gebenedeyt
il frutto	be the fruite	ist die frucht
del tuo corpo	of thy wombe	deines leybes
Jesu Christo	Jesu Christ	Jesus Christus
Santa Maria	Saynt Mary	heylige Maria

f

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Mater dei	mere de Dieu	madre de Dios
Ora pro nobis	prie pour nous	ruego pornoso
Miseris	poures	miseros (tros
Peccatoribus	pecheurs	peccadores
Nunc	maintenant	Agara
Et in hora	et en lheure	y en la hora
Mortis nostre	de nostre tres=	del nuestramu
Amen.	passement. amen.	erte. Amen.
Cap. quartum	Le quatriesme	El. iiij. cap. es de
de diabolo/ de	cha. du diable	los diabolos/ y
in ferno/ et de	de lenfer/ et du	del infierno/ y
purgatorio.	purgatoire	del purgatorio.
Diabolus	Le diable	Diabolo
Spiritus	lesperit	el spirito
Malignus	malin	maligno
Inimicus	lennemy	en nemigo
Aeterna	la mort	eterna
Mors	eternelle	muerte
Infernus	lenfer	infierno
Purgatorium	le purgatoire	purgatorio
In obscuro	en obscur	en obscuro
Obscurum	obscur/ brun	obscuro
Lumen	la lumiere	la luz/ lumbre
Pena	paine	pena
Tormentum	tourment	tormento
Maledictus	mauldict	maldito
Damnatus	damne	daunado

Welsch.	Englisch	Teutsch.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
prega per noi	pray for vs	bit für vns
miseri	po ore	arme
peccatori	synners	sünder
adesso	nuw	nun
et nel hora	ad in the hours	vnd in der stund
di nostra morte	of oure death	vnsers todtes
et si cosi sia	Amen.	Amen.
Cap. iiij. del diablo dello inferno/et del purgatorio.	The. iiij. Cap. of the deuel/of hel and of purgatory.	Das iiij. capitel von dem teuffel todt vnnd hell/ vnd dem fegfewr
il diabolo	the deuel	teuffel
lo spirito	euel	böse
maligno	spirite	Geyst
il nimico	enemie	der feindt
la eternal	euerlastinge	der ewige
morte	death	todt
inferno	hel	die hell
purgatorio	purgatory	das fegfewer
in obscuro	in the darke	in der finsternus
obscuro	darck	finster
il lume	light	liecht
la pena	payne	peyn
il tormento	torment	marter
male detto	cursed	verflucht
dannado.	damned	verdambt

	Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
16	Purgatus	nettoye	purgado
17	Castigatus	chastie	castigado
18	Castigare	chastier	castigar
	Capi. quintum de tẽpore/anno/mense/septimana/et die.	Le. v. Chapi. est du temps/an/moys/sepmaines et iours.	El. v. cap. es del tiempo/anno/mes/semana ydia.
	Tempus	Le temps	Tiempo
	Temporale	temporel	temporal
	Mundanum	du monde	mundano
	Mundanus	mondain	mundano
	Christianus	Christien	el Christiano
	Spiritualis	spirituel	el spiritual
	In principio	au cõmencement	en el principio
	Mundi	du monde	del mundo
	Primum	au premier	primero
	Mundus	le monde	mundo
	Annus	lan	anno
	Anni	les ans	annos
	quatuor tẽpora	les quatre tẽps	quatro temporas
	Mensis	le moys	el mes
	Menses	les moys	los meses
	Septimana	la sepmaine	la semana
	Dies	le iour	el dia
	Dies	les iours	la iornada
	Hora	lheure	la hora
	Hore	les heures	las horas

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
purgato	clensed	gereynigt
castigato	chastened	gestraffet
castigare	to chasten	straffen.
Il.v.cap.del tẽpo/anni/et mesi/settimane/et di.	The.v.chapter of tyme/yeare/moneth/weke/and daye.	Das v. Capitel von der zeyt/jar/monaten vnnd tagen.
Il tempo	Tyme	die zeyt
al temporale	temporal	zeytlich
mundano	worldly	weltlich
al mundano	of the worlde	der laye
al Christiano	Christen	der Christe
spirituale	spirituall	geistlich
nel principio	in the beginninge	im anfang
del mundo	of the worlde	der welt
al primo	first	das erst
al mundo	the worlde	die welt
lanno	the yeare	das Jar
glianni	of the yeare	die Jar
i quatro tempi	ymbringe days	die quottember
il mese	moneth	der monat
i mesi	monethes	die monat
la settimana	weke	die wochen
il di	daye	der tag
li giorni	dayes	der tage
hora	houre	stundt
hore	houres	die stunden

	Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
1	Calendarium	le calendier	el calendario
2	Nox	la nuyct	la noche
3	Nox in tempesta	demynuict	la media noche
4	Dies crastina	le lendemain	la mannana
5	Die crastino	demain	mannana
6	Summo mane	fort matin	buena hora
7	Serum/vesper	le soir	la tarde
8	Isto sero	a ce soir cy	esta tarde
9	Tarde	tard	tarde
10	Nimis tarde	trop tard	muy tarde
11	Mane	matin	de mananda
12	Meridies	midy	media dia
13	Aestas	leste	estade
14	Hyems	lyuer	in vierno
15	Ver	le primtemps	verano
16	Autumus	lautomne	antumno
17	Penthecoste	la penthecouste	pascua de mayo
18	Aduentus	ladnent	aduenimiento
19	Natiuitas dñi	noel	nauidad
20	Circumcisio	la circunsion	circuncision
21	Epyphania	les troix roix	tres reys
22	Carniualia	quaresme pre-	carnes tollendas
23	Ascensio	ascension (nant	ascension
24	Quadragesima	le quaresme	quaresme
25	Jeiunnare	iuner	ayunar
26	Quadragesime	le quaresme	media
27	Medium	dimy passe	quaresma
28	Jouis	le sainct	iueues

calendario

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
calendario	kalendare	kalender
la notte	might	nacht
meżża notte	mydnight	mitternacht
la matina	tomorow	der morgen
domatina	comorow	morgenfrü
a buon hora	tarly	ſeer frü
la ſera	the eueninge	der abent
queſta ſera	bis eueninge	diſen abent
tardi	late	ſpat
aſſay tardo	very late	faſt ſpat
buon hora	tymely	frü
meżżodi	thenoone daye	mittag
la ſtate	ſomer	ſummer
il verno	wynter	der winter
primauora	the ſpringe	lentz
autunno	haruеſt	herbſt
paſqua di mag=	whitſondaye	pfiengſten
aduento (gio	aduent	aduent
il natale	chriſtemnas	weynacht
lu circunciſione	newyermaſſe	beſchneydung
itre magi	the .xiij. daye	die drey König
carnauale	ſhrofryde	faßnacht
laſſenſa	aſcenſion	auffart
quareſme	lent	die faſten
digiunare	to faſt	faſten
meżża	myd=	mit
quareſma	lent	faſten
gionedi	ſchrift	grün

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Sancta	le vdy	ſanto
Veneris	legrant	viernes
Sancta	vendredy	ſanto
Paſcha	paſques	paſcua
Feſtum	la feſte	fieſta
Feriari	faire feſte	ſanctificar
Dies feſtus	le iour de la feſt	dia defieſta
Quotidie	touſiours	cada dia
Dies operoſus	Le iour ouurier	dia de trabaſar
Laborare	ouurer / beſon=	labrar
Quieſcere	reposer (gner	holgar
Fatigari	eſtre laſſe	ſercanſado
Fatigatio	grand	gran
Dura	laſſare	fatiga
Sudor	ſueur	ſudor
Sudare	ſuer	ſudar
Reſurrectio	reſurrection	reſurrection
Reſuſcitatus	reſuſcite	reſſuſcatado
Dominica	dymenche	domingo
Dies lune	lundy	lunes
Dies martis	mardy	martes
Dies mercurij	mercredy	miercoles
Dies iouis	ieudy	iueues
Dies veneris	vendredy	viernes
Dies ſabbati	ſamedy	ſabbado
Hodie	au iourdhuy	oy
Heri	hier	ayer
Cras	demain	mannana

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſancto	thurſday	donerſtag
venerdi	good	der kar=
ſancto	fridaye	freytag
paſqua	eaſter	oſtern
le feſte	holy daye	die feyertag
a far feſta	to kepe holy da=	feyren
il di del la feſta	holy daye (ye	der feyertag
ogni giorno	euery day	all tag
il di di lauoro	workdaye	wercktag
lauorare	to laboure	arbeyten
poſare	to reſt	rühen
faticare	to be fayne	vermüd werden
gran	we rynes	gerüth
fatica	harde	vermühent
ſudore	ſweate	ſchwayß
ſudare	to ſweate	ſchwitzen
reſuſcitatio	reſurrection	aufferſtendnuß
reſuſcitato	waked vpagay	erſtanden
domenica	ſondaye (ne	ſuntag
lunedi	mondaye	montag
martedy	tewesdaye	dienſtag
mercordi	wedinſday	mitwoch
giouedy	thurſdaye	donnerſtag
venerdy	frydaye	freytag
ſabbato	ſaterdaye	ſambſtag
hoggi	to daye	heut
hieri	yeſterdaye	geſtern
domane	to morow	morgen

	Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
1	Vsque in primũ	iusques au pre=	hasta el primer
2	Diem	mier iour	dia
3	Dieta/iter vnius	vne iournee	iornada
4	Salarium (diei	salaire	salario
5	Stipendium	salaire	salario
6	Conuenire	accorder	accordar
7	Paciscor	faire cõuenance	apasignar
8	Disponere	ordonner	disponer
9	O vtinam	a la miene volũte	a mi volunda[illegible]
10	Faciendum	il faul quon	falta que
11	Est	faice	se haga
12	Id quod mihi	ce quil me	lo que me
13	Placet.	plaist.	plaze.

	Cap. Sextum de homine/ et omnibus partibus eius.	Le. vi. chapi. de lhome et de tous ses parties.	El. vi. cap. es del hombre y de todas sus partes.
	Homo	Lhome	Hombre 1
	Homines	les homes	hombres 2
	Gens	peuple/les gens	gentes 3
	Persona	la personne	persona 4
	Corpus	le corps	cuerpo 5
	Figura	la figure/limage	figura 6
	Species	le spece	especie 7
	Speciosus	bien taille	especiosa 8
	Caput	le chief/la teste	cabecca 9
	Omnis homo	tous homes	todo hombre 10

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
1 fin al pri	vnto the	byß an den er-
2 mo di	first daye	sten tag
3 giornatà	one dayes iour	tagreyß
4 salario	tewarde (ney	lohn
5 salario	wage	lohn
6 accordare	to agree	eins werden
7 far parto	to make peace	frid machen
8 postare	to ordeine	bestellen
9 a mia volunta	o that	ach öfft
10 il bisogna	it must	es muß gesche-
11 fare	be done	hen sein
12 cio che mi	the thinge that	was ich
13 piace.	pleaseth me.	will

Il.vj.cap.sic del houmo/et di tutte le suoi parti.	The.vj.chapter of man and of all the partes of him.	Das.vj. Capitel von dem menschē vnnd allen seinen teylen.
Huomo	A man	mensch 1
glihuomini	men	die menschen 2
la gente	people	volck 3
persona	a persone	person 4
corpo	a body	leyb 5
figura	a figure	figur 6
specie	a kynde	gestalt 7
speciosa	bewtifull	wol gestalt 8
capo	a heade	haubt 9
ogni huomo	euery man	yederman 10

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Capilli	cheueux	cauellos 11
Coma	la roye	cauella dura 12
Frons	le front	fruente 13
Facies	le visage	fas cara 14
In faciem	sus le visage	en la cara 15
Maxilla	la ioue	maxilla 16
Maxille	les ioues	maxillas 17
Coloratus	colure	colorado 18
Cerebrum	la ceruelle	seȝos 19
Oculus	loeil	oio 20
Oculi	les veulx	oios 21
Supercilia	les sourciȝ	ceias 22
Nasus	les neȝ	nariȝ 23
Nares	les narines	nariȝes 24
Aures	les aureilles	oreias 25
Os	la bouche	la boca 26
Labia	les leures	los labrios 27
Barba	la barbe	la barba 28
Lingua	la langue	la lengua 29
Dentes	les dens	los dientes 30
Gingiue	la chair des dens	las ȝenȝiuas 31
Collum	le col	el cuello 32
Guttur	la guorge	la garganta 33
Mucus	le morueux	mocos 34
Mucosus	morueux	mocoso 35
Tonsus	tondu	tresquilado 36
Humerus	lesspaule	la espalda 37
Brachium	le bras	el braco 28

Welſch.	Engliſch	Teutſch.	
capelli	hayres	die haren	11
ſcrimanale	the buſh	ſcheyttel	12
fronte	the for heade	ſtyrn	13
faccia	the face	angeſicht	14
ſu la facia	vpon the face	ins gſicht	15
la galta	the cheke	wang	16
le galte	chekes	die wangen	17
colorito	couloured	geferbet	18
ceruello	the brayne	hyrn	19
lochio	the eye	aug	100
gliochi	the eyes	die augen	20
ciglie	the eyebrees	die augbrawen	21
naſo	the noſe	naß	22
forami del naſo	noſetrulles	naßlöcher	23
orechie	eares	ohrn	24
la bocca	mouth	der mundt	25
labri	lippes	die leffzen	26
la barba	beарde	der barth	27
la lingua	tonge	die zung	28
i denti	tethe	die zeen	29
gingie	gomes	zanfleyſch	30
il collo	the neck	der halß	31
la gola	the throte	die kehl	32
la muza	the ſnot	der rotz	33
muzinoſo	ſnotty	rotzig	34
toſo	ſhauen	beſchoren	35
la ſpalla	the ſhulder	die achſeln	36
el braccio	the arme	der arm	37

Lateiniſch.	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Brachia	les bras	la mano 39
Manus	la main	la manu 40
Manus	les mains	las manos 41
Comedere	mangier	comer 42
Pugnus	le poing	el punno 43
Alapa	le ſoufflet	bo fetada 44
Digitus	le doigt	el dedo 45
Digiti	les doigts	lo dedos 46
Dnguis	longle	la vña 47
Dngues	les ongles	las vñas 48
Palma/vola	la paulme	el palmo 49
Pectus	la poictrine	el pecho 49
Stomachus	le ſtomach	eſtomago 50
Dbera	les mammellas	las tetas 51
Papille	les tetins	papillas 52
Denter	le ventre	vientre 53
Inteſtina	les intrailles	entrannos 54
Dmbilicus	lumbril	vmbligo 55
Penis/mentula	le vit	caraio 56
Teſticuli	les collions	cõiones 57
Dulua	le con	el cõnno 58
Dorſum	le dos	eſpinaẽo 59
Anus/culus	le cul	culo 60
Renes	les rongnons	renes 61
Coſte	les rains	coſtillas 62
Coxa	la cuyſſe	muſalo 63
Genu	le genoul	rodilla 64
Genua	les genoulx	rodillas 64

Welsch	Englisch.	Teutsch.
le braccia	the armes	die arm 39
la mano	the honde	handt 39
le mani	hondes	die hendt 40
mangiare	te eate	essen 41
il pugno	thefyst	die faust 42
buffetto	abuffet	backstreych 43
il detto	the fyngre	Finger 44
le deta	the fyngers	die Finger 45
lunghia	the nale	der nagel 46
lungi	nales	die negel 47
palmo	the palme	der palma 48
petto	the brest	brust 49
stamaco	the mauwe	mage 50
poppe	the teetes	die dutten 51
la capitignoie	the brestes	die wartzeln 52
il ventre	the wombe	bauch 53
trippe	bowels	ingeweyd 54
il bellico	the nauel	der nabel 55
il cazzo	the yearde	der zersch 56
le coglinoi	the stones	die hoden 57
potta	womans priuite	Futh 58
la schiena	the back	der ruck 59
il culo	the arse	der arß 60
le reni	the neares	die nieren 61
le coste	the rybbes	ryppen 62
la coscia	the thyghe	diech 63
il ginochio	the kne	das knye 64
il ginochi	the knees	die knye 65

	Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
66	Crus	la iambe	pierna
67	Pes	le pied	pie
68	Pedes	les pieds	pies
69	Calcaneus	le talon (pied	calcannar
70	Planta pedis	la plancque du	planta del pie
71	Articulus pedis	le doit du pied	dedos del pie
72	Pollex	le poulx	dedo grueſſo
73	Sanguis	le ſan	ſangre
74	Vena	la veine	vena
75	Vene	les veines	venas
76	Cor	le cueur	coracon
77	Intralia	les boyualx	tripas
78	Hepar	la foye	higado
79	Pulmo	le poulmon	pulmon
80	Splen	la rate	boffes baco
81	Vesica	la feſſye	vexiga
82	Oſſa	les oſſemens	hueſos
83	Orina	la orine	orina
84	Matula/vrinale	le orinal	orinal
85	Stercus	le ſtront	mierda
86	Cacare	chier	cagar
87	Iacatum	alleꝫ chier	y da cagar
88	Ad cloacam	au retraict	a la prinada
89	Membra	les membres	miembros
90	Anbelitus	la laine	reſuelgo
91	Suffocare	ſuffoquer	ſofagar
92	Suffocatus	ſuffoque	ſofogado
93	Flare/ſpirare	ſouffler	ſoplar

Welsch	Englisch.	Teutsch.	
n gamba	the legge	bain	66
pie	the foot	der Füß	67
piedi	the fete	die Füß	68
palagna	the hele	die Ferssen	69
sola del pie	sole of the foot	die solen	70
dita del pie	the too	die zehen	71
dito grosso	the thombe	der daum	72
ngue	the ploude	blůt	73
vena	the vane	adder	74
vene	the vanes	die addren	75
uore	the hert	das hertz	76
udelle	the gutte	die derm	77
figato	the leuer	die leber	78
polmone	the longe	die lung	79
milza	the mylte	das miltz	80
siga	the blader	die blaß	81
osse	the bones	gebein	82
rina	the pysse	harm	83
rnale	the pysspot	harmglaß	84
erda	the dyrt	dreck	85
care	tos hyte	scheyssen	86
a cacare	gos hyte	gang scheyssen	87
destro	to the pryuey	zum gemach	88
membre	the membres	glider	89
fiato	the breath	attem	90
ffogare	to choke	ersticken	91
ffogato	choked	erstickt	92
ffiare	to blowe	blasen	93

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Fla	souffle	soꝛla
Ducere anhelitū	prendre la laine	ſacarel reſuelgo
Duc anhelitum	prenez lalaine	facael reſuelgo
Prurire	demengier	raſcar
Scabere	galler	raſcar
Vellicare	pincer	pelizcar
Cantare	chanter	cantar
Cantator	vng chanteur	cantoꝛ
Vox	la voix	voz
Caro	la chair	carne
Pellis/cutis	la peau	pelleio
Corium	le cuyr	cuero/corãme
Tuſſire	touſſir	toſſer
Tuſſis	la toux	tos
Ruptus	rompu	rompido
Crepidus vētris	vng pet	pedo
Pedere	petter	peer
Pede ſemel	pettez vne fois	pea vna vez
Saliua	la cracher	eſcupetiua
Sinus	le ſain	falda
In ſinu/gremio	au ſain	en la falda
Manica	la manche	manga
In manica	en la manche	en la manga
Collarium	vne colliere	collar
Gremium	le geron	gremio
Pileus	le chapeau	ʒombrero
Pileus ſtra-	chapeau	ʒombrero de
mineus	deſtrain	paia

Welsch.	Englisch	Teutsch.
ſoffia	blow	blaſt
trare il fiato	to take breath	attem fürn
piglia il fiato	take breath	Habe atten
grattare	to yoke	iucken
ſeraffiare	to ſcratch	kratzen
pizzigare	to nyppe	zwicken
cantare	to ſynge	ſingen
cantore	aſnygen	ein ſinger
voce	the voyce	ſtymm
carne	fleſh	fleyſch
pelle	ſkynne	Feel/hauk
cuoio/coiame	lether	leder
toſſire	to hoſt	hüſten
la toſſa	the hoſt	der hüſt
il rutto	torne	gebrochen
il petto	a fart	furtz
pettegiare	to fart	fartzen
tira vn petto	fartones	fartz eins
ſputo	faſtinge ſpatle	der ſpeychel
il ſeno	a boſome	die ſchoß
in ſeno	in the boſame	in der ſchoß
manica	the ſleue	ermel
in manica	in the ſleue	in dem ermel
collare	the collar	goller
grembo	the boſome	der ſchoß
il capello	an hat	hüt
capello di paglia	a ſtraw-hat	ein ſtro-hüt

	Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
29	Nodus	yng neuz noyau	nudos
30	Funiculus	la cordella	cuerda
31	Corrigia	courroye	correa
32	Zona	caincture	yna cinta
33	Fibula	boucle	espina
34	acicula	yne esplingue	al file
35	Destimenta	les abillemens	vestiduras
36	Destitus.	abille.	vestido.

	Capitu. vij. de Imperatore et potentia eius.	Le. vij. Chapit. de Lempereur et sa seigneurie.	El. vij. Capitu. es del emperador et de la sennora.
	Imperator	Lempereur	emperador 1
	Imperatores	les empereurs	emperadores 2
	Rex	le roy	rey 3
	Reges	les royx	reyes 4
	Princeps	le price/preuost	principe 5
	Marchio	le marques	marques 6
	Dux	duc	duque 7
	Comes	conte	conde 8
	Dinasta/baro	baron	varon 9
	Dominus	seigneur	senñor 10
	Domini	seigneurs	señores 11
	Dominium	seigneurie	señoria 12
	Eques	cheualier	caualleró 13
	Equites	cheualiers	caualleros 14
	Cursor	cheuecheur	correo 15

Welsch.	Englisch.	Teutsch.	
nodi	a knot	ein knopff	29
el cordel	a coorde	die schnůr	30
la cintla	a gyrdle	ein gürtel	31
el veneriero	a gyrdle	ein riem	32
la fibbia	a buckle	der dorn	33
lardion	a pynne	ein schnal	34
le vestimente	clothinge	klayder	35
vestito.	rayment.	beklaydt.	36

Il.vij.Capitu. de imperator et della signoria.	The.vij.Chap. of. the amperour and hierpower.	Das.vij. capitel von dem Keyser vnd der herrschafft.	
imperadore	the emperoure	der keyser	1
glimperadori	emperours	die keyser	2
il re	a kynge	der könig	3
il rei	kynges	die könige	4
il principe	a prynce	der Fürst	5
marchese	a marques	marggraff	6
duca	a duke	hertzog	7
conte	an earle	graff	8
barone	a baron	Freyherr	9
signore	a lorde	herr	10
li signori	lordes	die herren	11
signoria	lordshipe	herrschafft	12
canalliero	a knyght	ritter	13
canallieri	knightes	die ritter	14
canallaro	a purseuant	ein reytender bot	15

	Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
16	Cursores	cheuaucheurs	correos
17	Aulicus	courtisain	cortesano
18	Aulici	courtisains	cortesanos
19	Nobilis	gentil	noble
20	Nobilis vir	gentil home	noble hombre
21	Tyrannus	tyran	tyrano

Capitu. viij. de imperatrice/ et magnificis mulieribus.	Le. viij. chapit. de Lemperiere et gentiles dames.	El. viij. capit. de la emperatris y de las mag mugeres.
Imperatrix	Lemperiere	Emperatris 1
Regina	la royne	reyna 2
Dux	la ducesse	duquesa 3
Comes	la contessa	condessa 4
Nobilis mulier.	gentile femme	noble muger. 5

Cap. ix. de seruitoribus.	Le. ix. Cha. des seruiteurs.	El. ix. cap. de los seruidores.
Pedes	piedton	peon 6
Seruus	serf	moco 7
Famulus	varlet	seruidor 8
Ancilla/serua	seruante	moca 9
Seruire	seruir	seruir 10
Iuuenis	iuuencel	mancebo 11
Iuuenes	iuuenceaux	mancebos 12
Puer	lenfant	mochaco 13
Pueri	les enfans	mochacos 14

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
cauallari	purseuantes	die reytendēbotn 16
cortigiano	a courtyar	höflich 17
cortegiani	courtyars	höflichen 18
gentile	noble	edel 19
genti huomo	a gentylman	edelman 20
il tyranno	a tyraunt	der wütterich 21

Il.viij.capit.del	The.viij.chap.	Das viij.capit.vō
la imperatrice	of the empresse	der keyserinne
et magnifiche	and gentle wo=	vnd edlen
donne.	men.	frawen.
Imperatrice	the Empresse	keyserin 1
regina	the quene	königin 2
duchessa	the duchesse	hertzogin 3
la contessa	the countesse	greffin 4
gentil dona	a gentle womā.	die edel fraw. 5

Il.ix.Capi.de li	The.ix. Chap.	Das.ix.capi.von
seruitori.	of seruauntes.	den dienern.
il fante a pie	afootman	Fůß knecht 6
il seruo	a seruaunt	der knecht 7
famiglio	a varlet	der diener 8
la serna	a mayden	dienerin 9
seruire	to serue	dienen 10
il garzone	a iongeman	knabe 11
li garzoni	youngemen	die knaben 12
il fanciullo	a childe	das kindt 13
li fanciulli	children	die kinder 14

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	
Masculus	le masle	varon	
Femella	la femmele	mochacha	
Capi. decimum de abauo et toto cognatione.	Le.x. Chapitre du pure layeul et toute lingnee.	El.x. capitu del visaguelo y todo el parentesco.	
Proauus	Layeul	Bisano	1
Auus	le pere grant	aguelo	2
Proauia	la yeule	bisaguela	3
Auia	la mere grant	aguela	4
Pater	pere	padre	5
Mater	mere	madre	6
Vitricus	paraſtre	padrino	7
Nouerca	maraſtre	madraſtra	8
Filius	filz	el hijo	9
Filia	fille	hija	10
Priuignus	beau filz	el ahijado	11
Priuigna	belle fille	la ahijada	12
Frater	frere	el hermano	13
Soror	ſoeur	la hermana	14
Spurius	filz baſtark	el baſtardo	15
Spuria	fille baſtarde	la baſtarda	16
Conſanguineus	couſin	el pariente	17
Conſanguinei	couſins	los parientes	18
Conſanguinitas	couſinage	el parenteſco	19
Affinitas	parentage	el parenteſco	20
Amicus	amy	el amigo	21

Welsch.	Englisch.	Teutsch.	
il maschio	a man child de	das knebleín	15
la puta.	a woman chyld de	das meydleín.	16
Il.x.Capi.e del	The.x.Chap'of	Das.x.capi. von	
bisauo et di tut=	graundfather	dem vrenckel vnd	
ti li parentadi.	and all the kyn	ganzer syrschafft	
	red.	der vrenckel	
Il bisauo	ol de grandfatker	der vrenckel	1
lauo	grand father	der vranherr	2
la bisaua	ol de grandmoth	die vranfraw	3
laua	grād mother (er	die anfraw	4
la padre	father	Vater	5
la madre	a mother	mutter	6
il patrigno	a step father	stieffuatter	7
la matrigna	a step mother	stieffmutter	8
il figliuolo	a sonne	der son	9
la figliuola	a dougther	die tochter	10
il figliastro	a step sonne	stieff son	11
la figliastra	a step dougther	stieffiochter	12
al fraello	a brother	der brüder	13
la sortella	a fister	schwester	14
il bastardo	a bastard sonne	banckartßson	15
la bastarda	a bastadougther	banckartßtochter	16
il parente	a kynsman	der freundt	17
li parendi	kydsmen	die freundtn	18
la parentella	kynred	Freundschafft	19
la parentela	affinite	schwagerschafft	20
lamico	a frenda	der Freundt	21

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vrphanus	orphelin	el huerfano 1
Tutor	mambour	el tutor 2
Patruus	oncle	el tyo 3
Consobrinus	cousin	el sobrino 4
Matertera	la tante	la tya 5
Heres	heritier	el heredero 6
Proximus	le prochain	el proximo 7
Maritus	mary	el marido 8
Vxor	femme	lamuger 9
Femina	femme	la hembra 10
Femine	femmes	las hembras 11
Mulier	dame	la muger 12
Hero nostra	nostre dame	muestra muger 13
Mulieres	dames	las mugeres 14
Virgo	vierge pucelle	la donzella 15
Pedissequa	chambriere	moca 16
Meretrix	la putaine	puta. 17
Capitulum .xj.	Le .xj. chapitre	El .xj. cap. es de
de nuptijs.	des nopces.	las bodas. 1
Nuptie	nopces	bodas 18
Sponsus	espoux	esposo 19
Sponsa	espouse	esposo 20
Desponsare	espouser	desposar 21
Dos	le don du maria-	dote 22
Viduus/celebs	veufe (ge	biudo 23
Vidua	venfe	biuda 24
Socer	beaupere	suegro 25

Welsch.	Englisch	Teutsch.	
lorfano	fatherles	der wayß	1
il tutore	a tutor	der gerhab	2
lazio	an oncle	der vetter	3
il cousino	a sisters sonne	der öhem	4
zia	an auwnt	die mumme	5
lherede	an heyere	der erb	6
il proximo	a neghbourke	der nechst	7
il marito	an husbonde	der ehemañ	8
il moglie	an huswife	das eheweyb	9
la femina	a woman	weyb	10
le femine	women	die weyber	11
la donna	a wife	die Fraw	12
nostra donna	oure lady	vnser Frawen	13
le donne	women	die Frawen	14
la fanciulla	a vyrgin	Jungfrawen	15
la masare	a foorwoman	dienst junckfraw	16
la putana.	an whore.	die hür.	17
Jl.xi.capitu.e delle nozze.	The.xi. Chapt. of mariage.	Das xi.cap.vonn der hochzeyt.	
Le nozze	mariages	die hochzeyt	18
lo sposo	a brydgrome	der breutigam	19
la sposa	a bryde	die brauth	20
sponsare	to mary	vermahelen	21
la dota	a dowry	brautgab	22
il vedouo	a wydower	ein witwer	23
la vedoua	a wydow	ein witwe	24
il socero	my mises father	schweher	25

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
26 Socrus	belle mere	ſuegra
27 Glos	belle ſueur	cunnada
28 Gener	le mary de la fille	ierno
Compater	compere	compadre 1
Commater	commere	comadre 2
Obſtetrix	ſage femme	partera 3
Nutrix	nourriſſe	ama 4
Nubere	marier	caſar 5
Infans	vng enfant	ninno 6
Infantes	des enfans	ninnos 7
Amicitia	amitie	amiſtad 8
Matrimonium	mariage	matrimonio 9
Patrimonium	patrimoine	el patrimonio 10
Patria	pays	la patria 11
Generatio	la lignee	la generacion 12
Hereditas	lheritage	la heredad. 13
Cap. xij. de ciuitatibus/iudicibus/et officialibus.	Le. xij. Chapit. des villes/iuges et officiers.	El. xij. Cap. es de las ciudades juezes/y officios.
1 Ciuitas	ville/cite	la ciudad
2 Terra	la terre	la tierra
3 Ciuis	bourgeois	el ciudadano
4 Ciuis	bourgeoiſe	la ciudadana

Welsch.	Englisch	Teutsch.
socera	my wyfes mother	meins weybs mütter
cognata	my brothers wyfe	meins brüders weyb
il gennero	my dougliters husbonde	tochterman
il compare	godfather	der geuatter 1
la commare	godmother	die geuatter 2
la mammola	a mydwife	die hebamm 3
la balia	a norsse	die saygamm 4
maritare	to mary	heyratten 5
il fanciullo	a babe	das kyndt 6
li fanciuli	babes	die kynder 7
amicitia	frendshipe	Freundschafft 8
il matrimonio	mariage	die ehe 9
il patrimonio	patrimony	das veterlich erb 10
la patria	father londe	das varterlandt 11
la generatione	a generacion	das geschlecht 12
la heredita.	heretage.	die erbschafft. 13

Il.xij.Capit.sie della citta/giudici et officiali.	The.xij.Chap. of cities/iudges and officers.	Das.xij. capitel/ von den stetten/ richtern/vnnd emptern.
la citta.	a cito	die stat 1
la terra	countre	das erdtrich 2
il cittadino	a cyteſyn	der burger 3
la cittadina	a fre woman	die burgerin 4

	Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
1	Ciues	bougeois	los cida danos
2	Muri ciui=	les murs de la	los muros de la
3	tatis	ville	ciudad
4	Porta ciui=	la porte de la	la puerta de la
5	tatis	ville	ciudad
6	Pons pendi=	pont a tirer	puenta leua=
7	culus	sus	diza
8	Columna	coulomne	la columna
9	Stenere lapi=	acoutrer des	empedrar
10	dibus	pierres	
11	Stratum la=	acoutre des	empedrado
12	pide	pierres	
13	Platea	vne rue	el camino
14	Parochia	vne paroisse	la parrochia
15	Palatium	palays	palacia
16	Campus	champ	campo
17	Dicus	ruelle	barrio calla
18	Mundine	fours/meche=	el mercado
19	Dia	vaye/chemin	el camino
20	Turris	vne tour	la torre
21	Campanile	vng clochier	el campanario
22	Carcer	prison/la char=	la carcel
23	Meastrum	le pilory (tre	picota
24	Captus	prisonnier	catiuo
25	Captiuus	chetif	preso
26	Capere	prendre	prender
27	Euadere	eschapper	escapar
28	Euasus	eschappe	escapado

Welsch	Englisch.	Teutsch.
li cittadini	citysens	die burger
le mura della	the walles of	ſtatmauren oder
citta	the citie	ringmauren
la porta della	the yate	ſtadthor
citta	of the citie	odor pfort
il ponte leua-	an hanginge	ſchlagpruck die
toio	brygde	man auffzeucht
la colanna	a pyloure	pfeyler
aſtrazare	to paue	eſterich machen
aſtrazato	paued	geeſtricht
la ſtrada	a ſtrede	die gaß
la condra	a pariſken	die pfar
il palazzo	a palace	der pallaſt
la piazza	a felde	das Feld
il chiaſſo	al ayne	die gaß
il mercato	markettes	jarmarckt
la via	the waye	der weg
la torre	a tower	der thurn
il campanile	a ſteple	die glocken
ea prigione	a pryſon	der kercker
la berlina		der pranger
preſo	taken	gefangen
il prigioner	a pryſonner	gefencklich
pigliare	to take	fangen
ſcampare	to eſcape	enttrinnen
ſcampato	eſcaped	entlauffen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Officialis	official	official
Speculator	bourreau	verdugo
Suspendere	pendre	ahorcar
Fortuna	heur	fortuna
Infortunium	mal heur	infortunio
Vicarius	lieutenant	alcalde
Dux militum	capitaine	capitan
Judex	iuge	iuez
Judicium	iugement	iuyzio
Aduocatus	aduocat	auogado
Justum	droit/raison	iusto/razon
Habeo aequum	iay roison	tengo razon
Non habes	vous auez	no tienes
aequum	tort	razon
tu non habuisti	tu nas pas eu	no tuuiste
aequum	raison	razon
Quare	pourquoy	porque
Proprerea	pource	portanto
Sententia	sentence	sentencia
Honestum	honneste	honesto
Honeste	honnestement	honestemente
Commune	commun	commun
Communitas	communion	comunidad
Communiter	communement	comunmente
Speciale	especial	especial
Singulare	singulier	por si
Liga separatim	liez le a part	atalo por si
Pone hec	metez cecy	ponlo en

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
lo ſciale	an official	ein amptman
il boia	aſharpe iudge	der hencker
impiccare	to hange	hencken
la ventura	fortune	das glück
la diſgratia	myſſortune	das vnglück
il poteſta	a leſtenaunt	ein ſtathalter
il capitanio	a capytayne	haubtman
il giudice	a iudge	der richter
il giudicio	iudgment	das gericht
lauocato	an aduocate	der fürſprech
giuſto/ragione	right	recht
io ho ragione	i haue reaſon	ich hab recht
tu hai	thou haſt no	du haſt
torto	reaſon	vnrecht
tu haueſti	thou haſt had	du hets
torto	no right	vnrecht
perche	wherfore	warumb
perciò	therfore	darumb
ſentencia	a ſentence	vrteyl
honeſto	honeſt	beſcheyden
honeſtamente	honeſtly	beſcheydenheyt
il commune	comon	gemain
communita	comonitie	gemeynſchafft
communamente	comonly	gemeynglich
ſpeciale	ſpeciall	eynig
perſe ſolo	particulare	beſonder
mette da parte	hynd a ſonder	legs beſonder
mette inſie=	laye theſe	leg die zu=

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Simul	ensemble	vno
Liga hec	liez cecy ensem	atalo en
Simul	ble	vno
Pone hec	mettez cecy a	metelo
diuisim	part	por si
Generale	general	general
Dispensatum	despendu	despendido
Lucrum	gaing	ganaucia
Lucrari	gaigner	ganar
Lucratum	gaigner	ganado
Vincere	vaincre	vencer
Victus	vaincu	vencido
Merces	loyer	merced
Meritum	merite/desserte	merito
Solicitus	songneux	solicito
Solicitudo	soucy	solicitud
Vtere consilio	faictes selon	sigue el cons
meo	mon conseil	seio
Victus	les despens	victualla
Mercatura	marchandise	mercaderia
Bona	des biens	buena
Id non est	ce nest pas	nos es
Vrbanum	courtois	cortes mente
Vrbanitas	courtoisie	cortesia
Id mihi placet	ce me plaist	plaze me
Vtile	proffitable	vtil
Inutile	nou prouffitable	inutil
Stabile	ferme	estable

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
me	to gether	samen
legalo insie=	bynd these	binds zu
me	to gether	men
lealo da se	laye these	leg die
stesso	a sonder	zerteylt
generale	generall	gemein
spreso	geuen out	außgeben
il guadagno	wynnynge	der gewyn
guadargnare	to wynne	gewinnen
guadagnato	wonne	gewunnen
vincere	to ouercome	überwinden
vinto	ouercomo	überwunden
mercede	a rewarde	lohn
merito	merite	verdienst
il solicito	carefull	sorgfeltig
solicitudine	carefullnesse	sorgfeltigkeyt
fa a mio	vsemy coun=	thu nach mei=
modo	cell	nem rath
il viuere	meate and drike	narung
la mercantia	marchandise	kauffmanschafft
buona	goodes	gůt
la none	that is not	das ist nit
cortese	manerly	beschenden
la cortesia	curtesy	beschendenheyt
mi pace	il pleaseth me	das gefalt mir
vtile	profitable	nůtz
disutile	vnprofitable	vnnůtz
stabile	stedfast	steth

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Instabile	point ferme	inestable
Immundus	laid	suĩo
Deformis	mal forme	difforme
Auarus	auaricieux	auariento
Liberalis	large	largo
Nimis auarus	trop auaricieux	muy auaro
Coniectari	deuiner	adeuinar
Mittere	enuoyer	embiar
Missus	enuoye	embiado
Mitte me ad	enuoyez moy	embia me
Dicendum	a dire	a dezir
Aperi	ouurez	abre
Apertum est	cest ouuert	es abierto
Sustinere	soustenir	sostener
Sustentatus	soustenu	sostenido
Manifestare	manifester	manifestar
Manifestum	manifeste	manifesto
Accusare	accuser	accusar
Excusare	purger	excusar
Refutare	refuser	rehusar
Negare	escondite	rehusar
Decem solidi	dix soulx	diez sueldos
Fugare	chasser	fuyr
Fugatus	chasse	fuydo
Scobare	ballier	barrer
Scobatus	ballie	batrido
Ego sum	ie suis	yo soy
Ego non sum	ie ne suis pas	yo no soy

Welsch	Englisch.	Teutsch.
instabile	vnconstant	vnstet
brutto	vnclene	vnsauber
mal fatto	euel fauored	vngestalt
auaro	couetous	geytzig
largo	lyberall	mylt
troppo auaro	all to couetous	sehr geytzig
indouinare	to gesse	wunschen
mandare	to sende	senden
mandato	sent	gesant
mandami	sende me	schick mich
a dire	to speake	zů sagen
apre	open	thu auff
e aperto	it is open	es ist offen
sostenere	to susteyne	auffenthalten
sostenuto	susteyned	auffgehalten
manifestare	to declare	offenbaren
manifesto	manfest	offenbar
acusare	to acuse	verklagen
escusare	to excuse	entschuldigen
refuttare	to refuse	außschlagen
refutare	to denye	laugnen
dieci sol di	ten shillinges	zehen schilling
cacciare	to chasse awaye	iagen
discacciato	chased aware	vertriben
scouare	to swepe	keren
scouato	swept	außkert
io sono	I am	ich byns
io non sono	I am not	ich bins nit

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Tu es	tu es	tu eres
Ille eſt	il eſt	aquel es
Illi ſunt	ilz ſont	aquellos ſon
Vos eſtis	vous eſtes	vos ſois
Nos ſumus	nous ſommes	noſotros ſomes
Ego fui	iay eſte	yo fui
Tu fuiſti	tu as eſte	tu fuiſti
Ille fuit	il a eſte	aquel fue
Illi	ilz ſont	aquellos
Fuerunt	eſte	fueron
Vos	vous vuez	voſotros
Fuiſtis	eſte	fuiſtes
Nos	nous a nons	noſotros
Fuimus eſte	eſte	fuimus
Veni huc	uenez cha	venaca
Vadas illuc	allez la	ve alla
Inuitare	inuiter	conuidar
Inuitatus.	inuite.	inuidado.

Cap. xiij. de numero ſimplici et compoſito.	Le. xiij. cha. de nombre ſimple et multiplie.	El. xiij. capit. es denumero ſimple y compueſto.
Vnum	j vng	vno
Duo	ij deux	dos
Tria	iij troix	tres
Quatuor	iiij quatre	quatro
Quinque	v cinq	cinco

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
tu ſei	thou art	du biſt3
quello e	he is	der iſts
quelli ſono	they be	die ſeynds
voi ſiti	ye are	jr ſeyds
noi ſimo	webe	wir ſeinds
io fui	i haue bene	ich wars
tu foſti	thou haſt bene	du wars
quello	he hath bene	der wars
quelli	they haure bene	die
furno		warns
voi	ye haue bene	jr
foſti		wards
noi fummo	we haue bene	wir
		warens
vien qua	come hi ther	kum̃ her
va cola	go thuter	gehe dorthyn
inuitare	to bydde	laden oder bieten
inuita.	bydden.	genödt.

Il.xiij.capit.ſie	The.xiij.Chap.	Das.xiij.capitel
del numero ſim=	of ſimple and	von der einfelen
plice et compo=	double membre.	vnd gemarten.
ſito.		zall.
vno	One	eins
duo	two	zwey
tre	three	drey
quatro	fower	vier
cinque	fyue	fünffe

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Sex	vj six	seys
Septem	vij sept	siete
Octo	viij huyt	ocho
Nouem	ix neuf	nueue
Decem	x dix	diez
Undecim	xj vnze	onze
Duodecim	xij douze	doze
Tredecim	xiij treize	treze
Quatuordecim	xiiij quatorze	quatorze
Quindecim	xv quinze	quinze
Sedecim	xvj seize	diezeseys
Septemdecim	xvij dix sept	dieze e siete
Octodecim	xviij dix huyt	dieze e ocho
Nouemdecim	xix dix neuf	dieze e nueue
Viginti	xx vingt	veynte
Viginti vnum	vingt et vng xxi	veynte vno
Viginti duo	vingt et deux xxij	veynte dos
Viginti tria	vingt et trois xxiij	veyntre tres
Viginti quatuor	vingt es quatre xxiiij	veynte quatro
Viginti quinque	vingt xxv cinq	veynte cinco
Viginti sex	xxvj vingt et six	veynte seys
Viginti septem	vingt et xxvij sept	veynte siete

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
ſei	ſex	ſechs
ſette	ſeaven	ſiben
otto	eight	acht
noue	neyne	neun
dieci	ten	zeben
vndeci	aleauen	aylff
dodeci	twolue	zwölff
tredeci	thirtene	dreyzehen
quattordeci	fourtene	vierzehen
quindeci	fiftene	fünffzehen
ſedeci	ſextene	ſechzehen
diecesſete	ſeuentene	ſibenzehen
diciotto	eghtene	achtzehen
dicennoue	neyntene	neuntzehen
vinti	twenty	zweintzig
vintiuno	oneand twenty	ein vnd zweyntzig
vintidue	two and twenty	zwey vnd zweyntzig
vintitre	thre and twenty	drey vnd zweyntzig
vintiquattro	foute and twenty	vier vnd zweyntzig
vinticinque	fyue and twenty	fünff vnd zweyntzig
vintiſeli	ſex and twenty	ſechß vñ zweyntzig
vintiſette	ſeuen and twenty	ſiben vnd zweyntzig

Lateiniſch.	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Viginti	vingt et	veynte
octo	xxviij huyt	ocho
Viginti	vingt et	veynte
nouem	xxix neuf	nueue
Triginta	xxx trente	treynta
Quadraginta	xl quarante	quarenta
Quinquaginta	l cinquante	cinquenta
Sexaginta	lx ſoixãte.ẏ.vĩgt	ſeſſenta
Septuaginta	lxx ſeptante	ſetenta
Octoginta	lxxx octãte.4.vĩgt	ochenta
Nonaginta	xc nonãte.4.vĩgt	nouenta
Centum	c cent (et dix	ciento
Ducenta	cc deux cent	doẓientos
Tricenta	ccc trois cent	treẓientos
Quadringenta	cccc quatre cent	quatroẓientos
Quingenta	ccccc cinq cent	quinientos
Mille	m mille	mill
Duo milia	ij.m.deux mille	dos mill
Tria milia	iij.m.trois mille	tres mill
Mille milia	mille mille	mill millares
1000000.	m.m.	vncuento
Primus	le primier	primero
Secundus	ſecond	ſegundo
Tertius	tiers troiſeiſme	tercero
quartus	quatreiſme	quarto
quintus	cinqueiſme	quinto
Sextus	ſixeiſme	ſexto

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
vintiocto	eght and twen=	acht vnd=
	ty	zweintzig
vintinoue	ix and twen=	neun vnd
	ty	zweintzig
trenta	thirty	dreyssig
quaranta	foutty	vierzig
cinquanta	fifty	Funffzig
sesanta	sexti	sechzig
settanta	seuenty	sibenzig
ottanta	eghty	achtzig
nonanta	nynty	neunzig
cento	hundreth	hundert
ducento	two hundreth	zweyhundert
trecendo	iij.hundreth	dreyhundert
quatrecento	iiij.hundreth	vierhundert
cinquecento	v.hundreth	Fünffhundert
mille	a thousand	tausent
duo millia	ij.thousand	zweytausent
tremillia	iij.thousand	dreytausent
mille migliaia	thousand thou	tausent mal
	sande	tausent
il primero	first	der erst
il segundo	second	der ander
il terzo	thyrd	der dritt
il quarto	so werth	der vierdt
il quinto	fyft	der fünfft
il sexto	sixt	der sechst

Lateinisch.	Französisch.	Spanisch.
Septimus	ſeptieiſme	ſettimo
Octauus	huyteiſme	octauo
Nonus	neufeiſme	noueno
Decimus	dixeiſme	deẑeno
Undecimus	vnẑeiſme	onẑeno
Duodecimus	douẑeiſme	doẑeno
Decimus tertius	treiẑeiſme	treẑeno
Decimus quartus	quatorſeiſme	quatorſeno
Decimus quintus	quinẑeiſme	quinſeno
Decimus ſextus	ſeiẑeiſme	dieẑ e ſeſeno
Decimus ſeptimus	dixſeptieiſme	dieẑ y ſiette
Decimus octauus	dix huyteiſme	dieẑ y ocho
Decimus nonus	dix neueiſme	dieẑ y noue
Digeſimus	vingteiſme	veynte
Digeſimus primus	vingt et vngeiſme	veynte vno
Digeſimus ſecundus	vingt et deuxeiſme	veynte dos
Digeſimus tertius	vingt et troixeiſme	veynte tres
Digeſimus quar	vingt et quaſ	veynte quatro

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il septimo	seuenth	der sibent
il ottauo	eigt	der acht
il nono	nuenth	der neundt
il decimo	tenth	der zehendt
il vndecimo	aleuenth	der aylfft
il duodecimo	twolth	der zwölfft
il tredecimo	thirenth	der dreyzehent
il quartodecimo	fowerteuth	der vierzehent
il quintodecimo	fiftenth	der sünffzehent
il sextodecimo	sixtenth	der sechzehent
il septimo decimo	seuetenth	der sibenzehent
il ottauo decimo	eightenth	der achtzehent
il nonodecimo	nenteenth	der neunzehent
il vigesimo	twenty	der zweintzigst
il vigesimo primo	one and twenty	der ein vnd zweyntzigst
il vigesimo segondo	two and twenty	der zwen vnd zweyntzigst
il vigesimo terzo	thre and twenty	der drey vnd zweyntzigst
il vigesimo	fower and twen	der vier vnd

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
tus	treisme	
Digesimus quin	vingt et cinq=	veynte cinco
tus	eisme	
Digesimus sex=	vingt et sixeis=	veynte seys
tus	me	
Digesimus septi	vingt et septeis=	neynte siete
mus	me	
Digesimus octa=	vingt et huy=	veynte ocho
nus	teisme	
Digesimus no=	vingt et neuf=	veynte nueue
nus	eisme	
Trigesimus	trenteisme	treynta
quadragesimus	quaranteisme	quarenta
quinquagesimus	cinquanteisme	cinquenta
Sexagesimus	soixanteisme	sesenta
Septuagesimus	septanteisme.	setenta
Octuagesimus	huytanteisme	ochenta
Nonagesimus	nonanteisme	nouenta
Vltimus	le dernier	Vltimo
Postremus	le derneir	postremo
Simplex	simple	simple
Duplex	double	doble
Triplex	troix double	triple
quatruplex	quatre double	quadruple
quintuplex	cinq double	quintuple
Sextuplex	six double	sestuple
Libra	liure	libra
Semilibra	marq	marco

Welsch	Englisch.	Teutsch.
quarto	ty	zweyntzigst
il vigesimo quin=	fyue and twen=	der fünff vnd
to	ty	zweyntzigst
il vigesimo sex=	six and twen=	der sechs vnd
to	ty	zweyntzigst
il vigesimo septi=	seuen and twen=	der sben vnd
mo	ty	zweintzigst
il vigesimo octa=	eight and twen=	der acht vnd
uo	ty	zweyntzigst
il vigesimo no=	neyne and twen=	der neun vnd
uo	ty	zweintzigst
il trigesimo	thyrty	der dreyssigst
il quadragesimo	fowrty	der viertzigst
il quiquagesimo	fyfty	der fünffzigst
il sexagesimo	sixty	der sechtzigst
il settuagesimo	seuenty	der sibentzigst
il ottuagesimo	eighty	der achtzigst
il nonagesimo	nynety	der neuntzigst
il vltimo	last	der letzt
il didietro	hynwost	der hinderst
semplo	ynale	einfach
doppio	dubble	zweyfach
tredoppi	threfolde	dreyfach
quatro doppi	fowersolde	vierfach
cinque doppi	fyuefold	fünffach
sei doppi	sixfolde	sechßfach
libra	a pounde	pfundt
marco	an halfpounde	halbpfundt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	
Uncia	once	onca	1
quartale	quartron	quarto	2
Moneta	monnoye	moneda	3
Denarius	denier/gros	dinero	4
Libra	pesoir	libra	5
Trutina	balánche	balanca	6
Pondus	le poix	peso	7
Ponderare	peser	pesar	8
Ducatus	ducat	ducado	9
Grossus	gros	gruesso	10
Solidi	soulz	sueldos	11
Floreni	florins	florines	12

Capit. xiiij. de auro/argento et de omnibus rebus liquescentibus.	Le xiiij. Chap. de lor. de largent et toutes choses a fondre.	El/ xiiij. Cap. es del oro/y plata y de todas las cosas que se de shazen.	
Aurum	Or	Oro	13
Inauratum	dore	dorado	14
Argentum	argent	plata	15
Vasa argentea	ioyaulx dargent	plateria	16
Cuprum/es	cuyure aeram	cobre	17
Stannum	estain	estanno	18
Lytergyrum	espaultre	peltre	19
Electum	letton	laton	20
Ferrum	fer	fierto	21
Calibs	acier	azero	22

Welsch	Englisch.	Teutsch.	
vncia	an vnce	vntz	1
quarta	a quarter	vierdung	2
moneta	money	müntz	3
denari	a penny	pfenning	4
statera	a weght	wag	5
bilancia	balaunce	goltwag	6
il pesa	weght	das gewicht	7
pesare	to weye	wegen	8
ducato	a ducate	ducat	9
grossone	a grote	grosch	10
soldi	schelkinges	schilling	11
florini.	guldens.	gulden	12

Je.xiiij.Cap.sie doro/et ariento et di tutte le cose che sono.ola te.	The.xiiij.Chap. of golde/syluer and of all other metalles.	Das xiiij. Cap. von golt vnd silber/vnd allem das man schmelzet.	
Oro	Golde	golt	13
indorato	gylted	vergült	14
ariento	syluer	silber	15
argentaria	syluer vessel	sylbern geschirr	16
ramo	copper	kupffer	17
stagno	tynne	zyn	18
vasi di stagno	pewtre	zyngeschirr	19
lottone	latton	messing	20
ferro	yron	eysen	21
azzaio	stele	stahel	22

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Ahenum	chauldron	calderon
Clauus	clou	clauos
Acus	vne aguile	aguias
Digitale.	vng de.	dedal.
Capit. xv. de aro	Le. xv. Chapit.	El. xv. Cap. es
matibus.	des eſpeceries.	de la eſpezia
Piper	Poiure	Pimenta
Gingiber	gingembre	gingibre
Nux myriſtica	noix muſcade	nues muſcada
Cariophili	clouls de gyrafle	clauos
Piper longum	poiure long	pimenta luenga
Cynamomum	de la canelle	canela
Thus	encens	encienſo
Mirrha	mirre	mirra
Saccarum	ſucere	acucar
Crocus	ſaffran	acafran
Aloexaticum	aloexatique	aloexatico
Smigma	du ſauon	xabon
Bombx	cotton	algodon
Amigdalum	vne amande	almendra
Oriza	ris	arros
Dua paſſa	roſin	dua paſſa
Ficus	figue	figo
Oleum	huyle	aſeytte
Cyminum	cummin	comino
Aniſum	aniſe	anis
Caſtanea	chaſtaigne	caſtanna

Welsch.	Englisch	Teutsch.
caldaia	a ketell	Keſſel
chiodi	a nayle	nagel
agbi	a nedle	nadel
ditale.	a thymble.	Fingerhůt.

Il. xv. cap. ſie la	The. xv. Chapt	Das. xv. Capitel
ſpecieria.	of Spyces.	von ſpecereyen.
Pepe	Peper	Pfeffer
zenzero	gynger	Jngwer
noze moſcata	nutmeges	muſcat nuß
garofani	cloves	negelein
pepe lango	longe peper	langer pfeffer
cannella	cynamom	Zymentrynde
incenſo	incenſe	weyrauch
mirra	myrre	mirrhen
zuccaro	ſuger	zucker
zaffarano	ſafran	ſaffran
aloepatico	alepaticum	allant
ſapone	ſope	ſeyffen
bombazo	cotton ſylke	baumwoll
mandole	almondes	mandeln
riſo	ryſſe	reyß
uuo paſſa	roſyne	weynpeer
figi	fyges	Feygen
oglio	oyle	öl
comino	comyne	Kümmel
aniſi	anys	enyß
caſtagnie	cheſnottes	Keſten

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pomum	pomme	mancana
Pirum	poire	pera
Nux	noix	nuez
Auellana	auelaine/noiset	auellanas
Sericum	soye (te	seda

Capit. xvj. de	Le. xvj. Crapit.	El. xvj. Capitu.
mercatura et	de la marchandi	de la mercade
merci[illegible]	se et merceries.	ria y mereria.
Mer[illegible]	Mercerie	Tenderia
Culteili	cousteaux	cuchillos
Scopule	escouuettes	escobilla
Candelabrum	chandelier	candelero
Candela	chandelle	candela
Sera	serure	carradura
Clauis	clef	Jlaue
Peluis	bassin	bacin
Nouacula	rasoir	nauaia
Pera	gibessiere	bruiaca
Pannus	drap	panno
Linteum	toile	tela
Fustagnum	fusteyne	fustan
Pānus fladrēsis	drap de flandres	panno de flandes
Pānus lōdinēsis	drap de londres	panno de londres
Pannus teutonicus	drap dallemaigne	panno dealemanna
Pānus extremus	drap estrange	ponno estranno
Pānus frācicus	drap de france	payno frances

Welsch.	Englisch	Teutsch.
pomi/mele.	an apple	öpffel
pero	a peare	byrn
noße	a nutt	nuß
noßelle	a haselnot	haselnuß
ſeda.	ſyde.	ſeyden

Il.xvj.Capi.ſie	The.xvj.Chap.	Das.xvj. Capitel
della merßeria	of occupienge	von kramerey
et della mercan=	and marchãdiſe.	vnd wahren.
Merßarie	(tia marchantgoodes	krammerey
coltelli	knyues	meſſer
ſedola	beſomes	bürſte
candeglieri	candylſtik	der leuchter
la candela	a candle	die kertz
ſerratura	a lock	ſchloß
la chiaue	a keye	ſchlüſſel
bacini	a baſyn	beckin
raſoio	a raſore	ſchermeſſer
ſcarſella	a bagg	taſch
panno	clooth	tüch
tela	lynyngeloth	leynwath
fuſtanno	fuſtyan	parchat
paño di flandra	flemiſh clooth	tuch von flandern
pãno de lundra	iondon clooth	tüch von lunden
panno de alla=	douch clo=	tuch auß teut=
magna	oth	ſchen landen
panno foreſtiero	ſtraunge clooth	außlendiſch tüch
panno franceſe	french clooth	Franckreich. tuch

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pānus anglicus	drap dangleterre	panno yngles
Argentū viuum	argent vif	azogue
Hydria	aguiere	cantaro
Speculum	miroir	espeio
Vasa	vaisseaux	tonneles
Vascula	petis vaisseaux	toneleio
quartale	quartron	quarta
Lagena	bouteille	flasco
Vitrum	voirre	vidrio
Lampas	lampe	lampara
Patera	tasse	taca
Ampulla	ampule/fiole	ampolla
Forfex	force	tiieras
Amphora	cruche	jarro
Pecten	pigne	peyne
Subula.	alesne.	sibia.

Cap. xvij. de	Le. xvij. Chapi.	El. xvi. Capit.
mercatoribus.	des marchans et	es de los merc.
et artificibus.	hões de mestier.	y. artificios.
Molitor	monnier	molinero
Mola	moulin	molino
Pistor	boulengier	hornera
Pistrix	fourniere	hornera
Furnus	four	horno
Faber aurarius	orfeure	orifrero
Stanni fusor	fuseur destain	peltrero
Sutor	cordouanier	calcetero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
panno engleſe	english clooth	englisch tuch
ariento viuo	quyckſiluer	queckſilber
brocca	a waterkam	waſſerkrůg
ſpechio	a glas	ſpiegel
botte	veſſel	Feſſer
charatello	litle veſſel	klein feßlein
quarta	a quarter	legel
fiaſco	a bottel	flaſch
bicchiere	glas	das glaß
lampa	a lampe	die lamp
taza	ſcoale	ſchael
ampolla	a cruer	ein ampel
forfeſe	ſheeres	ſcheer
boccale	a tancarde	kruck
pectine	a combe	ein kam
ſubie.	an elſen.	ſaul.

Il. xvij. Capitu. delli mercanti et arteſani.	The. xvij. Cha. of marchauntes and kraffts men.	Das xvij. cap. vō den hantwercken vnd jrem zeuge.
mugnaio	a myller	můller
molino	a myll	můll
fornaio	a baker	beck
fornaia	a bakers wyfe	beckin
il forno	an ouen	der ofen
oreuere	a goldſmyth	goltſchmidt
ſtagnaio	a plommer	kandelgieſer
calzolaio	a ſhomaker	ſchůſter

Lateiniſch	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Sartor	parmentir/cou=	xaſtre
Faber	feure (ſturier	herrero
Faber ferra[illegible]s	forgeur/mariſ=	herrador
Textor	tiſſerant (chal	texedor
Pellio	peltier	pellijero
Faber lignarius	charpentier/me	carpentero
Sculptor	tailleur (nuſier	eſculpidor
Faber murarius	maſſon (re	murador
Lapicida	dailleur de pier	pedrero
Figulus	potier de terre	ollero
Tinctor	taincturier	tintor
Pictor	painctre	pintor
Tonſor	barbier	barbero
Balneator	eſtuuier	bannador
Ligammifex	eſguillettier	arguetero
Medicus	medecin	medico
Aromatopola	apotecaire	eſpiciero
Corbulo	porteau de far	baſtaſe
Luſor	ioueur (deau	corretor
Interpres	interpreteur	iugador
Compactor	lyeur des liu	euquadernador
librorum	res	de libros
Baliſtarius	archaleſtrier	balleſtrero
Lanio	bouchier	carnicero
Farciminator	ſaulcier	lardero
Pomarius	fructier	furtero
Prefectus aule	maiſtre de ſalles	mayordonia
A cubiculis	chambre	camero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
sartore	a talyer	schneyder
fabro	a smyth	schmidt
manescalco	an yron smyth	huffschmidt
testore	a weuer	weber
pellizziaio	a skynner	Kürßner
maestro da leg=	a wright	zymmerman
scultore (name	a keruer	schnitzer
muratore	a brick layer	maurer
taglia pietra	a te lar	staynmetz
fornazaio	a potbaker	haffner
tintore	a dyer	ferber
dipinctore	a paynter	maler
barbiero	a barber	scherer
stufaiuolo	a bathheper	bader
stringaio	a poyntmaker	nestler
medico	a physician	artzet
speciale	a potycare	apotecker
sachino	a porter	trager
gioccatore	a player	spiler
linterprete	an expositoute	tolmetscher
legatoredi	a bokebyn=	binder der
libri	der	bücher
balestraio	a crosbower	bogner
beccaio	a bocher	metzler
lurdaruolo	a podingmaker	würstmacher
frutaruolo	an apleman	obs verkauffer
schalco	a courtmyster	hoffmaister
cameriero	a chambrelane	kämmerer

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Capi.xviij.de co	Le.xviij.Chap.	El.xviij.capit.
loribus.	des couleurs.	de las colores.
Color (liatus	Coleur	Color
Pannus quisqui	escarlate	grana
Sanguineus	sanguin/violet	rubio
Jecorius	tannet	tenne
Rubeus	ronge	colorado
Viridis	verd	verde
Griseus/leuco=	gris	pardillo
Albus (pheus	blanc	blanco
Niger	noir	negro
Blauius	bleu	azul
Lucidus	luysant	claro
Obscurus.	obscur	escuro

Cap.xix.de su=	Le.xix. Chap.de	El.xix.Cap.es
pellectile et	mesnaige et	del apareio de=
vestimentis.	des abitz.	casay vestido.
Otēsilia domus	mesnaige	apareo de casa
Tunica	robbe	sayo
Lineum/induſiū	chemise	camisa
Femorale	brayne	braga
Pileus	chapeau	chapeo
Caputium	chaperon	capa
Manica	manche	manga
Collare	collet	collar
Calige tibialia	chansses	calcas
Calceamenta	souliers	capatos

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xviij.Capit.	The.xviij.Cha.	Das.xviij. capit.
del colori.	of coloures.	von den farben.
Colore	A colaure	farb
ſcharlatto	ſcarlet	ſcharlach
pauo nazzo	ſangui coloure	blutfarb
morello	tawny	
roſſo	reade	roth
verde	grene	grün
grixo	gray	graw
bianco	whyte	weyß
nero	black	ſchwartz
celeſtra		blaw
lucente	clear	liecht
obſcuro.	dark	finſter
Il xix. Cap. là	The.xix.chap.	Das.xix.cap.von
maſſaritia et	of houſholde	dem haußrath
veſtimenti.	ſtuff et clothes.	vnd den kleidern.
maſſaritia déca	houſhold ſtuff	haußrath
gonnellà (ſa	a coote	rock
camiſa	a ſherte	hembd
braga	breches	bruch
capello	hyde	hůt
ſcapuccino	a hode	die kapp
manica	a ſleue	ermel
collare	a partlet	göller
le calze	hoſen	die hoſen
le ſcarpe	ſhues	die ſchuch

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cálpodia	patins	galoñas
Socci	chaussous	zantoflos
Cingulum	ceincture	cinta
Diplois	pourpoint	iubon
Pãnus subducti (cius	fourure	enforro
Pallium	manteau	manto
Pellicium	pellisson	pelleia
Crumena	bourse	alhaia
Terebrum	tareile	hurador
Perforare	forer	foradar
Vestis	vestement/abit	vestidura
Torques	chaine dor	cadenadoro
Annulus	aneau	anillo
Chyrotheca	gant	guantes
Ligule.	esuillettes.	correa aguieta.

Capitulum.xx.de domibus.	Le.xx.chap.des maisons.	El.xx.cap.es de las casas
Domus	maison	casa
Habitatio	habitation	habitacions
Cella	chambre	camara
Habitare	demeurer	habitar
Vaporarium	estuue	estufa
Cellarium	cellier	bodega
Tectum	toict/couuerture	el techo
Coquina/culina	cuisinne	cozina
Lectica	chaillict	litiera
Lectus	lict	lecho

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
iZoccoli	plates	holtzschuch
schapini	sockes	socken
cintura	a gyrdle	gürttel
il guipone	doublet	wammes
la fodra	lynyge	fütterluch
il mantello	a clocke	der mantel
la pellichia	furre	der pelz
la bnrsa	a purse	der bewttel
la triuella	an elsen	der borer
forare	a perser	boren
la veste	a garment	das kland
la callana	a colarband	halßbandt
lanella	a rygge	rinck
il guanto	a glone	bentschuch
le stringhe	poyntes.	die nestel.

Il.xx.capitu.	The.xx.chap.	Das.xx.capi. von
delle case.	of house.	den heusern.
la casa	a house	das hauß
le habitationi	a dwelinge	die wonung
la camera	a chambre	die kammer
habitare	to dwell	wonen
la stufa	a liote fouum	die stuben
la canoua	a cellar	der keller
tetto	thatti	das dach
la cucina	a kytchen	die küchen
la lettiera	a spanbed	das span beth
il letto	a bed	das beth

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Capitale	chefuet	cabecal
Pulninus	oreillier	almoada
Lintheamina	linceulx	ſabanus
Culcitra	coultre	colcha
Stragulum	couuerture	cobierta
Capſa	couffre	caxa
Capſula	petit eſcrain	caxuela
Bona	des biens	biennes
Theſaurus	treſſor	rozoro
Poſſeſſion	poſſeſſion/heri=	poſſeſſion
Redditus	rentes (taige	renta
Diuitie	richeſſes	riqueſa
Tunica	robbe	ropa
Laceratus	deſire	deſpedacada
Ruptus	rompu	roto
Rumpere	rompre/froiſſer	romper
Sub et ſupra	la ſoubz et laſus	arriba y abaxo
Scala	eſchelle	eſcala
Porta	porte	puerto
Porticella	portelette	portillo
Drabs	poultre	ventana
Murus	mur	pared
Feneſtra	feneſtre	ventana
Gradus	degre	eſcalera
Promptuarium	vuffet	botellerin
Olla	pot	olla
Abenum	chauldron	caldera
Situla	ſeyau	herrada

Welsch	Englisch.	Teutsch.
cauazzale	a pylowe	der polster
guanciale	a bolster	das küsse
linzuoli	ſhetes	leylach
la coltra	a quylt	der golter
la couerta	bed clothes	die deck
la caſſa		die kist
la caſſetta	aſ hete	das thrüelein
la robba	goodes	die gütter
il theſoro	treaſure	der ſchatz
la poſſeſſione	poſſeſſion	die habe
le intrate	rent	die renth
richezze	riches	reychtumb
il gabano	a coot	der rock
ſtracciato	rent/toorne	zerriſſen
rotto	broken	zerbrochen
rompere	to breake	zerbrechen
ſoto ſubra	vnder et aboue	vnter vnd über
laſ hala	a lader	die laytter
la porta	a porte	das thor
il portello	a wicker	das thürlein
el balchon	a beame	der balck
il muro	a wal	die maur
la feneſtra	a windo we	das fenster
la ſchaffa	a ſtayre	die stiege
la credenza	an awinry	die almer oder
la pignata	a pot	hafen (kapell
la caldoia	a ketell	der kessel
el ſechio	a buckeer	der aymer

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Scutella	escuella	escudilla
Quadra	trenchoir	taiadero
Crater	hanap	haźil
Cuna	bercheau	cuna
Craticula	greil	parrillar
Patella	paelle	sarten
Tripes	troipied	trenedes
Laterna	lanterne	lanterna
Candela.	lucerna	chandelee	candela.

Capitulū. xxi. de pane et vino ac ceteris rebus comestibilibus.	Le. xxi. Chap. du pain et vin et toures choses a menger.	El. xxi. capit. es del pany no y de todas las cosas de comer.
Panis	Pain	pan
Vinum	vin	vino
Acetum	vinaigre	Pinagre
Agresta	verius	agraz
Synapum	de la mousstarde	mastaza
Caro	chair	carne
Pinguedo	grasse	gordo
Farcimen	saulcice	gordura
Sal	sel	sal
Butyrum	beure	longaniza
Caseus	frommage	manteca
Lac	laict	leche
Lac pressum	laict bure batu	leche quaiada

Welsch	Englisch.	Teutsch.
la schudella	a dish	die schüssel
la tagnero	a trencher	das theller
la concha	a token	der napff
la cunna	a credle	die wieg
la gradisella	a rostyron	der rost
la padella	a panne	die pfann
il treppo	a thry foted	der tryfuß
la lucerna	a lanterne	die lathern
la candela	a candele.	die kertz.

Il .xxi. cap. sie del pane et del vino et delle cose chesi mandiã.	The .xxi. Chap. of bread et wyne and other thinges to best eaten.	Das xxi. capi. von brodt vnd wein vnd andern dingen die man yssen
il pane	breade	brodt 1
il vino	wyne	weyn 2
aceto	vynegre	essigk 3
agresto	verioss	agrest 4
mostarda	mostarde	senfft 5
carne	flech	fleysch 6
grasso	fat	feyst 7
salsiccia	a podinghe	würst 8
il sale	salt	saltz 9
burro	buter	putther 10
formaggio	chese	Kes 11
latte	mylck	milich 12
latte inguncata	bottermilck	gerunnen milich

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Colostrum	creme boullie	nata de leche
Pulmentum	potage	costna
Comedere	mengier (ment	comer
Laute viuere	viuere gloute	triumfar
Curare	fare bonne	triumfamo
Cutem	chiere	
Bibere	boire	beuer
Bibitum	beu	beuido
Potator	yurongne	borrachobeodo
Ieiunus	iuuant	a yuno
Ieiunare	iuner	a iunar
Fugere	fuchier	mamar
Pascere	paistre	pasceer
Dormire	dormir	dormir
Vigilare	vueiller	velar
Somnus	dormant	suenno
Surgere	soy leuer	le vantar
Ire dormitum	aller coucher	yd a dormir
Ientaculum	desiuner	colation
Prandium	repas/le disner	comer
Merenda	gouter/reciner	la merienda
Merendare	goutea	merendar
Volumus	voulons	queremos fazar
Ientare	desiuner	colation
Deo gratias.	grant mercy.	a dios gratias.

Capitulū.xxij.de ordinibus et

Le.xxij. Chap. des mestiers et

Ēl.xxii.Capit. es de artistos

Welsch.	Englisch	Teutsch.
caui de latte	beſyns	milchram
meneſtra	potage	ein gemüß
mangiare	to eate	eſſen
triumphare	to be delicate	wol leben
habbiamo	to make good	verſorgen
triumphato	chere	die haut
bere	to drynck	trincken
beuuto	droncken	getruncken
imbriaco	a tronckard	trunckner
giguno	faſtinge	nüchtern
gigunare	to faſt	faſten
tettare	to ſuck	ſaugen
paſcere	to fede	wayden
dormire	to ſlepe	ſchlaffen
veggiare	to wake	wachen
ſonno ſo	ſlepe	der ſchlaff
leuar	to oriſe	auffſtehen
andara dormir	to godo bed	ſchlaffen gehen
la collatione	a breck faſt	die collatz
il deſtnare	a dyner	die maltzeyt
la merenda	after noondiner	das vnter eſſen
merendare	toeatefternone	zu vnter eſſen
vogliamofar	we wyll break	wöllen wir ein
colatione	oure faſt	collatz machen
gran merce a dio	god bethanked	vergelts Gott.

Il .xxij. Cap. ſie	The .xvi. chap.	Das .xxij. ca. von
de gli ordini et	of craftes and	den örden vnd

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
eorum instru=	leurs instru=	y los instrumen=
mentis.	mens	tos.
Forceps	estenelle	tenaças
Incus	lencumé	yunque
Follis	soufflet	fuelle
Focus	fouier	cheminea
Securis	hache/cognie	hacha
Mensura	mesure	medida
Vlna	aulne	vara
Forfex	force	tiieras
Filum	fil	filo
Acus	esguille	aguia
Sarcire	coudre	coser
Sartura	couture	castura
Dissartire	descondre	descoser
Lacerare	dissirer	desrpedacar
Reficere	refaire	rehaçar
Cõmissura pãni	tacon	pedaco de pan
Calceus	soullier	carato
Socci	chaussons	escarpines
Calige/tibialia	chausses	calcas
Paradigma	formelle	horma
Formella	semella	
Pugiunculus	poinson	poncon
Filum	fil	filo
Corium	cuir	cuero
Pellis	peau	peleia
Pelles	les peaulx	peleias

Welsch.	Englisch	Teutsch.
de gli instrumenti.	their instrumentes.	jren gezeugen.
tenaglia	a payt tongea	zang
lyncudine	a stythye	ambost
il mantise	bellous	der plaßbalck
il fuocalare	fyre herth	die fewerstat
laccetla	abyll	die axt
la misura	a measure	die maß
il braccio	an ell	die elen
le forbici	sheres	die scheer
refe/filo	threde	der zwyren
ago	a nedle	die nadel
cuzire	to sowe	nehen
la cuzitura	a sewinge	die nath
discuzire	tolowse out	zertrennen
stracciare	to tearè	zerreyssen
reppezare	to amende	pletzen
rachon	a clout apatek	pletz
scarpe	ashue	schuch
scarpette	sockes	socken
le calze	hosen	die hosen
la forma	an example	der layst keßfaß
il puntaruolo	a pynson	der pfrym
lo spago	threde	der droet
cuoio	leder	das leder
pelle	a hyde	das feel
le pelle	hydes	die feel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Bitumen	lacolle	engrudo/cala
Conglutinare	collier	engrudar/ encos
Viscus	lacolle	liga (lar
Balista	arcca balestre	ballesta
Arcus	arc	arco
Nux baliste	la noix de iarc balestre	nuenz de la bal lestre
Pharetra	coffina viretons	caxa
Catena	chaine	cadena
Cingulum	ceincture	cintura
Rotula	eric	tornillo
Sagitta	vireroon	saeta
Pallium	manteau	pallio
Pera	gibessiere	tablero
Globus	boule	bola
Proiicere	ruer	tirar
Proiectum	rue	tirado
Sagitare	tyrer larc	asaeter
Sagita	tyre	saetea
Sagita ad scopū	tyre au signe	tira al blanco
Scopus	iay iustement	di en medio del
Attigi	tyee au signe	blanco
Ego non	point moy	yo no
Circulus	cercle/compas	cerco
Serra	soyoire	sierra
Serrare	soyer	serrar
Asser	aes	tabla
Asseres	los aes	tablas

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la cola	glew	leyhm
incolare	to glew	leymen
il vischio	bryg lyme	vogel leym
la balestra	a cros bow	armbrost
larco	a bowe	handtbogen
la noze della ba lestra	the nut of the cros bow	die armbrust nuß
il carasso	a quyuer	der Köcher
la cathena	a chayne	die Ketten
il cinto	a gyrdle	spangürtel
molinello		der krapff
la varetta/saetta	an arowe	der pfeyl
il pallio	a cloke	wapenrock
il tanollaccio	a purse	die taschen
la cogula	a clot	die kugel
a trarre	to castawaye	werffen
tratto	castawaye	wurff
trarre	to shute	schiessen mit dem
tira	shute (marck	schenß (bogen
tira in brocca	shute to the	schenß zu dem zyl
io ho tirato pro prio in brocca	i haue hit it	ich hab gleich zum zyl geschossen
io non	not i	ich nit
il compasso	a compasse	der zirckel
sega	a sawe	seg
segare	to sawe	segen
la tanola	a boarp	das breth
le tauole	boordes	die bretter

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Aedificium	edifice	edificio
Aedificare	edifier	edificar
Cementare	massonner	murar
Malleus	marteau	martillo
Ligo	ruffleau	pala
Later	quarerau	ladrillo
Silex	caillou	tesa
Petra	pierre	piedra
Marmor	mabre	marmol
Arena	sablon/grauois	arena
Calx.	chaulx.	cal

Capitu. xxiij. de lapidibus pretiosis.	Le. xxiij. Chap. de pierres pre= cieuses.	El. xxiij. cap. de las piedras preciosas.
Carbunculus	Escharboncle	Carbunco
Adamas	diamant	diamante
Topasius	topase	topacio
Smaragdus	esmeraude	esmeralda
Balassius	balas	balasso
Saphyrus	saphier	saphir
Rubinus	rubin	rubi
Granatus	granade	granado
Amber	ambre	ambar
Coralius	coral	coral
Cristallus	cristal	cristal
Margaritum	marguerrite	perle perlas
Thesaurus	tresoe	thezoro

Welsch.	Englisch	Teutsch.
lo edificio	a buyl ded	der paw
edificare	to buylde	pawen
murare	to plaistre	mauren
il martello	an hamer	hammer
la pala	a scoupe	schupffen
matone	tyle	ziegelstain
il coppo	a flynt	kyßling
la pietra	a stone	felß
il marmo	a marble	marmelstain
arena	sonde	sandt
calcina.	chalck.	kalck

Il.xxiij.capit.	The.xxiij.Chap.	Das.xxiij.capit.
delle pietre pre=	of preuous sto=	von den edlen
ciose.	nes.	gestaine.
Il carbone	A carbuncle	karfunckelstein
diamante	a dyamunde	demant
il topasio	a topase	ein topas
il smiraldo	a smaradg	schmaragt
il balascio	a balasse	der balas
il saphiro	a saphyre	der saffir
il rubino	a rubi	der rubyn
granata	a granate	granath
ambra	awmer	augstain
corallo	corall	korellen
cristallo	christal	cristallen
perle	a perle	perlen
il thesoro	a tresoure	schatz

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Plumbum	plumb	plomo
Imago	ymage	ymagen
Imago virginis Marie	ymagi de la virge Marie	ymagen de la virgen Maria
Farina	farine	farina
Sileque	gruy	ſaluado
Pasta	paſte	paſta
Fex	leuain	feż
Molere	mouldre	moler.

Capitulū. xxiiij. de armis.	Le. xxiiij. Chap. des armures.	El. xxiiij. capit de las armas
Arma	Armes	Arma
Armatus	arme	armado
Galea	heaulme	yelmo
Scutum	eſcu/bouclier	eſcudo
Lorica	hauberion	lotiga
Thorax	toraſſe	cota de malla
Enſis	eſpee	eſpada
Calcaria	eſperons	eſpuelas
Vagina	gayne	vayna
Cultellus	couſteau	cuchillo
Pugnale	dague	punnal
Acies	taille	lo agudo
Obtuſum	leſchine	lo voto
Cuſpis	doinct	lo punta
Dimicator	ioueur deſree	eſgrimidor
Joculator	iougleur	el iuglar

Welsch	Englisch.	Teutsch.
plombo	leade	bley
imagine	an ymage	das pyld
la imagine	the ymage of	vnser lieben
di nostra donna	Mary virgyn	frawen pyld.
farino	meel	meel
sembola	coddes	kleyen
pasta	daugh	tayg
leuame	yest	heffen
macinare.	to grende.	malen.

Il. xxiiij. capitz	The. xxiiij. cha.	Das. xxiiij. cap.
delle armi.	of wapens.	von den waffen.
Larme	wapens	wapenen
armato	armed	gewapnet
lelmo	an helmet	der helm
scudo	a bucler	der helm
panziera	a paunser	das panzer
le corazza	a brest plate	der küriß
la spada	a swerde	das schmerdt
speron	spurres	die sporn
la guaina	a sheed	die schayd
coltello	a fynger	das messer
pugnale	adagar	der degen
il taglio	theedge	die schneyd
la schiena	der back	der ruck
la punta	the poynt	die spitz
la schermitore	a fighter	schirmer. (fechter)
il bagatello	a iogelaer	gauckler

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Saltator	saulteur	saltador
Castellum	chasteau	castillo
Vienia	creneaux/fosses	forteleza
Speculator	espieur	guardian
Vigilator	veilleur	velador
Bombarda	haquebute	bombarda
Pulvis	pouldre	poluo
Venator	chasseur veneur	cacador
Venacio	chasse	caca
Canis	chien	perra
Canis	chienne	perro
Catellus	petit chien	perillo
Cassis	rais	red
Laqueus.	lac.	lazo

Cap. xxv. de villa et rusticis.	Le. xxv. Capit. de villages et rustiques.	El. xxv. cap. del la. villa y villanos.
Pagus	Village	Villa
Rusticus	rustique	villano
Biga	charette	carrota
Currus	charior	carro
Rota	roue	rueda
Aratrum	charue	arado
Vomer	le fer de chatue	reia
Arare	labourer	arar
Auriga	charettier	carretro
Fodere	bechier/foffier	cauar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il saltatore	a daunser	springer
il castello	a castel	ein castel
forteżża	walles	die veste
il guardiano	a spyer	der auffseher
il veggbiatore	a watcher	der wechter
la bombarda	a gonne	die büchs
la polue	powder	das puluer
il cacciatore	a hunter	der Jeger
la caccia	huntinge	das geiaydt
il cane	a dog	der hundt
la cagna		hündin
il cagnuolo	a whelpe	kleins hündlein
la rete	a huntinge net	das iagnetz
il laccio.	a snare.	der strick.

Il.xxv.capi. sie	The. xxv.chap.	Das. xxv. capitel
del la villa et	of villages and	von dem dorff
villani.	rurallmen.	vnd pawern.
La villa	a village	das dorff
il villano	a rurallman	der pawer
il carro	a car	der karn
el churto	a charet	der wagen
la ruota	a whele	das rad
laratro	a plouph	der pflug
il somero	a plough share	pflugschaer
arare	to plowe	ackern
il caratiero	a carter	der fürman
vangare	to dygg	graben

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ligo	vng louhet	acadon
Fossor	fosseur	canador
Pastor	bergier	pastor
Ouile.	bergerie.	corral.
Capitulū. xxvj. de horto et omnibus eius fructebus.	Le. xxvj. Chap. du iardin et tous ses fruictz.	El. xxvj. capitl. del huerto y de todos sus frutos.
Hortus	iardin	Huerto
Hortulanus	iardinier	ortolano
Holus	salade	ensalada
Raphanus	raue	rabano
Cepe	oignon	cebollas
Allium	aul/aulx	aio
Porrum	porreau	puerro
Caules	choulx	berzas
Serpillum	cerfeul	trebol
Petrocelinum	pelsin	perexil
Saluia	saible	saluia
Feniculum	fenoul	hinojo
Ruta	rue	ruda
Ortica	ortie	ortiga
Papauer	pauot des oiiet	pebre
Melo	melon (tes	melon
Cucumis	quaourde	calabaca
Absinthium	aloyne	azenslo
Flos	fleur	flores

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
ẑappa	a spade	die hack
il ẑappatore	a dygger	ein grabẽr
il pastore	a sheperde	der hirt
la mandria.	a sheepe stal.	schaffstal.

Il.xxvj.capit.	The.xxvj.chap.	Das.xxvj. capitel
sie del orto et di	of the gardyn	von dem garten
tutti e suai fruti.	and all his fru-	vnd allen früch-
	tes.	ten.
Lorto	A gardyn	der garth
ordulano	a gardener	gerthner
la insalata	wortes	der salath
rauanella	rape sede	rettich
cipolla	anyon	ẑwiffel
aglio	a leke	knobloch
porro	garlick	porn
cauli	coles	kõel
trefoglio	kerses	klee
pretisemino	persely	peterssilg
saluia	sage	salbenplat
finochio	fenel	fenchel
ruta	rew	rauten
vrtica	netel	nessel
papauero	papauer	mahen
pepone	coucumer	mylaun
la ẑucca	go wrde	der kürbiß
ascenso	wornwod	wermuth
flore	floure	blüm

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Rose	roses	rosas
Seps	haye	chi ouenda
Pomarium	iardin	iardin
Arbor	arbre	arbol
Pomus	pommier	mancano
Pyrus	poyrier	peral
Nux	noyer	nogal
Cerasus	therisier	cereso
Cerasa	cherises	cerezas
Persicus	peschier	persigo
Persicum	pesche	durasno
Ficulnea	figuier	higuera
Prunus	prunier	cirnelo
Olea	oliuier	oliua
Oliua	oliue	azeytuna
Pomus punica	pōmier dorange	narranio
Mala punica	pōmes dorange	narnaia
Mala cidonia	pomme de coin	membrullo
Mala granata	pomme grenade	granado
Mespyla	nesples	myespelo
Fructuosus	plantureux	fruttuoso
Fructus	fruict	frutto
Nucleus	noyau	cuesco
Fungi	champineùlx	fongos
Maturum	meur	maduro
Vitis	vigne	vina
Folia vitis	fueilles de vig=	holas de
Radix	racine	(ne rais

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
le rose	roses	die rosen
la siepe	a hegde	der zaun
il giardino	a orcharde	baumgart
l'arboro	a tre	der baum
melo / pomo	a apple tre	apffelbaum
pero	a peatre	birnbaum
noce	a nuttre	nußbaum
ceraso	a chery tre	kirßbaum
cerase	cherys	die kyrssen
persegaro	peersik tre	pfyrssenbaum
persico	a persik	die pfyrssen
fico	a fygue tre	feygenbaum
susino	a prune tre	pflaumenbaum
oliuo	an olyue tre	ölbaum
oliua	olyues	ölbeer
arancio	an orage tre	pomerantz baum
melaranza	orenges	pommerantz öpffel
mele cotogno	quenches	küthen
melin granata	apple grate	granaten öpffel
nespole		nyspelen
fruttuoso	fruttefull	fruchtbar
frutti	frute	die frücht
losso	the kyrnel	der kern
fungi		pfyfferling
maturo	rype	zeyttig
la vigna	a vyne	der weingart
la foglie	vynel eaues	weinbletter
radice	a root	die wurtzel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vue	raisins	rasimo 1
Botrus	grappe	vua 2
Torcular	pressoir	torchio 3
Mustum	maust	mosto 4
Campus	champ	prado 5
Ager	champ	campo 6
Semen	semence	semeiente 7
Seminare	semer	sembrar 8
Manipulus	faisseau	man oio 9
Messor	moissonneur	segador 10
Metere	moissonner	segar 11
Falx	faucile	os guadana 12
Ventilator	bateur debled	moscador 13
Ventilabrum	euentoir	moscadero 14
Stramen	estrain	paia 15
Saccus strami=	sac destrain	costat de paia 16
Pratum (neus	pret	prado 17
Fenum	foin	feno 18
Gramen	lherbe	yerba 19
Siccare	sacher	segar 20
Siccum	sec	seco 21
Saluare	sauuer	saluar 22
Macrum	maigre	magro 23
Pingue.	gras.	gordo. 24

Capitulū. xxvij. de sylua et rebus syluaticis.	Le. xxvij. Cap. de boys et choses des boys	El. xxvij. cap. del bosque y de las cosas saluaies.

Welsch.	Englisch	Teutsch.	
Iuue	wyne beries	weynbeer	1
graſpo	grapes clusters	trewbel	2
il torchio	a wyne presse	kalter presse	3
il moſto	ſwete wyne	der most	4
la campagna	a felde	das feldt	5
il campo	londe	der acker	6
ſemenza	ſede	der samen	7
ſeminare	to ſowe	seen	8
il manipolo	a handfull	die garben	9
metidore	a mawer	schnitter	10
ſegare	to mawe	schneyden	11
falce	a ſythe	die sichel	12
battidore	a threſſcher	der dreſcher	13
il correggiato	fan	flegel	14
paglia	ſtrawe	stroe	15
ſacco di paglia	a ſack of ſtraw	ein sack von stro	16
il prato	a medowe	die wyse	17
il feno	haye	das hew	18
herba	an gras	das graß	19
ſeccare	to drye	trucknen	20
ſecco	drye	trucken	21
ſaluare	to keye	behüten	22
magro	leane	mager	23
graſſo.	fat.	feyst	24

Il.xxvij.cap.ſie	The.xxvij.Chap.	Das.xxij.cap.
del boſcho et	of wod and fel	von dem walde
delle coſe ſalua.	diſh thinges.	vnd seinen dingē

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Salua	Boys/foreſt	Sylua monte
Siluestris vir	foreſtier	ſaluaie
Heremita	hermite	hermitano
Deſertum	deſert/ſolitude	deſierto
In deſerto	au deſert	en el deſierto
Ramus	rameau	ramo
Rami	rameaux	ramos
Frondes	fueilles	hoias
Flores	fleurs	flores
Virga	verge	verga
Lignum	arbre	lenna
Buxus	bouix	buxo
Sambucus	ſeihuch	ſahugo
Cupreſſus	cypres	cipres
Fraxinus	freſue	freſno
Reſina	ras	reſyna
Reſina pini	ras de pin	reſyna de pino
Quercus	cheſne	haia
Salix	ſaux	ſaliże
Abies	ſapin	enżino
Pinus	pin	pino
Inſurculare	enter	enxerir
Plantare.	planter.	plantar.

Cap. xxviij. de animalibus.	Le.xxviij.Cap. des beſtes.	El.xxviij. cap de los animales.
Animalia	Beſtes	Animales
Leo	lyon	leon

Welsch	Englisch.	Teutsch
el boscho (thice	A bosch	wald
saluatico	a bosh man	der wald man
romitto	an heremite	ainsidler
deserto	a wyldernesse	wüsten
in deserto	in wildernisse	in der wüsten
ramo	a bowe	ast
li rami	bowes	die este
le frondi	leaues	bletter
flori	floures	blum
la verga mezza	a rod	rut oder steblein
legno grosso	wod	holtz
il buxo	boxtre	buxbaum
sambuco		holder
cipresso	a cipre tre	zypreß
frassino	an esh tre	eschen
la rasa	rasyn	hartz
rasa di pino	rasyn of the py- (ne	thann hartz
la quercia	an oke	die eych
salice	a salowtre	weyden
abieto	a foretre	ein flecht
lo pino	a pyne tre	die eybisch
inserare	to graft	peltzen
plantare	to plant.	die pflantzen.

Il xxviij. cap. ste	The xxviij. chap.	Das. xxviij. cap.
de li animali.	of beastes.	von thieren.
Animali	A beast	die thier
leone	a lyon	der löw

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Leena	lyonnesse	leoua
Leopardus	lyopart	leonpardo
Ceruus	cerf	cieruo
Cerua	bichr	cierua
Capreolus	chieureauw	zorlito
Vrsus	ours	oso
Elephas	elephant	elefante
Ebur	yuoire	marsil
Vnicornis	licorne	vnicornio
Aper	porc sengliet	puerco siluestre
Taxus/meles	tasson dain	tasugo
Lupus (dama	loup	lobo
Lupa	luope	loba
Vulpes	regnaert	raposa
Lepus	lieure	liebre
Cuniculus	counin	conio
Simia (lus.	singe	ximio mona
Scyurus sperio=	escureau.	comadrenia.

Capitulum xxix. der vermibus.	Le.xxix.Chapi. des vers.	El.xxix.Cap.de los gusanos.
Formica	fourmy	formiga
Musca	mousche	mosca
Vespa	mouscheron	vespa
Vermis	ver (vespe	gusano
Vermes	vers	gusanos,
Grilli	crignons	grillos
Locuste	saulterelles	caualletas

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
leoneſſa	a lyoneſſe	die lebin
leonpardo	a leparde	leopard
cerno	a harte	hyrsch
la cerua	a hynde	hynde
il capriolo	a roobuck	rhebock
lorſo	a beer	beer
elefante	an elephant	helffant
auolio	yuery	helffenbeyn
leocorno	an vnycorne	eynhorn
cinghiale	a bore	wild ſchwein
taſſo	a deer	dachs
lupo	a wolff	ein wolff
lupa	a wulfyn	ein wölffin
volpe	foxes	fuchs
lieuora	an hare	haß
coniglio	a cony	künlein
ſimmia	an ape	ein aff
ſchiriuolo.		eychhorn.

Il. xxix. cap. del	The xxix. chap. of	Das. xxix. capitel
vermi.	wormes.	von den würmen
formica	a pyſmyre	die ammeys
moſca	a flie	die flieg
muſconi	a waſpe	weßpen
il vermo	a worme	der wurm
il vermi	wormes	die würm
grilli	kryckers	die grill
le cauallete	greſheppers	hewſchrecken

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pulices	pulces	pulgas
Cimices	des punaises	chichas
Pediculi	pouilles	pioios
Pediculosus	pouilleux	lleno de pioios
Lendes	des lens	liendries
Apes	mouches a miel	aueias
Mel	miel	myel
Dulce	doulx	dulce
Amarum	amer	amargo
Draco	dragon	dargon
Serpens	serpent	serpiente
Anguis	coleuure	culebra
Mus	souris	raton
Lacerta	lezarde	laceta
Rana	gren ouile	rana
Bufo	crapault	sapo
Aranea	arainne	aranna
Tela aranee	fil daraine	tela de aranna
Teredo	ver de bois	tarma
Felis	chat	gato/gata
Bestia	beste	bestia
Bos	beuf	el buey
Boues	beufs	buyes
Vacca	vache	vaca
Vitulus	veau	ternera
Ouis	brebis/ouaille	oueia
Mulgere	traite les vaches	ordunnar
Agnus	aigneau	corderoi

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
polici	flees	die flöch
zimiſt	wallyſe	wantzen
pedochi	lyſe	leuß
pedochioſt	lowſy	lauſſig
lendine	nyttes	nyſſe
le ape	bees	die byn
il mele	hony	hönig
dolce	ſwete	ſüß
amaro	ſower	bitter
il dragone	a dragon	der drach
ſerpente	a ſerpent	die ſchlang
ſerpe	an adder	natter
ſorze	a mouſe	mauß
luzerta		edecks
ranochio	a frogg	froſch
ranabodila	a toode	ein krot
ragno	a ſpynner	ſpynn
tela di ragno	a ſpynweb	ſpinweb
le tarme	a treworme	ſchaben
gatto/gatta	a cat	katz
beſtia	a beaſt	viech
el bue	an ope	der ochs
beſtiame	open	die rinder
vacca	a cow	die kühe
vitello	a calf	das kalb
pecora	a ſhepe	das ſchaff
mungere	to mylck	melcken
agnello	a lambe	lemblein

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Aries	mouton	carnero
Caper	bouc	cabron
Veruex	mouton	oueia
Taurus	toreau	toro
Capra	chieure	cabra
Capreolus	cheureau	cabritto
Porcus	porceau	puerco
Sus	truye	puerca
Sus porcellus	porcellet	cucu
Anser	oye	ansaron
Anseres	oyes	ansarones
Gallina	geline	gallina
Gallus	cocq	gallo
Oua	oeufs	hueuos
Pullus	poucin	pollo
Cornu.	cornet.	cuerno.

Capitulum.xxx. de auibus et earum generationibus.	La.xxx. Chapi des oyseaux et de leur generations.	El.xxx.Cap. de los paxatos y su genoration.
Auis	oyseau	paxaro
Aues	oyseaux	paxaros
Penne	plumes	plumas
Plama	plume	pluma
Ale	aesles	alas
Unguis	ongle	unna
Aquila	aigle	aguila

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
castrone	a weder	wyder
beccho	a gote	bock
montone	a bore	ein hemel
il thoro	a bull	der stier
capra	a gote	die gayß
cauretto	a kyd	das kytzlein
porco	an hogg	das schwein
porca	a suwe	die saw
porcelletto	a pygg	fercklein
ocha	a goose	ganß
le oche	gees	die gensse
gallina	a henne	die henne
gallo	a cock	der hann
oua	egges	ayer
polli	chikens	jung hünlein
corno	a horne	horn

Il.xxx.cap.sie	The.xxx.chap.	Das.xxx.Cap.
deglincel liet de	of byrders and	von vögelen
la loro genera-	of thier	vnd jren ge-
tione.	kyndes	schlechten.
lucello	a foule	der vogel
lucelle	foules	die vögel
le penne	fethers	die federn
la pluma	a fether	pflaumfedern
le ali	wynges	die flügel
la grifa	a clowe	ein klohen
laquila	an aegle	der adler

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ciconia	cygoigne	cigueña
Strutio	ostruche	auestruz
Griphus	griffon	griso
Cornus	corbeau	cueruo
Corni	corbeaux	cueruos
Cornix	corneille	graios
Pica	agaice/pye	picaça
Philomena	rosignol	ruyſennor
Gurgulio	calandre	calandria
Carduelis	chardonnet	gorrion
Sturnus	estorneau	ostornachol
Ficedula turdus	griffe	tordo
Merula	merle	mirlas
Bubo	chahuant	buhu
Noctua	chuette	mochuelo
Despertilio	chauuesouris	motziegalo
Hirundo	arondelle	golondrina
Pauo	paon	pauon
Gallus	cocq	gallo
Capus	chapon	capon
Pulli	poucins	pollos
Phasianus	phasion	faysante
Perdix	perdris	perdiz
Anas	anette	a nade
Columba	coulon coulõbe	paloma
Turtur	turturelle	tortola
Falco	faulcon	halcon
Nisus	esprenier	gauilan

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
cicogna	a storck	storch
strussso	an osterick	strauß
grifone	a griffon	greyff
corbo	a crowe	rapp
li corbi	rauens	die rappen
lcornachia	a crawe	krae
la gazza	a pye	agerlaster
russignuolo	a nichtengale	nachtigal
calandra	a calander	galander
cardelino	a thistle byrd	stiglitz
stornelli		die starn
tordo	a snype	troschel
merlo	a wrenne	amschel
alocco	an oule	eul
zuetta	a nicht crow	keutlein
pipistrello	a back	fledermauß
rondine	a swalowe	schwalb
paone	a paycock	pfab
gallo	a cock	han
cappone	a capon	koppaun
pollastri	chikens	hünlein
fagiano	a fesant	fason
pernice	a partige	rephun
anatre	a duck	endten
colomba	a doue	taube
tortora	a turdil doue	turteltaub
il falcone	a falcon	der falck
sparuieri		sperber

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Psitacus	papegay	papagayo
Coturnix	caille	codorniz
Rostrum	becq	pico
Cauda	queue	cola
Ale	aesles	ala
Penne	plumes	plumas.

Capitulū.xxxj.	Le.xxxi.chapi.	El.xxxj.cap. de
de piscibus.	des poissons.	los peces.
Piscis	poisson	pece
Pisces	poissons	peces
Piscator	pescheur	pescador
Hamus	hain	anzuelo
Rete	rais	rhed
Balena	balaine	ballena
Delphin	daulphin	delphin
Sturio	esturgeon	esturion
Halec	hareng	harenque
Pisces marini	poissons de mer	peces marinos
Pisces fluuiales	poissons deaue doulce	peces de agua dulce
Trutta	troitte	trucha
Tenca	tenche	tenca
Lucius	bequet	luzio
Anguilla	anguille	anguilla
Cancer	escreuisse	camaron.

Capitulum xxxij Le.xxxij.chap. El.xxxij.cap.de

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
papagallo	a popingay	sittich
quaglia	a felcock	wachtel
il becco	the byll	schnabel
la coda	the tale	schwantz
le ali	the wynges	die flügel
le penne.	fethers	die federn.
Il.xxxi.cap.de	The.xxxi.chap.	Das xxxi.cap
de pesci.	of fish.	von den fischen
il pesce	fish	der fisch
i pesci	fisches	die fisch
pescatore	a fisher	der fischer
hamo	a hote	der angel
la rete	a net	das netz
balena	a whal	walfisch
il dolphino	a dolphyn	meerschwein
storione	a sturgion	der stöer
eringo	herynge	der hering
pesce di mare	see fish	meerfisch
pesce di aqua	ryuer fish	fisch auß süssen
dolce		wassern
la truota	a troute	forhen
la tinca	a tench	schley
il luccio	a snoke	der hecht
languilla	an ele	der ael
gambaro.	a crabbe	der krebs.
Il.xxxij.capi	The.xxxij.chap.	Das.xxxij.cap.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
De nauibus et classibus.	de nauieres et galees.	nauios y galeas.
Nauis	Nauire/nef	Nao
Phaselus	berca/basteau	barco
Malus	la poullie	mastel'
Funes	cordes	cuerdas
Velum	voille	vela
Remus	rimeur	remo
Anchora	anchre	ancora
Temo	gouuernal/te	gouierno
In fundo	au fond	(mon al fondo
In hospitio	au logis	en alfondiga
In domo	en la maison	en casa.

Cap. xxxiij. de aere et ventis.	Le. xxxiij. chap. de lair et des vētes.	El. xxxiij. cap de ayres y los vien-
Aer	Lair	Ayre (tos
Ventus	vent	viento
Frigus	froit	frio
Subfrigidum	tempe fraich	fresquito
Calidum	chauld	caldo
Tepidum	tiede	tybio
Nubes	nuee	nubes
Nebula	bruine	nyebla
Tonitruum	tonnoire	tronydo
Tonare	tonner	truenar
Ventosum	venteulx	ventoso
Fulminat	il celiste partist	relampaga

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
delle naui et	of ſhippes and	von ſchiffen vnnd
galee.	nauies.	galleen
La naue.	ſhip	das ſchiff
il burchio	aboot	burg
larbore	maſt	der ſegelbaum
le corde	roopes	die ſeyler
la vela	rale	der ſegel
il remo	rower	das ruder
lancora	ancker	der ancker
il timone	rydder	das laytbred
al fondo	in the goude	am boden
fontigo	in the lodginge	in der herberg
in caſa.	in the houſe.	in dem hauß.

Il xxxiij. cap. del	The xxxiij. cha. of	Das. xxxiij. cap.
aere et de venti.	theayre/wyndes.	von dem lufft vñ
Laiere	Ayre	lufft (winden.
il vento	wynde	windt
freddo	colde	kalt
freſco	kool	friſch
caldo	hote	heyß
tepido	loke warme	lob
la nuuola	cloude	die wolcken
la nebbia	myſt	der nebel
tuono	thondre	donner
tonare	to hondre	donnern
ventoſa	wyndy	windig
lampegia	it lighaeni	es plitzet

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Fulmen	eclistre	tayo
Grandinare	gresler	relampagear (uia
Iris	larc de la pluye	arco del solcōlu=
Splendor solis	clarte du soleil	resplendor del sol
Aura serena	beau temps	claro tyempo
Aura tēpestuosa	mauluais temps	mal tyempo
Aura tristis.	laidt temps	torpe tyempo.
Capitulū.xxxiiij.	Le xxxiiij. chap.	El.xxxiiij. cap.
de montibus	des montaignes	de las montan=
et vallibus.	et vallees.	nas y valles.
Mons	Montaigne	Monte
Montes	montaignes	montes
Colles	montaignettes	collados
Vallis	vallee	valles
Planum	plain	llano
Abruptum	roche	rocha penna
Fossa	fosse	huesa hoya
Aque ductus	conduit	canal
Petra/rupes	pierre de roche	piedra
Saxum	pierre	pennasco
Terra	terroy	tierra
Lutum	fange	lodo
Terremotus	tremblement de terre	terremoto.
Capitulū.xxxv.	Le.xxxv. chap.	El.xxxv.cap.de
de regionibus.	des pays.	las tierras.
Alemania	almaigne	alemagna

Welsch	Englisch.	Teutsch
la saetta	ligthennynge	donnerschlag
lampeggiare	to hale	haglen
larco	raynbowe	der regenbogen
splendor	sonnes biene	der sonnen schein
chiaro tempo	fayre wether	hell wetter
trisio tempo	stormy wether	vngewitter
bruto tempo.	heuy wether.	trüb wetter.

Il xxxiiij .cap. sie	The .xxxiiij .cha.	Das .xxxiiij .cap.
delle montagne	of hilles and	von den bergen
et valli.	dales.	felsen vnd thalen.
La montagna	an hill	der bergk
i monti	hilles	die berge
monticelle	litle hilles	das berglein
la valle	dale	das thal
il piano	playne place	die ebne
la rata	stony place	steingrüben
la fossa	a graue	grab
il canale	water condyte	wassergrub
la pietra	a stone	der felß
il sasso	a stone	der stain
il terreno	the earth	das erdreych
il fango	dyrth	das kot
terrimoto	erthquake.	der erdbidem.

Il .xxxv. cap. de	The .xxxv. chap.	Das .xxxv. cap.
paesi.	of countres.	von den landen.
Alamagnia.	douchlaude	teutsch landt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Alemanus	alleman	aleman
Suenia	ſuenie	ſuenia
Suenus	ſuene	ſueno
Alemania ſupe=	almaigne la=	alemonna alta
rior	haulte	
Alemania infe=	almaigne labaſ=	alemanna baxa
Pruſſia (rior	pruſſie (ſe	proſſia
Ruſſia	roiſſe	roſcia
Turingia	turingie	turinga
Bauaria	bauiere	babiera
Auſtria	auſtriche	auſtria
Vngaria	vnguerie	vngaria
Boemia	boheme	bohemia
Francia	france	francia
Italia	italie	italia
Aethiopa	ethiope	ethiopia
Grecia	grece	grecia
Sclauonia	ſclauonie	eſcalauonia
Saxonia	ſaxonie	ſaxonia
Anglia	angleterre	inglaterra
Lombardia	lombaerdie	lombardia
Romane.	romanie	romania

Cap.xxxvj.de	Le.xxxvj.chap.	El.xxxvj. cap.de
ciuitatibus)	des villes.	las ciudadas.
Roma	Romme	Roma
Sene	ſene	ſena
Florencia	florence	florencia

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
il todeſcho	a douch	Teutſcher
ſuenia	ſweuen	ſchwaben
il ſuene	a ſweue	der ſchwab
la alamagnia alta	hie almany	das öber teutſch-landt
la alamagnia baſſa	lowe almany	das nider teuſch
proſſia (roſſia	ſpruſe londe ruſlonde	preuſſen (landt reuſſen
turinga	duringe	thüring
bauieta	beyern	bayern
auſtria	eaſterick	öſterreich
vngaria	hongerey	vngern
boemia	beame	behem
francia	franuce	franckreych
italia	italy	welſchlandt
ethiopia	ethiopia	moren landt
grecia	greklonde	kriechenlandt
ſchlauonia	wendenlonde	wyndiſch landt
ſanßogna	ſaxony	ſachßner landt
angliterra	englonde	engellandt
lombardia	lombardy	lombarden
romagna.	romuynlonde	römiſch landt.

Il.xxxvj. Cap. della citta.	The.xxxvj.chap. of cities.	Das.xxxvj. cap. vonden ſtetten.
Roma	Rome	Rom
ſiena	ſene	hohnſinn
fiorenza	florence	florentz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Bononia	boulongne	bononia
Ferraria	ferraire	ferarra
Venetie	veniſe	venecia
Mantua	mantue	mantua
Mediolanum	mylan	milan
Neapolis	naẋles	napoles
Conſtantinopolis	conſtantinople	conſtantinopla
Baſilea	baſilee	baſilea
Colonia	coulongne	colonia
Brugis.	bruges	bruias
Pariſius.	paris.	paris.

Cap. xxxvij. de	Le. xxxvij. cap. de	El. xxxvij. cap. de
Chriſtianitate et	la chreſtiente et	la chriſtiandad
infidelibus.	des meſcreans.	y los infideles
Chriſtianitas	Chriſtiente	Chriſtiandad
Chriſtianus	chreſtien	criſtyano
Judeus	iuif	iudyo
Hebreus	hebrieu	hebreo
Infidelis	meſcreant	infyel
Gentiles	payens	paganos
Turca	turc	turco
Sarraceni agare	ſaraẋiens	ſarraẋinos
Hereticus	(ne heretique	heretico
Apoſtata	renye apoſtat	renegado
Zodomita	bougre	ſodomita

Cap. xxxvij. de	Le. xxxvij. chap.	El. xxxvij. cap. de

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
bologna	bonony	bononien
ferrara	ferraria	ſerrer
vineggia	venys	venedig
mantoua	mantua	mantua
milano	melan	maylandt
napoli	naples	neaplos
conſtantinopoli	conſtantinople	conſtantinopel
baſilea	baſyll	baſel
colonia	culane	Cöln
brugia in flädra	brydges	bruck in flandern
parigi.	paryſe.	paryß

Il.xxxvij.ca.del	The.xxxvij.cha.	Das.xxxvij. cap.
la chriſtianita et	of chriſtendom	von den chriſten
de glinfideli.	and the infidels	vnd vnglaubigen
Chriſtianita	Chriſtendom	die Chriſtenheit
chriſtiano	a chriſten	Chriſten
giudeo	a iew	Jud
hebreo	an hebrue	hebreer
infidele	vnfaithfull	vnglaubig
i pagani	heithen	die héyden
il turcho	a turch	der türck
il ſarracion	ſaraſens	die moren
heretico	an heretike	Ketzer
il renegato	a rena gate	verléugnet
il bugiorone.	a ſodomite.	der ketzeriſche.

Il.xxxviij.ſie de The xxxviij.chap. Das.xxxviij.ca.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
pugnis expugna	des batailles	la geuera / y de
tionibus et	guerres/et	los iugadores.
lusoribus.	ioueurs.	
Bellum	Guerre	Guerra
Bellare	combatre/guer=	guerrar
Hasta ludere	iouster (royer	iustar
Tentorium	pauillon	pauellon
Exercitus	ost	exercitio
Societates/co=	compaignies	esquadras
Vexillum (pie	baniere	bandera
Pax	paix	paz
Parcificor	faire paix	fazer paz
Ferire fedus	faire aliance	donuenir
Proditor	traistre	traydor
Proditio	trahison	traycion
Fur	larron	ladron
Nequam	ribault/ garcon	vellaco
Nequitia	ribauldise	vellaqueria
Nebulo	mescant homme	vellaco
In cantare	en chanter	encantar
In cantator	enchanteur	encantador
In cantatrix	enchanteresse	encantadora
Lupanar	bourdeau	putaria
Meretrix	putain	puta
Rapere	rober/rauir	robar
Raptor	robeur	robador
Ludere	iouer	iugar
Lusor	ioueur	iugador

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la battagia et della guerta et de giocatori.	of warres/ bata les and players.	von den ſtreyt. ten/ kriegen vnd ſpilern.
la battaglia	warre	der ſtreyt
combatter	to fight	fechten
gioſtrare	to iuſt	ſtechen
padiglione	a pauylion	die zelt
l campo	an ooſt	das heer
guadre	companies	die hauffen
a bandier	a baner	das panner
la pace	peace	der frid
far pace	to make peace	fridmachen
arpati	to make truce	pact machen
l traditore	a traytoure	der verretter
radimento	treaſon	verreterey
l ladro	a thefe	der dieb
l ribaldo	a ribalde	der ſchalck
a ribalderia	knauery	ſchalckheyt
boltrone	a knaue	böſßwicht
incantare	to bewitch	zaubern
n cantatore	a man witch	zaubrer
strigo	a wytch	zauberin
bordello	the ſtewes	hürhauß
putana	an whore	hüer
robare	to robbe	rauben
robatore	a robber	der rauber
giocare	to playe	ſpilen
giocatore	a player	der ſpiler

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Perdidi decē flo=	iay perdu .x. flo=	.perdi .x. florines
renos ludendo	rin den iouant	ugando
Hoc tibi damno	cest le tieu dom=	es tu danno
est	maige	
Plus tibi pro=	il eust este plus	meior fuera
isset si pecuniam	prouffitable ſ	que te vestieras
illam vestitui im	toy que tu tenſ=	con aquellos
pendisses	fe vestu de ces	dineros
	deniers	
Vera logueris	vous dictes la	tu dizes la ver=
	verite	dad
Sed id non est	mais il nest pas	pero nos es fe=
factum	faict ainsi	cho
Capit .xxxix. de	Le .xxxix. chap. des	El .xxxix. de los
cytharedis et	harpeniers et	tannedores
modulatoribus.	menestries.	
Cithara	harpe	la harpa
Tuba	trompe	el tambor
Tubicen	ſonneur des trō=	la trompeta
Alea	yng de (pes	el tablero
Taxilli	cotulets osſelets	los dados
Carte	quartes	los naypes
Tabula lusoria	esquier	el axedrez
Luta	luc	la laud
Lyra	vielle	la vihuela
Organum	orgaes	el organo
Campana	cloche	la campana

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
io ho perduto x.	i haue lost .x. gil	ich hab verloren
florini a giocare	dens in playen	x. floren mit spilē
to danno	ge. That is thy	es ist dein schad
	harme	
erameglio perte	id had bene bet	es wer besser für
che turi fossi	ter for the yfth	dich gewest/ du
misso ben in	ou haddest clot	hetst dich gekley=
ordine con quel=	hedthi self with	det vmb das
li denari	money (that	gelt
tu dici il vero	thau sayest	du sagst die rech=
	trouth	ten warheit
ma non et fatto	but so is ie not	es ist aber nit ge=
	done	schehen

Il xxxix. cap. sie	The .xxxix. cha. of	Das .xxxix. cap.
de sonatori.	harpers and	von harpffnern
	musicians.	vnd pfeyffern.
larpa	a harpe	die harpffen
la tromba	a trompet	die trommet
la trombetta	a trompetter	der trommetter
tauolero	dyse	spilbret
li dadi		würffel
chatte	cardes	Kartten
lo scaco	table playe	spil taffel
il leutto	a lute	die lauthen
la uiuo la	a lyre	die geyge
lorgano	an organe	die orgel
la campana	a bell	die glock

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Campanile	clochier	el campanario.
Cap.xl de infir=	Le.xl.chap.de	El.xl. cap. de las
mitate et egri=	foibleſſe et ma	flaquezas y
tudinibus.	ladies.	enfermedades
Infirmitas	fo bleſſe	enfermedad
Infirmus	foible	enfermo
Paraliſis	la goute	gotta
Hydrops	lydropiſie	ydropeſia
Febris	la fiebure	calentura
Dolores	dueil	dolores
Sum eger ca=	la teſte me faict	duelme la ca=
pite	mal	beca
Punctura	pointure	punctura
Cancer	le chancre	cancer
Fluxus ſangui=	flux de ſang	ſanguino
Apoſtema (nis	apoſtume	poſtema
Inflatus	enfle	hinchado
Rabioſus	enrage	rabioſo
Surdus	ſourd	ſordo
Mutus	muet	mudo
Stultus/fatuus	ſot/fol	loco
Cecus	aueugle	ciego
Luſcus	louſche	tuerto
Scabies	rongne	ſarna
Scabioſus	rongneulx	ſarnoſo
Caluus	chanu	caluo
Tremere	trembler	tremer

Welsch.	Englisch	Teutsch.
campanile	a steple	glockenthurn.
Il xl. cap. sie del	The xl. cha. of	Das. xl. cap. von
le infirmita et	weaknesses and	den kranckheyt=
delle malitie.	sick nesses	ten vnd seuchen.
infirmita	sicknesse	kranckheyt
infirmo	sicke	kranck
la gotta	the pelseye	die gicht
idropisia	the dropfeye	wassersüchtig
la febre	the agew	das fieber
la goglia	sorolwes	die wetage
mi doleil capo	myne head do=	mir thut das
	theake	haubt wehe
puntura	a wounde	der stich
il cancaro	a cancker	der krebs
caca sangue	an yssu of bloude	blůtfluß
la postema	an aposteme	die drüß
enfiato	swollen or puft	geschwollen
rabioso	furious (vp	wůtig
sordo	deaf	thaub
muto	domme	stumm
matto	folish	narr
cieco	blynd (ne eye	blindt
guercio	blynd of te o=	zwerg
la rogna	scurfynes	grindt
rognioso	scoruy	grindich
cauluo	balde	glatzet
tremare	totrymble	zyttern

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Vulneratus	naure	fetido
Claudus	boiteulx	coxo
Mori	mourir	morir
Mors	la mort	muerte
Repultura	sepulchre	sepultura
Putridum	pourry	podrido
Lepra	meselleríe	lepra
Medicus	medicin	medico
Medicina	medicine	medicina
Mederi	medicíner guarir	curar
Vnguentum	oignement	vnguento
Minuere sanguinem	amoindrir le sang	sangrar
Balneare	baigner	bannar
Juuare	ayder	ayudar
Capitulũ.xlj.de septem peccatis mortalibus.	Le.xlj.chap.de sept pechez mortelz.	El.xlj.cap.de los siette peccados mortales
Septem peccata capitalia	Les sept pechez mortelz	Syette peccados mortales
Superbia	orgueil	soberuia
Luxuria	luxure	luxuria
Auaritia	auarice	auaricia
Jra	courroux	ira
Gula	gloutonnie	gula

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ferito	wounded	gewundt
zoppo	creple	hinckent
morire	to dye	ſterben
il morto	death	der todt
la ſepultura	a buriall	das grab
marcio	corrupt	faul
mal de ſan Lazaro	lepre	außſetzig
il medico	a phiſician	der artzt
medicina	a medycine	artzney
medicare	to heale	artzneyen
lunguento	ſalue	ſalben
cauar ſangue	to let blonde	blůt laſſen
bagnare	to bathe	baden
adiare		helffen
Il.xlj.cap.ſie de ſette peccati mortali.	The.xlj.chap. of the ſeuen deadly ſynnes.	Das.xlj.cap. von den ſiben todt= ſünden.
Li ſette peccati mortali	the ſeuen dead= ly ſynnes	die ſiben todt= ſündt
la ſuperbia	pryde	die hoffart
luſſuria	lechery	vnkeuſchheyt
lauaritia	couetouneſſe	geyzigkeyt
la ira	wrath	der zorn
la gola	glotonye	freſſigkeyt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Inuidia	haine/ennie	inuidia
Accidia	paresse.	accidia.
Capitulū.xlij de quinque sensibus.	Le.xlij. chap. i des cinq sens.	El.xlij. Cap. de los cinco sentidos.
Quinque sensus	Les cinq sens	Los cinco sentidos
Videre	veoir	ver
Audire	ouyr	oyr
Tangere	toucher	tocar
Odorare	odorer	oler
Gustare	essayer	gustar.
Capitulū xliij. de septem operibus misericordie.	Le.xliij. Chap. des sept oeuures de misericorde.	El.xliij. Cap. de las seyte obras de misericordia.
Septem opera misericordie.	les sept oeuures de miseri corde	suyete obras de misericordia
Esurientes cibare	Paistreles ayans fain	Mantener los ambrientes
Sitientes potare	Abreuerles ayans soif	Dar de beuer a los quetieneseđ
Nudos vestire	Vestir les nudz	Vestirlos desnudoe
Aegrotos	Visiter les	Visitar los en

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
Inuidia	enuye	der neydt
Accidia.	ſlouthfulneſſe.	die tragheyt.
Jl. xlij. Cap.	The. xlij. chap.	Das. xlij. Cap.
de cinque ſenti=	of the. v=	von den ſünff
menti.	wyttes.	ſynnen
Li cinque ſentie	the fiue	Die ſünff
menti.	wyttes	ſynn
Vedere	to ſe	das ſehen
Veire	to heare	das hören
toccare	to touch	das greyffen
odorare	to ſmel	das riechen
guſtare	to tayſt.	das ſchmecken.
Jl. xliij. Cap. ſie	The. xliij. Chap.	Das. xliij. Cap.
delle fere opę=	of the ſeuen	von den ſiben
re della miſe=	workes of	wercken der
ricordia.	mercy.	barmhertzigkeyt
Le ſette opere	Seuen workes	Die ſyben werck
de la miſericor=	of mercy	der barmhertzig=
dia		keyt
gliafama ti	To fede the	die hungerigen
paſcere	hongrie	ſpeyſen
ali aſſediati dare	to gyue the	die durſtigen
pere	thruſty drynck	trencken
J nudus veſtire	to cloth the	die nacketen
	naked	kleyden
Gli infermi vi=	to vyſyt	die krancken

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Viſitare	malades	ſermos
Incarceratos	conforter les	conſortar
Conſolari	priſonniers	los encarcelados
Mortuos	Enſepulier les	Enterar los
ſepelire	mors	muerros
Peregrinos	Receuoir les	A coger los
hoſpitari.	eſtrangiers.	pelegrinos
Capitulum xliiij	Le.xliiij.Cap.	des El.xliiij.cap.
de decem pre=	dix comman=	los dieꝫ man
ceptis dei.	demens de dieu.	damientos.
Decem precepta	les dix com	dieꝫ mandami
Domini	mandemens de	entos de dios
	noſtre ſeigneur.	
Credo in vnum	Croyeꝫ en vng	Creo en vn
Deum	ſeul dieu	dios
Ama deum	Aymeꝫ dieu	Ama a dios
Dilige proximū	Ayme ton pro	Ama al proxi=
tuum ſicut	chain comme	mo tuyo como
te ipſum	toy méſme	a ti meſmo
Sabbata	Sanctifieꝫ le	Guarda la
ſanctifica	ſabbath	fieſta
Honora patrem	Honnoreꝫ pe	Honora padre
et matrem	re et mere	y madre
Non occides	Tu noccitas pas	No matares
Non furaberis	tu ne deſrobe=	no furtaras
	ras point	

Welſch	Engliſch.	Teutſch
ſitare	the ſick	heimſuchen
Confortare	to conforth	die gefangnen
prigioneri	pryſoners	tröſten
Seplire i morti	to burye the deed	die todten begraben
Albergare li	to lodge the	die frembdling
pelegrini.	ſtraungers	herbergen.
Il.xliiij. cap. ſie	The.xliiij.chap.	Das.lxiiij.cap.
de dieci comman	of the.x.com=	von den zehen
damenti di dio.	maundmentes.	geboten gottes.
I dieci comman	ten preceptes	Die zehen gebot
damenti di dio	of God	des herren.
Credo in vno	Beleue in one	Glaub in einen
d.o	god	Gott
Ama dio	loue god	hab Gott lieb
Ama il proſſimo	loue thy negh	Hab lieb deinen
tuo come te me	boureas thy	nechſten als
deſimo	ſelf	dich ſelber
Sanctifica il	halowe the	Feyer die heyli=
ſabato	ſabath daye	gen tage
honora il padre	honoure father	Ehre vatter vnd
et la madre	and mother	mutter
Non occidere	thou ſhalt not kyll	Tödt niemandt
non robare	thou ſhalt not ſteale	Styl nicht

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Non mechaberis	tu ne cõmetteras pas paillardise	no fornicaras
Non falsum testimonium dices	tu ne diras pas faulx tesmoignage	no digas falso testimonio
Non cupies rem alienam	tu ne conoiteras mie lauoir daul truy	no codiceys la cosa aiena
Non concupisces vxorem alterius.	tu ne desteras pas la femme daultruy	no codicieys la muger de otro

Capitulũ.xlv.de studio et schola.	Le.xlv.Chap.de lapprentissaige et escolle.	El.xlv.cap.del estudio y de la escuella.
Vniuersitas	vniuersite	vniuersidad
Studere	estudier	estudiar
Schola	escolle	escuela
Doctor	docteur	doctor
Scholasticus	escollier	escolar
Discipulus	disciple	discipulo
Scriba/scriptor	escrypuain	escriuano
theca calamaria	cossin escriptoire	escriuanias
Atramentum	encre	tinta
Papyrus	papier	papel
Pergamentum	parchemin	pergamino
Scriptura	escripture	escriptura
Priuilegium	prinilege	priuilegio

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
non mechare	thou ſhalt not brekewedlock	brich nit die ehe
non fare teſtimonio falſo	tho ſhalt not ſpeake falſe neſſe	giß nit falſche gezeugknuß
non deſiderare roba daltrui	thou ſhalt not coret anothers. mans good	beger nit eines andern guts
non deſiderare la moglie daltrui	tho ſhalt not deſyrs another mans wyfe	beger nit eines andern gemahels oder weyb.

Il.xlv.ſie de la ſtudio et dela ſchola.	The.xlv.cha.of ſtuddy and of ſcole.	Das.xlv.Cap. von dem ſtudieren vñ den ſchulē.
vniuerſita	vnuerſite	die hoch ſchūl
ſtudiare	to ſtudy	ſtudieren
laſcuola	a ſcole	die ſchūle
doctore	a doctoure	doctor
ſcholare	a ſcolar	ſchuler
l diſcipulo	a diſciple	leer junger
l ſcriuano	a wryter	der ſchreiber
l calamaro	a penhorn	das Tintenfaß
inchioſtro	ynck	die dinth
n charta	papere	das papier
arta pecora	parchement	das pergament
n ſcriptura	writinge	die geſchrifft
riuileggio	priuilege	die freyheit

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Septem artes	les.7.ars	sietete artes
Jus ciuile	le droit ciuil	ley temporal
Jus canonicum	le droit ecclesiastique	ley spritual
Sacre litere	le scripture saincte	sagrada escritura
Phisica	phistique	fisica
Instruere/im-	enseigner	informar
Discere (buere	apprendre	apprender
Callet libros.	il scet bien les liures.	sabe bien libros.

Cap.xlvj.de officio ecclesiastico.	Le.xlvj.Chapi. del office de leglise.	El.xlvj. cap. de officio ecclesiastico.
Officium ecclesiasticum	loffice ecclestique	lofficio ecclesiastico
Papa	Le pape	Papa
Patriarcha	patriarche	patriarcha
Cardinalis	cardinal	cardinal
Archiepiscopus	souuerain/euesque	arcobispo
Episcopus	(que	obispo
Abbatia	abbaye	abbadia
Abbes	abbe	abbad
Prior	prior	prior
Parochia	paroisee	parrochia
Archipresbyter	souuerain prestre	arcipreste
Clericus	clercq (stre	clerigo

Welſch	Engliſch.	Teutſch
le ſette arti	the. vij. ſciences	die ſybenkünſt
la lege temporal	temporall lawe	dz weltlich recht
la lege ſpirituale	ſperituall law	das geyſtlich recht
ſacra ſcrittura	holy ſcripture	die heilig ſchrifft
la fiſica	pheſick	die natürlich kunſt
inſegnare	to teack	vnterweyſen
imorarare	to lerne	lernen
egliſa molto bene i libri.	he can the boekes wel	er kan die bücher wol.
Jl. xlvj. ca. ſie de officio eccleſiaſtico.	The. xlvj. chap. of the office o the curche.	Das. xlvj. Cap. von dem ampt der kirchen.
lofficio eccleſiaſtico	ſpirituail office	das geyſtlich ampt
papa	pope	der babſt
il patriarcha	patriarck	der patriarch
il cardinale	cardinall der	cardinal
arciueſcopo	archbiſſhop	ertzbiſchoff
il veſcopo	boſſhope	der biſchoff
labadia	abbote	die aptey
labbate	abbot	der abt
il priore	prioure	der prior
la porochia	pariſhen	die pfarr
larciprete	chef preaſt	ein prieſter
il chierico	clerck	der accolitus

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Canonicus	chanoine	canonigo
Spiritualis	espirituel	espiritual
Laycus/secula	lays/ mundain	seglar
Devotus (ris	devot	devoto
Devotio	devotion	devotion
Animo presenti	devottement	con devotion
Fidem seruat catholicam	il a bonne foy	habuena fe
Est bonus Christianus	il est vray chrestien	es buen christiano
Corona	coronne	corona
Ecclesia	eglise	yglesia
Chorus	cueur de leglise	coro
Cathredralis ecclesia	la souueraine eglise	yglesia mayor
Monasterium	cloistre	monasterio
Altare	autel	altar
Eucharistia	le corps Jesu (christ	cuerpo de christo
Reliquie	reliques	reliquias
Crux	croix	cruz
Suggestus	chayere de pre (scheur	pulpito
Thuribulum	encēsoir	encensario
Imago	ymaigne	imagen
Calix	calice	calix
Super pellicium	surpelis	so brepelliz
Missale	missal	missal
Corporale	corporal	corporal
Hostia	hostie	hostia

Welsch.	Englisch	Teutsch.
il canonico	chanon	Chorherr
lo ſpirituale	ſpiritual	geyſtlich
il temporale	temporal	weltlich
il diuoto	deuoute	andechtig
diuotione	deuocion	andacht
condiuotione	ſtoutly	mit andacht
ha buona fede	he keperh the	er hat ein gutten glauben
e buon chriſtia- no	heis a good chriſten man	er iſt ein güter Chriſt
la chierica	crowne	die platten
la eccleſia	church	die kirch
choro	guere	der chor
il duomo	chef church	der thum̃ oder ſtifft
il monaſtero	cloyſtre	das kloſter,
altare	aultore	der altar
corpodi chriſto	the body of chriſt	gottes leychnam
reliquia	relikes	heylthum̃
la croce	croſſe	das kreutz
il pergolo	pulpit	der predigſtůl
il thurribile	ſenſors	das reuchfaß
la imagine	ymage	das byldt
il calice	chalice	der kelch
la cotta	ſurples	der Corrock
il meſſale	myſſal	meßbuch
il corporale	corporax	corporal
la hoſtia	hoſte	die hoſtia

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Baptisterium	bapteſme	baptiſmo
Aſperſorium	aſperges	yſopo
Ambulacrum	cheminoir/al=	claustra
Sacrarium	ſacriſtie (loir	ſacriſtia
Preſbiter	preſtre	preſte
Monachus	mione	monie
Monacha	nonnain	monia
Adorare	adorer	odorar
Precari	pryer	rogar
Plangere	plourer	llorar
Ridere	rire	reyr
Campanarius	ſonneur	campanario
Cuſtos	couſtre.	ſacriſtan.

Capitu. xlvij. de aqua et liquore.	Le. xlvij. chap. de leaueet humidite	El. xlvij. cap. de agua yhumidad.
Aqua	Eaue	Agua
Aque	eaues	aguas
Aqua dulcis	eaue doulce	agua dulce
Aqua ſalſa	eaue ſalee	la agua ſalada
Aqua clara	eaue clere	la agua clara
Aqua turbida	eaue troublee	la agua turbia
Fons	fontaine	la fuente
Scaturigo	fourgeon	la origen
Puteus	puys	el poſo
Torrens	ruiſſeau	agua corrente
Stagnum	eſtang	el eſtanque
Riuus	rüiere	rio/riberg

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il battesmo	the funt	tauff brunnen
el spergol	spenckyll	weykast
il chiostro	walkinge place	creutzgang
la sacrestia	reuestry	sacristey
il prete	preast	pfaff
il frate	frete	der mönich
la monaca	nonne	die nunn
adorare	to worshipe	anbetten
apregare	to praye	bitten
piangere	to wepe	waynen
ridere	to laugh	lachen
il camponaro	a rynger	der meßner
il sacrestano.	a clarck.	der kuster.

Il.xlvij.cap.sie del laqua et hu=	The.xlvij.cha.is of water licoure.	Das.xlvij.cap. von den wassern
Lacqua (midita.	water	das wasser
lacque	waters	die wasser
lacqua dolce	swete water	süß wasser
lacqua salsa	salt water	gesaltzen wasser
lacqua chiara	clear water	lauter wasser
lacqua torbida	foull water	trüb wasser
fantana	foutane	brunnen
la origine	the springe	der vrsprung
il pozzo	well	der galgbrunn
lacqua corrente	ryuere	fliessend wasser
la fiumata	stanck	standwasser
il rio	ryuer	der bach

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Piscina	viuier	la viuera
Lacus	fossette	el lago
Palus	paludz/marez	la palude
Rhenus	rhin	el rin
Danubius	danube	el denubio
Mare	la mer	la mar
Fundus	le fond	el fondo
Humidum	frec/mouille	lo humedo
Humiditas	mouilleure	la humedad
Balneare	baigner	bãnnar
Ros	rosee	el rocio
Pruina	gellee	el yelo
Pluuia	pluye	la lluuia
Grando	grellee	la tempestad
Nix	neige	la nieue
Glacies	glace	elade
Gelare	geller	elar
Geladum.	gelle	elado.

Cap. xlviij. de igne et caliditate	Le. xlviij. cha. du feu et chaleur.	El. xlviij. cap. del fuego y del calor
Ignis	Feu	Fuego
Flamma	flambe	brazas
Carbo	charban	carbon
Prune	charbons	carbones
Comburere	brusler	abrasar
Combure	brusle	abrasa
Ardet	il brusle	arde

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la peſchiera	fyſh hyole	weyer
il lago	a poole	der ſee
la palude	a brooke	das moß
la reno	ryne	der reyn
la tana	danuby	die thonaw
la marina	th ſee	das meer
il fondo	the grounde	der grund
lumido	moyſt	die feuchte
la humidita	moyſtneſſe	feuchtigkeyt
bagniare	to bathe	baden/netzen
la rugida	the dew	der taw
la prina	ryme froſt	der reyff
la pioga	rayne	der regen
la tempeſta	hale	der hagel
la naue	ſnowe	der ſchnee
giaccio	yſe	das eyß
giacciare	to freſe	gefrieren
giacciato	froſen	gefroren.

Il.xlviij.cap.ſie del fuogo et del	The xlviij.ca.of fyra and hete.	Das xlviij. ca.vō feur vnd der hitz
il fuoco (caldo.	fyre	das fewer
la braggia	flame	die glůt
il carbone	cole	der kol
i carboni	cooles	die kolen
abbugiare	to burne	verbrennen
brugiare	brent	brenn
larde	it burneth	es brend

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Eſt calidum	il eſt chault	es callente
Calefacere	eſchauffer	callenter
Eſt tepidum	il eſt tyede	es tybio
Extinguere	eſtaindre	amatar
Extinctum	eſtaint	amarado
Sol	le ſoleil	ſol
Luna	lune	luna
Stella	eſtoille	eſtrella
Sydera	eſtoilles	las eſtrellas
Planeta	planete	planeta
Firmamentum	firmament	firmamento
Serenum	cler/luyſant	ſereno
Celum	ciel	cielo
Celeſtis/celicus	celeſte	celeſtial
Nubes	nuee	nubes
Angelus	ange	angel
Angeli.	anges.	angeles.

Capitu.xlix. de obedientia.	Le.xlix.Chap.de obeiſſance.	El.xlix. cap. la obediencia.
Obediens	obeir	obediente
Obedientia	obeiſſance	obedienʒia
Obedire	obeyr	obedeſcer
Subditus	ſoubʒmis	ſuggetto
Contrarius	contraere	contrario
Ille omnia inuerſe agit	iceluy faict tou res choſes an contraire	aquel haʒe to das las coſas contrario

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
eglie caldo	it is hote	es ist warm
scaldare	to make warme	wermen
eglie tepido	it is luke warme	es ist law
ispegnere	to quenche	leschen
ispento	quenched	erleschet
il sole	the sonne	die sunn
la luna	the moane	der mon
la stella	a starre	der stern
le stelle	sterres	die stern
il planeta	planete	der planet
il firmamento	firmament	das firmament
il sereno	clear	heyter
il cielo	heauen	der himel
celestiale	heauely	hymlisch
emuoili	cloude	die wolcken
langelo	aungel	der engel
gli angeli.	aungles.	die engel.

Il.xlix.cap.sie della obedientia.	Thexlix.chap. of obedience.	Das.xlix.ca. von der gehorsam.
obediente	obedient	gehorsam
obedientia	obedience	gehorsamkeyt
obedire	to obeye	gehorsam sein
soggeto	subiect	vnderthenig
contrario	contrary	widerwertig
colui faognico	he dothal	der thut alle
saper contrario	thinge arswar dly	sein ding wider syns

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est bestia	cest vne beste	es vn bestia
Vera loqueris	vous dictes le vray	verdad dizes
Mea culpa	ma coulpe	mi culpa
Debitor meus	mon debteur	mi deudor
Conscientia	conscience	concencia
Iste rectam habet conscientiam	cestui a bonne droicte cõscience	este habuena conscienzia
Honor	honneur	honor
Honorare	honnourer	honrar
Laudare	louer	loar
Increpare	blasmer	blasfemar
Iste est homo multum prudẽs	cestui est homme fort saige	este est hombre muy prudente
Sapientia	saigesse	sabiduria
Malitia	mauluaistie	malicia
Malitiosus.	mauluais.	malicioso.
Capitulum.I.de insensatis.	Le.I.Chap.des insenseż.	El.I.capit.es de los locos.
Stultus	fol/sot	loca
Stulticia	foile	locura
Insanus	hors de sens	insano
Furibundus	enrage	furioso
Obsessus Demoniacus	demoniacle	ẽzecado
Diabolicus	diabolixue	en diablado

Welsch.	Englisch	Teutsch.
e vna bestia	he is a beast	er ist ein schelm
tu dici il vero	thou saest trouth	du sagest war
mia colpe	my fawt	mein schuld
mia debitore	my detter	mein schuldiger
la conscientia	conscience	das gewissen
costui a buona conscientia	he hath a good conscience	der hat ein frölich gewissen
honor	honoure	die ehr
honorare	to honoure	ehren
laudare	to prayse	loben
biastemare	to teproue	schelten
costui e hō mol to savio	this an expert man et sul of wysdome	das ist ein fast weyser man
la sapientia	wysdome	die weyßheyt
militia	malice	die boßheit
il malitioso.	malicious.	boßhafftig.
Il.l.cap ste del li matti et stolti.	The.l.Cap.of madde solche.	Das.l.Capi. von den narren.
il matto	a sole	der narr
la pazza	solishnes	die narrheit
pazzo	mad	vngesundt / oder
senza ceruello	fearce	vnsinnig (toll
il possesso	possessed	besessen.
indiabolato	deuelish	teuffelhafftig

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capitulū.lij.de palatijs.	Le.lij.chap.des pallays.	El.lij.Cap.del palatio.
Palatium	palays	palatio
Locus	place	placa
Est de domo	il est de la maison	es de casa
Murus	mur	cerca
Culmen.	le pinnacle de la maison.	coholmo.
Capitnlū.lij.de cellario et re= bus que con= tinet.	Le.lij. chap. du cellier et tout ce quil contient.	El.lij.cap.de la bodega y sus cosas.
Cellarium	le cellier	bodega
Vasa	vaisseaux	toneles
Fundus	fond	el hondo
Amphora	cruche	cantaro
Acetum	vinaigre	vinagre
Vex	la lye	hez
Metiri	mesurer	medir
Mensura	mesure	medida
Equa mensura	bonne mesure	buenna medida
Mēsura iniusta	malle mesure	mala medida
Cellarius	boutellier	bodegonera
Hospes	hoste	mesonera
Hospitium.	hostel/logis	meson.
Capitulū.liij.	Le.liij. chap.	El.liij.cap.

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Jl.lj. Cap. ſie	The.lj.cap.of	Das.lj.cap.von
del palazzo.	palacies.	den pallaſten.
il palozzo	a palace	der pallaſt
la piazza	a place	der platz
e die caſa	he his of the hou	er iſt vom hauß
il muro	a wal (ſe	die mauer
il colmo	he is toop of the	die höch/oder
	houſe.	die ſpitz
Jl.lij.Cap.ſie	The.lij.Cap.of	Das.lij.cap.von
de la canoua et	the cellarand	dem keller/ vnnd
di quello che	what it con=	was er inn
contiene.	teyneth	helt.
la canoua	the cellar	der keller
le botte	veſſels	die feſſer
il fondo	the botome	der podem
il bocale	a canne	der krug
laceto	vergeous	der eſſig
la feccia	yeſt	die heffen
miſurare	to meaſure	meſſen
la miſura	a meaſure	die maß
bouna miſura	good meaſure	gütte maß
triſta miſura	euel meaſure	böſe maß
il canouaio	cellarer	ein kellner
hoſte	an hoſte	wirt oder gaſt
hoſtaria.	an ynne.	die herberg.
Jl.liij.cap.ſie	The.liij.chap.of	Das.liij.cap.von

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
de culina.	de la cuisine.	de la cusina.
Hypocaustum	estuue	estufa
Coquina/culina	cuisine	cozina
Caminus	cheminee	chiminea
Forceps	estenelle	pala
Olla	pot	olla
Patella	payelle	sarten
Scutella	escuelle	escudilla
Ahenum	chaudron	calderon
Quadra	trenchior	taiadero
Cochear	culiere/louche	cuchar
Veru	hastien	assador
Mortarium	mortier	mortero
Salinum	salliere	salero
Focus	fouyer	fogar
Cinis.	cendres.	ceniza

Capitulum.liiij. de cella.	Le.liiij.Cap.de la chambre.	El.liiij.Cap.de camara.
Cortina	courtine/voile	cortina
Fascia	drapeaulx	faxa
Colus	quenouille	ruca
Fusus	fuseau	fuso
Filare/nere	filler	hilar
Mensa	table	tabla
Mappa	nape	touaia
Mantile	touaille	mantel
Cinctorium mensale	gardenape	zignido

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
de la cusina.	te kechen.	der kuchen.
la stuua	stoue	die stuben
la cusina	kytchen	die kuchen
il camino	chymney	das kemmath
pala	tonge	die schauffel
pignata	pot	der hafen
padella	panne	die pfann
la schudella	dish	die schüssel
il caldrone	caldron	der kessel
tagliere	trencker	der teller
cuchiari	spones	der löffel
lo spedo	a spyte	der protspieß
mortaio	a mortar	der mörser
la saliera	a salt sellar	das saltzfaß
il focolaro	hert	der herdt
le cenere.	affhees.	die asch.

Il.liiij. Cap. sie	The. liiij. Chap.	Das. liiij. ca. von
della camera.	of the cellar.	der kammer.
la cortina	curtayne	der vmbhang
fazolleto	a bonde	windelband
la rocca	a rock	der rocke
il fuso	spyndle	die spindel
filare	to spynne	spinnen
la tauola	a table	der tisch
touaglia	table cloath	tischtuch
saugamano	a towell	handtuch
guadanappa	table rynge	fürtuch

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Cap.lv.de horreo et granis.	Le.lv.Chap.de la grange et grains	El.lv.Capit.de granario y todo el grano.
Triticum	bled	trigo
Horreum	grange	granario
Granum	grain	grano
Frumentum	forment	frumento
Siligo	seigle	centeno
Hordeum	orge	cebada
Panicum	panict	panizo
Milium	millet	mijo
Faba	febue	hauas
Auena.	aueine.	auena.

Liber primi finis.

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
Jl. lv. Cap. ſie	The. lv. Cap. of	Das. lv. Ca. von
del granaio et	the barne and	der ſcheuren vnd
di tutti li grani.	corne.	dem getrayd.
l granaio	a barne	kornhauß
l grano	corne	korn
l grano	whete	waytz
l ſegabo	rye	ruckin korn
orżo	barley	gerſten
anico		pfenich
miglio		hierß
aua	beanes	bonen
auena	hauer	habern.

Liber primi finis.

Liber ſecundus / de nominibus et verbis / ſecundum eorum ſignificationes.

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Capitulum.j.de verbis.	Le.j.Chap. des verbes on raisons.	El.j.Capi.de las palabras
Narrare	Parlamenter	Hablar 1
Dicere	dire (parler	dezir 2
Loqui fabulari	quaquetter/deuiser	parlar 3
Lamentari	plaindre (ser	lamentar 4
Letari	resiouyr	alegrar 5
Consolari	conforter	confortar 6
Defendere	delurer	defender 7
Percutere	batre	facudir 8
Consulere	conseiller	consoiar 9
Decipere	tromper	enganar 10
Contradicere	contredire	contra dezir 11
Facere	faire	hazer 12
Inclinare	baisser	baxar 13
Findere	frendre	hender 14
Sefigere	adouber	rezaher 15
Expedire/exequi	despecher	delpedir 16
Implere	remplir	henchir 17
Adiuuare	ayder	ayudar 18
Seruire	seruir	seruir 19
Incipere	commencer	commencar 20
Videre	veoir	veer 21
Audire	ouyr	oyr 22
Colligere	assembler	rescatar 23
Expendere	despendre	espender 24

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.	
Il.i.Cap.ſie del	The.i.Chap.of	Das.i.Cap.von	
leparole.	wordes.	dem wort.	
Parlare	To ſhew	reden	1
ſanellare	to ſaye	ſprechen	2
ziaṅziare	to bable	klaffen	3
lamentare	to mourne	klagen	4
allegrare	to reioyſe	frewen	5
conſortare	to conforte	tröſten	6
difendere	to defende	beſchirmen	7
battare	to ſmyte	ſchlagen	8
conſigliare	to councel	rat geben	9
ingannare	to deceaue	betriegen	10
contradire	to ſpeakagaynſt	widerſprechen	11
fare	to do	machen	12
abbaſſare	to enclyne	neygen	13
ſender	to cleue	ſchneyden/ſpaltē	14
conciare	to repayre	erlaben	15
iſpacciare	to ſpede	außrichten	16
impire	to fyll	erfüllen	17
aiurare	to helpe	helffen	18
ſeruire	to ſerue	dienen	19
comminciare	to begynne	anfahen	20
Videre	to ſe	ſehen	21
vdire	to heare	hören	22
riſcuotere	to gather	einbringen	23
ſpendere	to ſpende	außgeben	24

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Reddere	rendre	rendir
Carcere	faillir	faltar
Opprimere	opprimer	ostensado
Coercere	contraindre	essforcar
Occidere	occire/tuer	matar
Prestolari	attendre	esperar
Destruere	gaster	destruir
Trahere	tirer	tirar
Precipitare	aualier	dexar
Quercere	cherser	buscar
Inuenire	trouuer	hallar
Irasci	estre courrouce	auar
Probare	assayer	prouar
Estimare	estimer/euluer	estlmar
Reminiscor	penser	pensar
Tentare	tenter	tentar
Preparare	apareiller	apareiar
Mutare	muer	mudar
Mouere	esmouuoir	mouer
Tangere	attouche	tocar
Dubitare	doubter	dubdar
Venire	venir	venir
Sperare	auoir espoir	esperanca
Desperare	desperer	desperar
Suspirare	suspirer	sospirar
Satisfacere	cotenter	contentar
Egere	auoir disette	menester

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
rendere	to restore	widergeben
mancare	to want	mangelen
chiſare	to oppresse	vnterdrucken
forʒare	to compel	ʒwingen
amaʒʒare	to kyl	tödten
aſpettare	to abyde	beyten oder ſuche
guaſtare	to destroye	zerbrechen
tirare	to drawe	ziehen
calare	to cast downe	niderwerffen
cercare	to seke	ſuchen
trouare	to fynde	fynden
Corrucciare	to be wroth	zürnen
prouare	to proue	beweren
ſtimar	to esteme	schetzen
penſare	to remembre	gedencken
ſperimentare	to tempte	verſuchen
apparechiare	to make redy	berayten
mutare	to chaunge	verendern
mouere	to moue	bewegen
toccare	to touche	rüren/greyffen
dubitare	to doute	ʒweyffeln
venire	to come	kummen
ſperare	to hope	hoffen
diſpirare	to ſperare	verʒweyffeln
ſoſpitare	to ſigh	ſeuffzen
contentare	to ſatiſfie	gnugthun
biſognare	to neds	bedürffen

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Intelligere	entendre	entender
Turbare	troubler	turbar
Vertere	tourner	voluer
Onerare	charger	cargar
Incantare	enchanter	encantar
Complere	acheuer	fenecer
Maculare	fouiller	eusuziar
Scindere	tailler/trencher	cortar
Ridere	rire	reyr
Plorare	pleurer	lorar
Deridere	mocquer	burlar
Salutare	saluer	saludar
Respondere	respondre	responder
Vestire	abillier	vestir
Spoliare	despouillier	despoiar
Dormire	dormir	dormir
Somniare	songer	sonnar
Vigilare	veiller	velar
Ambulare	cheminer	caminar
Equitare	cheuaucher	canalgar
Recedere	aller enuoye	andar
Portare	porter	leuar
Tollere	prendre ius	quitar
Dare	donner	dar
Seruare	garder	guardar
Saluare	sauuer	saluar
Abscondere	mucher	absconder

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
intendere	to vnderstonde	verstehen
turbare	to trouble	betrüben
voltare	to turne	vmbkeren
caricare	to lade	beladen
incantare	to bewith	bezaubern
compire	to fulfill	volbringen
imbrattare	to defyle	beflecken
tagliare	to lict	schneyden
ridere	to laugh	lachen
piangere	to wepe	wayneñ
beffere	to mock	verspotten
salutare	to salute	grüssen
respondere	to answere	antwortten
vestire	to clooth	bekleyden
spogliare	to spoyle of	berauben
dormire	to slepe	schlaffen
sogniare	to dreame	traumen
veggliare	to watch	wachen
andare	to walck	wandern
caualcare	to ryde	reytten
andar via	to go awaye	weck weychen
portare	to beare	tragen
togliere	to take awaye	hynnemen
dare	to gyue	geben
reponere	to kepe	halten
saluare	to saue	behüten
ascondere	to hyde	verpergen

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Aperire	ouurir	abrir
Claudere	fermer/clorre	cerrar
Tenere	tenir	tener
Detinere	detenir	retener
Attingere	attoucher	tocar lamano
Laudare	louer	alabar
Increpare	blaſmer	regnir
Diffamare	hõtir confondre	diffamar
Accuſare	accuſer	acuſar
Certiorem reddere	notifier/acertener	notificar
Reuerti	retourner	tornar
Ligare/compingere	fardeler/lyer	ligar
Mouere	mouuir	mouer
Emere	achetter	comprar
Interrogare	demander	preguntar
Grauare/moleſtare	greuer	gravar
Cogitare	penſer	penſar
Tormentare	tormenter	tormentar
Fatigare	prendre paine	fatigar
Quercere	cherſer	buſcar
Pati/ferre	ſouffrir	ſofrir
Sanare	guarir	ſanar / guareſcer
Recipere mutuo	emprunter	ſo yentremeter
Immiſcere	empachar	empoſtar
Donare	donner	donar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
aprire	to open	auffthun
serrare	to lock	beschliessen
tenere	to holde	halten
retenere	to kepe	auffheben
metter mano	to touch	zugreyffen
lodare	to prayse	loben
biastemare	to reproue	schuldigen
vituperare	to diffame	schmehen
accusare	to accuse	beschuldigen
notificare.	to geue knowledge	gewiß machen
ritorare	to reture	widerkeren
legare	to bynde	bynden
muouere	to moue	bewegen
comperare	to bye	kauffen
domandare	to axe	fragen
grauare	to greue	beschweren
pensare	to thinke	gedencken
tormentare	to payne	peynigen
faticare	to weery	müd machen
cercare	to seke	suchen
sofrire	to suffre	leyden
guarire	to heale	gesundtmachen
prestare	to borow	entleben
impacciare	to medle	unterwinden
donare	to gyue	schencken

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Diuidere	diuiser/partir	partir
Presentare	presenter	presentar
Expectare	attendre	esperar
Renegare	renier	renegar
Habere commendatum	recommander	recomandar
Ordinare	ordiner	ordenar
Parcere	espargnier	guardar
Confiteri	confesser	confessar
Circumdare	enuironner	rodear trauessar
Superfluere	suronder	superabundar
Hospitari	logier	ospedar
Acquirere	acquirir	acquirir
Filare/nere	filer	filar
Coquere	cuisinner cuyre	cozinar
Spumare	escumer	espumar
Lauare	lauer	lauar
Bullire	boullir	herbir
Excitare	resueiller	despertar
Osciare	beer	bozear
Sternutare	ronfler	estornudar
Ruptum	froisse	roto
Laceratum	deschire	despacado. rocar
Destructum	gaste	destruydo
Fissum	tendu	hendido
Refectum	adoube	rehecho
Factum	faict	hecho

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
partire	to parte	theylen
a preſentare	to preſent	überantworten
ſpettare	to abyde	beyten
rinegare	to denye	verlaugnen
accomandare	to recommende	gebietent befelhen
ordinare	to ordene	ſetzen
ſparaniare	to ſpare	ſparen/ ſchonen
confeſſare	to confeſſe	beychten
trauerlare	to go aboute	vmbgeben
auanzare	to excede	überflieſſen
albergare	to loge	beherbergen
acquiſtare	to opteyne	überkommen
a filare	to ſpynne	ſpynnen
cucinare	to dight	kochen
ſcuimare	to ſpew	ſchaumen
lauare	to weſh	waſchen
bulire	to weſh	ſieden
ſuegliare	to wake	erwecken
ſbauanigliare	to gape	gynen
ſternudare	to neſe	ſchnarchen
rotto	broken	zerbrochen
ſtracciato	toorne	zerriſſen
guaſtato	deſtroyed	verderbt
feſſo	cloven	zerkloben
conciato	repayred	gemachet
fatto	done	gethon

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Amatum	ayme	amado
Viſum	veu	viſto
Auditum	ouy	oydo
Impignoratus	engage	empennado
Recuperatum	rachete	recobrado
Redditum	rendu	rendido
Strictum	eſtroict	eſtrecho
Inuentum	trouue	hallado
Probatum	aſſaye	prouado
Eſtimatum	eſtime	eſtimado
Preparatum	appareille	aparejado
Mutatum	mué	mudado
Motum	eſmeu	mouido
Tactum	touche	tocado
Deſperatus	deſpere	deſeſperado
Turbatus	trouble	torbado
Contentus	content	contento
Spoliatus	diſpouille	deſpoiado
Ambulando	cheminant	andando
Equitando	cheuauchant	cauallgando
Staudo	eſtant/debout	eſtando
Sublatus	oſte	tomado
Occultum	muche	aſcondido
Redditum	rendu	rendido
Completum	acheue	complido
Communicatus	communie	comulgado
Excõmunicatus	excommunie	deſcomulgado

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
amato	loued	lieb gehabt
veduto	ſene	geſehen
vdito	harde	gehört
impegnado	bounde	verpfandt
riſcoſſo	recouered	wider bekummen
renduto	reſtored	wider geben
ſtretto	ſtrate	eng
trouato	founde	gefunden
prouato	proued	bewert
eſtimato	eſtemed	geſchetzt
apparchiato	prepared	bereyt
mutato	chalinged	verwandelt
moſſo	moued	bewegt
toccato	touched	berürt
diſperato	deſpared	verzweyffelt
turbato	troubled	betrübt
contento	content	benügig
ſpogliato	ſpolied	beraubt
andando	walkinge	gehendt
caualcuando	rydinge	reyttendt
ſtando	ſtandinge	ſtehendt
tolto	taken awaye	benommen
aſcoſo	hydd	verborgen
renduto	reſtored	widergegeben
compito	fulfilled	verbracht
communicato	ſpoke withal	berichtet
excommunicato	excommunicate	im bann

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Circumdatum	auironne	rodeado / traueſ-
Acquiſitum	conſuis	acquirido (ſado
Filatum	file	filado
Bulitum	boulli	cozido
Aſſum	roſti	aſſado
Spumatum	eſcume	eſpumado
Lauatum	laue	lauado
Dormitum	dormi	dormido
Oſcitatum	bee	bozeado
Sternutatum	ronfle	roncado.

Capitulũ.ij.de	Le.ij. Chap.	El.ij.cap.de
nominibus.	des noms.	los nombres.
Nomen	Nom	Nombre
Nomina	les noms	nombres
Verbum	parolle/mot	palabra
Mendacium	menſonge/men-	mentira
Leticia	ioye terie	alegria
Conſolatio	ſoulas/confort	conſolacion
Defenſio	rachattement	defenſion
Conſilium	conſeil	conſeio
Conſiliarij	conſeillers	conſeieros
Voluntas	la voulente	voluntad
Audientia	audience	andientia
Reſponſum	reſponſe	reſpueſta
Nuncium	ambaſſade	embaxada
Nunci	ambaſſadeurs	embaxadores

Welſch	Engliſch.	Teutſch
trauerſato	cõpaſed aboute	vmbgeben
acquiſtato	opteyned	vberkummen
filato	ſponne	geſponnen
aleſſo	ſoden	geſotten
arroſto	roſted	gebraten
ſcuimato	ſcommed	geſcheumet
lauato	waſhen	gewaſchen
dormito	ſlepte	geſchlaffen
ſbauigliato	gaped	gegeynet
ſternudato.	neſed.	geſchnarchet.

Il.ij.cap.ſte	The.ij.chap.of	Das.ij. Cap.von
de li nomi.	nomnes	den namen.
il nome	name	der nam
li nomi	names	die namen
la parola	worde	das wort
bugia	a laye	lügen
allegreſſa	gladnes	freud
conſolatione	conforth	tröſtung
difenſione	defence	beſchirmen
conſeglio	councel	rath
iconſiglieri	councelers	die räth
la volunta	will	der will
laudientia	audience	die verhörung
la riſpoſta	anſwere	die antwort
lam baſciata	meſſage	die botſchafft
gliambaſciatori	meſſangers	bothen

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cursor	coursier	correo
Cursores	coursiers	correos
Patientia	pacience/souf=	pacencia
Pignus	gaige (france	prenda
Auxilium	ayde	ayuda
Amor	amour	amor
Licentia	conge	licentia
Spes	espoir/esperance	esperança
Fastidium	voissement	fastydio
Onus/sarcina	charge	vne carga
Meietas	la moytie	mytad
Letitia/gaudiū	ioye/ lyesse	alegria
Salus	sauuement	salud
Equus	cheual	caualllo
Mulus	mulet	mulo
Asinus	asne	asno
Camelus	chameau	camello
Gradarius	palefroy	palafren
Clitellarius	ronsin	rosin
Ferenum	frain	freno
Sella	la selle	sylla
Morsus	mors	bocado
Mortale	gourmet	barbal
Capistrum	cheuerte	cabestro
Pectorale	poictrinal	petral
Cinctura	la sengle	chincha
Fenum	du foin	feno

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il corriero	purseuaunt	der lauffer 1
li corrieri	purseuauntes	die lauffer 2
patientia	pacience	gedult 3
pegni	gage	pfandt 4
aiuto	helpe	hilff 5
amore	loue	lieb 6
licentia	lycence	vrlaub 7
speranza	hope	die hoffnung 8
festidio	allhoring	verdruß 9
carico	burtken	ein last 10
la mita	half	der halb theil 11
allegrieza	gladneſſe	freud 12
il saluto	health	heyl 13
il cauallo	a horſe	pferdt 14
il mulo	a mule	das maul 15
lasino	an aſſe	der eſel 16
il camello	a kamel	kammelthier 17
il pala freno	a palfraye	der trotter 18
il rouzino		ein pferdt 19
il freno	a brydle	der zaum 20
la sella	a ſadle	ſattel 21
il morso	a byt	gebyß 22
barbazale	a chynrope	kynraff 23
cauessa	an haltre	die halffter 24
il pettorale	a breſtband	fürpieg 25
la cinghia	a gyrdle	der gurt 26
il feno	haye	das hew 27

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Stramen	estrain	pala
Auena	de laueine	auena
Fimus	fiente	stiercol
Furca	fourche	forca
Certiduto	seurete	seguredad
Timor	peur/crainte	temor
Nemo	nullun	ninguno
Veritas	verite	verdad
Anguſtia	angoisse	anguſtia
Gratia	grace	gracia
Malum	le mal	mal
Vſura	vsure	vsura
Vſurarius/fenerator	vsurier	vsurero
Donum	don	don
Paſſus	vn pas	vn paſſo
Placitum	plaisir	el plaźer
Ordo	ordre	orden
Latro	meurdrier	ladron
Impenſe	deſpens	deſpenſa
Fur	larron	furtador ladron
Securitas	franchiſe	franquiſa
Confeſſio	confeſſion	confeſſion
Conſcientia	conſcience	conſciencia
Penitentia	penitence	penitencia
Differentia	diderence	differencia
Potentia	puiſſance	potencia

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
lo ſtrame	ſtrawe	das ſtroe
lauena	hauer	der haber
il letame	donge	der myſt
la forca	a forck	die gabeln
ſegurta	ſurentes	ſicherheyt
paura	feare	Forcht
neſſuno	noman	niemandt
la veritate	treuth	die warheyt
anguſtia	ſtraytneſſe	angſt
la gratia	grace	die gnade
il male	euel	das übel
vſura	vſury	wucher
vſurario	an vſurer	wucherer
il dono	a gift	ſchenck/gab
il paſſi		die ſchryt
lo piacere	pleſaunt	wolgefallung
ordine	ordre	ordnung
el faſſino	a theffe	der mörder
le ſpeſe	eppenſes	koſt
il ladro	a thefe	der dieb
la franchezza	ſureneſſe	die Freyheyt
la confeſſione	confeſſion	die beycht
la conſcientia	conſcience	das gewiſſen
la penitentia	penaunce	die büß
la differentia	difference	vnderſcheyd
la potencia	power	die mechtigkeyt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Intellectus	entendement engin	entendement
Inclinatio	abaissement	inclination
Filum	du fil	filo
Coquus	cuysinier	cozinero
Lardum	lard	tocino
Lotrix	laueresse	lauandera
Somnium	songe	suenno.

Capitulū.iij.de adiectiuis et pronominibus et aduerbijs.	Le.iij.chap.des adiectis et pro= noms et ad= uerbes.	El.iij.cap.de los adiecti.y so= bre nonbres y aduerbios.
Mendax	menteux	mentiroso 1
Loquax	iaseux	habladar 2
Dignus	digne	digno 3
Letus	ioyeux	alegre 4
Tristis	triste	triste 5
Rebellis	rebelleux	obstinado 6
Morosus	fantastique	fantastico 7
Mirabilis	merueileux	marauilloso 8
Pacificus	pacifique	pacifico 9
Ocioſus	oyseux	ocioso 10
Longus	long	luego 11
Paruus	petit	pequenno 12
Minor	moindre	menor 13
Maior	plus grant	mayor 14

Welsch.	Englisch	Teutsch.
intelletto	vnderstondinge	das verstendnuß
la inclinatione	redynes	die neygung
il filo	yearne	der faden
il coco	a cook	der koch
il lardo	farnesse	der speck
la lauandaia	a laundaesse	die wescherin
il sogno	a dreame	der traum
Il.iij.cap.sie de adiecti.et prono= mi et aduerbi.	The.iij. chap.is of adyectyues pronownes and aduerbies.	Das iij.capi.von etzlichen gleich vnd von wort= ten.
bugiardo	full of tyes	lügenhafft 1
cianciatore	full of wordes	kleffig 2
degne	worthy	wirdig 3
allegro	glad	frölich 4
di mala voglia	heuy	trawrig 5
ostinato	obstinat	widerspennig 6
fantastico	manerly	sytsam 7
maranigloso	maruelous	wunderlich 8
patifico	peaceable	frydsam 9
indarno	ydill	müssig 10
lungo	longe	lang 11
piccolo	litle	kleyn 12
poco minore	lesse	kleyner 13
magiore	more	gröſſer 14

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	
Largum	large	largo	1
Auarus/cupidus	auaricieux	auariento	2
Prodigus	prodigne	prodigo	3
Breuis	court/brief	corto	4
Angustum	estroit	estrecho	5
Debilis	foible	debilitado	6
Malus	mal	malo	7
Bonus	bon	bueno	8
Melior	meilleur	meior	9
Optimus	plusbon	boniſſimo	10
Solus	ſeul	ſolo	11
Magnus	grant	grande	12
Maior	plusgrant	mayor	13
Maximus	treſgrant	grandiſſimo	14
Iratus	corouce	ayrado	15
Paucum	peu	poco	16
Superfluum	ſurondant	demaſiado	17
Contentus	content	contento	18
Carum	cher	caro	19
Caritas	cherte	careſtia	20
Securus	ſeur/franc	ſeguro	21
Tenerum	tendre	tierno	22
Durum	dur	duro	23
Fortis	Fort	fuerte	24
Infirmus	Foible/malade	enfermo	25
Poſſibile	poſſible	poſſibile	26
Impoſſibile	impoſſible	impoſſibile	27

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
largo	large	weyt 1
auaro	couetous	geytzig 2
il prodigo	prodygal	der verschwente 3
il corto	short	der kurtz 4
stretto	strate	enge 5
debile	Feble	schwach/kranck 6
e malo	euell	böß 7
e buono	good	er ist gut 8
e meglıore	better	er ist besser 9
e ottimo	best	der aller best 10
solo	a lone	allein 11
grande	great	groß 12
piu grande	greater	grösser 13
molto piu gran=	greatest	der aller gröst 14
corrucciato (de	wrooth	zornig 15
poco	litle	wenig 16
dauanzo	to moch	überig 17
contento	content	benügig 18
caro	derae	thewer 19
carestia	derth	thewrung 20
securo	sure	sicher 21
tenero	tendre	zart 22
duro	harde	hart 23
forte	stronge	starck 24
debile	feble	kranck 25
possibile	possible	müglich 26
impossibile	impossible	vnmüglich 27

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	
Parcus	cliche/escars	scarso	1
Constans	constant / ferme	constante	2
Putridum	pourry	podrido	3
Mucidum	moisy	hoso	4
Animosus	du grãt courage	dispuesto	5
Perpetuum	permanable	siempreiamas	6
Ego sum	ie suis	yo soy	7
Pro me	pour moy	pormi	8
Pro te	pour toy	por ti	9
Pro illis	pour ceulx la	por aquellos	10
Pro istis	pour ces cy	por estos	11
Mihi	a moy	a mi	12
De me	de moy	de mi	13
Tu	vous tu	tu	14
De meo	du mien	del mio	15
Nos	nous	nosotros	16
Noster	nostre	nuestro	17
De nobis	de nous	de nosotros	18
De te	de toy	de ti	19
Vos	vous	vos	20
Suus	sien	suyo	21
Sibiipsi	soy mesme	parasi misimo	22
Iste	cestuy cy	este	23
Ille	celuy la	aquel	24
Illi	ceulx la	aquellos	25
De ipsis	de ceulx	de essos	26
De illis	de ceulx la	de aquellos	27

Welsch.	Englisch.	Teutsch.	
ristretto	scarce	kargk	1
constante	constant	bestendtig	2
marcio	rotten	faul oder stinckẽt	3
muffito		verschimmelt	4
animoso	stout	wollgemut	
sempremai	perpetualk	ewigklich	5
io sona	i am	ich byns	6
per me	for me	für mich	7
per te	for the	für dich	8
per quelli	forthem	für sie	9
per costoro	for these	für dise	10
a me	to me	mich	11
da me	of me	von mir	12
tu	thou	du	13
del mio	of myne	von meinen	14
noi	we	wir	15
nostro	ours	vnser	16
da noi	of vs	von vns	17
ta te	of the	von dir	18
voi	ye	jhr	19
suo	hys	seyn	20
a festesso	to hym self	jhm selber	21
costui	this	diser	22
quello	the	derselbig	23
coloro	die	die	24
da costoro	of them	von jhnen	25
da coloro	of them	von denselbigen	26
			27

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.	
Ad nos	a nous	a nosotros	1
Quis	qui	quien	2
Cuius	de qui	de quien	3
A quo	de qui	a quien	4
Cui	a qui	quien	5
Quare	Pour quoy	Porque	6
Quare non	pour quoy non	porque no	7
Ideo	pour ce	por esso	8
Gratis	pour neant	por nada	9
qua ob causam	pour quelle chose	por que causa	10
Ita sit	ainsi soit	sea asi	11
Superius	la dessus	arriba	12
Inferius	la bas	abaro	13
Subito	saubdainement	subitamente	14
Cito	tost	presto	15
Nunc	maintenant	agora	16
Libenter	voulentiers	de buenagana	17
Publicè	pusliquement	publicamente	18
Hinc	dicy	de aqui	19
Istinc	de ce coste	alli	20
Illinc	de ce coste	de alli	21
Retro	derriere	de tras	22
Ante	deuant	de lante	23
Per trãsuersum	par trauers	al trauers	24
Foras	de dehors	de fuera	25
De latere	de coste	de lado	26

Welsch	Englisch.	Teutsch
a noi	to vs	zu vns
chi	who	wer
da chi	whose	weß
da chi	of whom	von wem
a chi	to whom	wem
Perche	wherfore	warumb
perche non	why not	warumb nicht
per cio	therfore	darumb
per niente	For naught	vmb nichts
per qual cagione	For what cause	vmb was vrsach
cossi sia	let it be so	also seyes
in su	a boue	hynauff
in giu	beneeth	hynnabe
subito	Fodenly	schnelligklich
presto	soone	behendt
adesso	now	yetzund
volentieri	gladly	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	From hence	von hynnen
in qua	From that syde	dorthyn
di la	Fro yonder	doher
di drieto	behindr	dahynden
dinanzi	before	dauornen
per trauerso	contrarely	nach der zwerch
Fuora	without	dauſſen
per lato	From the syde	beseytz

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.	
Ad nos	a nous	a nosotros	1
Quis	qui	quien	2
Cuius	de qui	de quien	3
A quo	de qui	a quien	4
Cui	a qui	quien	5
Quare	Pour quoy	Porque	6
Quare non	pour quoy non	porque no	7
Ideo	pour ce	por esso	8
Gratis	pour neant	por nada	9
qua ob causam	pour quelle chose	por que causa	10
Ita sit	ainsi soit	sea asi	11
Superius	la dessus	arriba	12
Inferius	la bas	abaro	13
Subito	saubdainement	subitamente	14
Cito	tost	presto	15
Nunc	maintenant	agora	16
Libenter	voulentiers	de buenagana	17
Publicè	pusliquement	publicamente	18
Hinc	dicy	de aqui	19
Istinc	de ce coste	alli	20
Illinc	de ce coste	de alli	21
Retro	derriere	de tras	22
Ante	deuant	de lante	23
Per trãsuersum	par trauers	al trauers	24
Foras	de dehors	de fuera	25
De latere	de coste	de lado	26

Welsch	Englisch.	Teutsch
a noi	to vs	zu vns
chi	who	wer
da chi	whose	weß
da chi	of whom	von wem
a chi	to whom	wem
Perche	wherfore	warumb
perche non	why not	warumb nicht
per cio	therfore	darumb
per niente	For naught	vmb nichts
per qual cagione	For what cause	vmb was vrsach
cossi sia	let it be so	also seyes
in su	a boue	hynauff
in giu	beneeth	hynnabe
subito	Fodenly	schnelligklich
presto	soone	behendt
adesso	now	yetzund
volentieri	gladly	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	From hence	von hynnen
in qua	From that syde	dorthyn
di la	Fro yonder	doher
di drieto	behindr	dahynden
dinanzi	before.	dauornen
per trauerso	contrarely	nach der zwerch
Fuora	without	dausſen
per lato	From the syde	beseytz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.	
Secundū multi=	par long	luengo	
Intus)tudinē	dedans	dentro	2
Parum	peu	poco	3
Satis	assez	assaz	4
Nimis	trop	assaz mucho	5
Multum	beaucop	mucho	6
Mecum	auec moy	comigo	7
Sine me	sans moy	sinmi	8
Leui pretio	bon marche	buen mercado	9
Quomodo	comment	en que manera	10
Vbi	ou	a donde	11
In quo loco	en quel lieu	en que lugar	12
Ita	ouy/ainsy	assi	13
Secure	seurement	seguramente	14
Etiam plus	aussy plus	mastabien	15
Per medium	par la moitie	pro medio	16
Equo animo	de bon gre	de buena volun=	17
Vna vice	vne foys	vna vez (tad	18
Alia vice	aultrefoys	vna autre vez	19
Multifariam	en plusieurs ma nieres	diuerso modo	20
Circum	entour	alderredor	21
Quanti	combien	quanto	22
Tanti	autant	tanto	23
Semper.	tousiours	siempre.	24

Cap.iiij.de ora= tionibus.	Le.iiij.chap.de raisons.	El.iiij.cap. delas palabras.

Welsch.	Englisch	Teutsch.	
per longo	after the length	nach der lenge	1
dentro	within	inwendig	2
poco	a lytle	wenig	3
assai	ynough	genug	4
parassai	to moch	zu vil	5
molto	moch	vil	6
con meco	with me	mit mir	7
senza me	without me	on mich	8
buono mercato	good cheye	leychtes kauffs	9
come	how	wie	10
done	where	wo	11
in che luogo	in what place	in welch ende	12
cossi	yee	also	13
sacramente	surely	sicherlich	14
anchora piu	yee more	noch mehr	15
per mezzo	by the myddest	mitten durch	16
di buona voglia	thankfully	wolgemut	17
una volta	one tyme	ein mal	18
un altra volta	twyse	ein andermal	19
diuerso modo	many mayes	mancherley weyß	20 21
intorno	aboute	vmbher	22
a quanto	for how moche	wie vil	23
a tanto	for so mockt	so vil	
semper.	alwaye	alweg.	24

Il iiij. cap. sie de li verbi.

The. iiij. chap. of speaches.

Das iiij. cap. von den rednen.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Male contentus	Mal content	Mal contento
Male contentor	Je suis mal content	yo soy mal contento
Non sum dignus	Je ne suis pas digne	yo no soy digno
Meo more	Selon mõ acoustumance	A mi manera
Fac secundum sensum meum	Faictes selon mon sens	Haze a mi voluntad
Nolo	Je ne vueil pas	No quiero
quare non vis?	Pourquoy ne voulez vous point	Por que ne quieres
Non placet mihi	il ne me plaist pas	No me plaze
Bene placet mihi	il me plaist bien	Bien me plaze
Sum deceptus	Je suis trompe	Engnado
Aquo	De qui	De quien
A nebulone quodam	Dung belistre	De vn vellaco
Expecta	Attendez (re	Espera
Faciam ego	laissesle moi fai	Dexa me hazer
Est homo	Cest vng home	Cabecudo
suisensus	de son sens	
Multum admi-	Je mesmerueille	Me parce muy

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
Mal contento	Euell pleaſed	böſslich benügt
Jo ſono mal contento	Jam euel pleaſed	böß vergnügt
Jo non ſono digno	Jam not worthy	byns nicht wirdig
A mio modo	of my facion	nach meinem will
Fa a mio ſenno	do after my mynde	thu nach meinem ſinne
Non voglio	I will not	ich will nit
Perche non voi?	wherfore wilte thou not?	warumb nicht
Non piace	il pleaſeth me not	es gefelt mir nit
Di piace bene	il pleaſeth me well	es gefelt mir wol
Jo ſon ſtato ingannato	I am begyled	ich byn betrogen
Da chi	of whom	von wem
Da vn poltrone	of a knawe	von einem buben
Indugia	abyde	harr/beyth
laſſa fare a me	let me doit	laß michs thun
Egli di ſua teſta	It is a man of his mynde	er iſt ſeines ſyns/ oder kopffs
Me pare molto	I marwell ſore	es nimbt mich

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
in faciendo hu=	en faisant telle	estraino hazer se
iusmodi rem	chose	meiantes cosas
Ita est	il est ainsi	Assyes
Quis hoc cre=	qui eut creu	quien lo
didisset	cela	creysse
Doleo de fa=	Ce poyse moy de	Duelo me de
ctis ipsius	ses coses	sus hechos
Sitis patientes	Ayec pacience	Ten patientia
Non est verum	ce nest pas vray	No es verdad
Non mihi	il ne men sem=	Me paresce
videtur	ble pas	de no
Tu mentiris	Vous mentes	Tu mientes
Non profecto	Non certes	No a la fe
Non credo	Je lene croy pas	No lo creo
Quare non	Pour quo y non	Porque no
Gratis factum	Il est faict pour	Es hecho por
est	riens	nada aquello
Nolo facere gra	ie ne le vueil pas	Nolo hazar
tis	faire pour neant	pornada
Ociatus est	Il a este oyseux	Ha folgado to
per totum diem	par tout le iour	do el dia
Est male factum	Cest mal fait	Es mal hecho
Est bene factum	Cest bien fait	Es bien hecho
Est superne	Il est la hault	Es ariba
Non est	Il nest pointa	No esta en
domi	la maison	casa

Welsch.	Englisch	Teutsch.
siramo a fare	in doynge soch	fast wund ein sol
simi leicosse	a thinge	lich ding zuthun
Cosista	It is so	also ist es
Chi hauasse cre-	who wolt haue	wer hette das
dito questo	beleued it	glaubet
Mi rincresciedi	I am sory for	es ist mir layd
fatti suoi	his dedes	sein ding
habiate patiēteia	be pacient	solt gedult haben
Non e vero	It is not true	es ist nit war
Mi pare di no	me thinke not	ich meine nit das
		es also sey
tu nō dici il vero	thou lhyest	du leugst
Non in buona	no verely	nein bey glauben
Jo non credo	I beleue not	ich glaubs nicht
Per che non	why not	warumb nicht
E fatto per	It is done for	es ist vmb sonst
niente	naught	geschehen
Jo non vo fare	I wil not do	ich wils nit vmb
per niente	it fort naught	sunst thun
Andato intorno	hi is ydle	er ist müssig gan-
per tutoldi	all the taye	gen den gantzen
	thoraw	tag
E mal fatto	It is euel done	ist übel gethon
E ben fatto	It is wel done	ist recht gethon
Non e in casa	he is not	er ist nicht zu
	at home	hauß

M

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vbi est	Ou est il	Donde esta
Nescio	Je ne scay point	No se
Inclina te	Abaisse toy	Baxa te
Surge	Leuez vous	Leuana te
Adi hinc	Allez dicy	Ve te
Quid vis	que voluez vous	que quieres
Nihil volo	ie ne veul riens	no quiero
Sede	Sisez vous vas	Sienta te
Da mihi locum	faiz moy lieu	Da me lugar
si velis	se vous volez	si tu quieres
Habeo gratiam	Grant merchy	yo lo agradesco
Sede quietus	sisez vous quoy	Sienta quedo
Ito cito	Allez tost	Va a priessa
Facias refici	faictz le adoubber	Fas lo rehazer
Ego feci	ie lay fait	io lo hize
Non feci	ie ne lay pas fait	no lo hize
Tu fecisti	Tu las fait	tu lo heziste
Tu scis bene	vous le scauez biẽ	tu lo sabes bien
Quis fecit	qui la fait	qui en lo hizo
Est plenum	il est plain	Esta leno
Est vacuum	il est vuide	Esta vazio
Veni mecum	venez auec moy	Ven comigo
Adiuua me	Aydez moy	ayuda me
Monstra mihi	monstrez le moy	muestra me le
Id volo facere	ie le vuiel faire	yo lo quiero hazer
Vidi eum	ie lay veu	yo lehe visto
Ego nosco eum	ie le conois	yo le cognosco

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Dou ee	where his he	wo ist er
io non so	i can nottel	ich weiß nicht
Abbassati	bowe the downe	buck dich
Leuati su	arise	stand auf
Leuati	go house	gehe dannen
Che voi	what wilt thou	was wilt du
niente voglio	I wil notinge	ich will nichts
Sede in	sit downe	sitz nider
Ti faro luogo	giue me rowme	ich geb dir stat
se tu vuoi	yf thou wilt	ob du wilt
Gran merce	I thank the	danck hab
Sede fermo	sit stil	sitz still
Va in fretta	go soone	der gehet eylends
Fa conciare	cause it bemade	laß machen
io ho fatto	I haue done	ich habs gethon
Non ho fatto	I haue not done	ich habs nit thon
Tu hai fatto	thou halt done	du hasts gethon
Tu lo sai bene	to knowest wel	du weyst wol
Chi ha fatto	who dydit	wer hats thon
E pieno	it is ful	es ist vol
E vodo	it is emyte	es ist ler
Vie meco	come with me	kum mit mir
Aiuta mi	helpe	hilff mir
Mostra me	shewe me hym	weys mir in
Voglio fare	that shall do	das wil ich thun
io ho ve duto	I haue sene him	hab in gesehen
io lo cognosco	I know we him	ich kenn ihn

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
In campo	Au champ	En la plaça
Sum certus	Ie scay seuremēt	yo soy cierto que
hos loqui de	queceulx cy par	esse habla de
me et te	lent de moy et	mi y de ti
	de toy	
Manus dextra	La main dextre	La mano drecha
Manus sinistra	La senestre	la manoyz quier-
Quis te amat	qui vous ayme	qui en te ama (da
Incipe tu	comenchiez vous	Commienca
Supra modum	Oltre mesure	Sobre mesura
Quid fecisti	quauez vous	que fez ist tu
pecuniis illis	fait de ces de	con aquellos
	nieres	diners
Tu mihi nondū	tu ne mas point	tu hasta agora
reddidisti rem	encores rendu	nome bueluiste
meam	machose	mi cosa
Reddam tibi	ie la vous ren	yo to lo torna-
prope diem	dray tantost	re presto
Vide facias cito/	Faitez le tost	Guarda que lo
quia diutius ex-	car ie nepuis	hagas presto
pectare non	attendre plus	porque yo no
possum	longuement	puedo mas espe-
Ille me vult	Cestui la me	Aquel me (rar
occidere	veule occire	quiere matar
Ille mihi est ca-	Celuy est mon	aquel es mi ene-
pitalis inimicus	enemy mortel	migo mortal
Ille mihi inui-	celuy me veult	aquel me quiere

Welsch.	Englisch	Teutsch.
I á piazza	in te felde	auff dem platz
Io son certo che	I am fure	ich weyß es für=
loco parlano di	that they speake	war das sie re=
me et di te	of the and me	den von mir
		vnd dir
La man dritta	Right honde	die recht hand
La man manca	left honde	die lincke hand
Chi te ama	who loueth the	wer liebt dich
Comincia tu	beginne thou	heb du an
Fuori di missura	abou e measure	vber die maß
che hai tu fatto	what dodst	was hastu mit
di quelli dinari	thou with the	dem gelt ge=
	moneye	schafft
tu nō mi hai ren=	yet hast thou	du hast mir noch
duto anchora la	not geuen me	nicht wider ge
mia cosse	my thinge aga=	ben mein ding
	yne	
io te la voglio	I shal geue it	ich wil dirs bald
rendere presto	you shortly	wider geben
guarda che tu lo=	loke ye doit	sihe das du es
facci presta per	soone for i ma	thuest/ denn war
che non posso	ye tar ye no	umb ich mag nicht
piu aspettare	longer	lenger beytten
costui mi vuole	he will	der will mich zu
amazzare	kyll me	todtschlagen
costui mi vuol	he is my dead	der ist mein töd=
mal di mort	ly eneme	licher feyndt
Egli mi male	he hateth me	er will mir übel

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
det et nescio quam ob causam	mal et ie ne scay pour quoy	mal y no se por que causa
Trahe fortiter	Tire fort	tira fuerte
Quere istud	Cherse cecy	buscad esto
Revolue hoc	Pensez le bien	Piensa bien
Bene antequam agas	auant que vous le faictes	antes que lo hagas
Bene recordabatur quũ idipsum pre oculis videret	Il luy souuenoit bien quãt il le veoit deuant ses yeulx	Accorda base muy bien quando lo vio delante sus oios
Volo periculum facere	ie le veul esprouuer	yo quiero tentar
Iste non vult	Cestui ne veult point	Este no quiere
Vis tu venire	Voulez vous venir	quieres tu venir
Ego veniam nunc	ie viendray maintenant	yo vendre agoro
Expecta modicum	Attendez vng peu	Espera vnpoco
Venis tu	Venes vous	vienes tu
Profunda trahit suspiria	il souspire profondement	Faze grandes sospiros
Est turbatus	il est touble	Es turbado
Habeo spem	iay esperanca	tengo esperanca

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
et non so per	and i wote not	vnd weyß nicht
che	for what cause	warumb
Tira forte	draw fast	zeuch flucks
Cerca questo	sekethis	ſuch das
pẽsa mol te bene,	consideit	bedenck dich faſt
frate stesso innã,	well before	wol ehe du es,
chi the tu loc fac.	thou do it	thuſt
Egli si ricor (cia	he thougt wel	er gedacht ſein
dana molto ben	vpon it vhanhe	faſt wol da ers
quando il ve	ſawe it ce fore	vor augen
deua	his eyes	ſahe
Iſt voglio ſperi	i wil proue	ich wils verſuchen
mentare		oder wagen
Coß ti non	He wil not	der will nit
voule		
Wu tu venire	wilt thou come	wilt du kommen
Io erro ad eſſe	i wil come now	ich kum yetzund
Aſpetta vn	Abyde alitle	beyt ein wenig
poco		
Venis tu	Comeſt thou	kumbſt du
Eli fa gran	He ſigheth ſore	er thut groß
ſoſpiri		ſeufftzen
E turbato	He is vexed	er iſt betrübt
Hoſperanza	I hope	ich hab hoffnung

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Sum contentus	Je suis content	Soy contento
Est nimis carum	Cest trop cher	Mucho caro
Penitet me	Il me desplet	Pesa me
Qui vocatur hoc	Comment sappelle cela	Como sellama aquello
Ille vult esse admodum securus	Cestui veult estre moult bienasseure	Aquel quiere ser bien seguro
Nescirem tibi bene dicere	ie ne le vous sauroye bien dire	No te lo sabria bien dezir
Vide ne incidas in morbum aliquem	regarde que tu ne chee en quelque mala die	Guai da te de caer en alguna enfermedaed
Convenit mihi vt plorem	Il me conuient de pleurer	Conuiene me que llore (rio
Me plorare necesse erat	Il mestoit besoing de pleurer	Era me necessario llorarsse
Deridis me	vos mocques de moy	Burlas me
Salvete	dieu vous salue	Dios vos salue
Deus vobis det bonum diem	Dieu vous doint bon iour	Dios os debu enos dias
Bonus annus deus vos iuuet	bon an dieu vos ayde	buennos annos dios vos a yude
Prosit	bon preut vous face	Buena pro os haga
Volo	ie veulx	yoquiero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
E son contento	I am content	mich benüget
E troopo caro	It is to deare	es ist zu thewer
El me griena	It repenteth me	es reuhet mich
Como si domandaqueſto	weat call ye this	wie heyſſet das
Egli vuo le eſſere ſecuro molto bene	This man wilbe very ſure	der will wol ſicher ſein
Non ti ſpare ben dire	I ſhuld no saye wel tho the	ich kürde dirs nit wol ſagen
guarda te chen tu non pigliqualche male	Se that thou fal in no ſicknes	ſich dich für das du nit falſt irgēt in ein kranckheyt
Mi vien da piangere	It becometh me to weye	es ſchickt ſich mir mol zu waynen
Mi conuenuna piangere	It was nede for me to weye	es thet not das ich wainet
Tu ſai beffedi me	thou mack eſt me	du ſpotteſt mein
Dio vi ſalui	all hayle	Gott grüß euch
Dio vi dia del bon di	god geue rou a good daye	Gott geb euch ein guten tag
buon anno	a good y care	ein guts jar
dio vi adiuti	god helpe you	Gott helff euch
bon pro vi facia	moch good do it you	es bekumme euch wol
io voglio	I will	ich will

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Tu voluisti	tu as volu	tu quez iste
Ille valt	icelu y velut	aquel quiere
Dolo facere	ie yeulx faire	quiero haẓer
Ego feci	iay faict	yo hize
Vade	vaten	ve
Stes	demeure	esta
Tu neminem si=	vous ne laissez	tu no dex
nis dormire	nullun dormir	as dormir
quare	pour quoy	por que
quia tota nocte	pource que vous	por que toda la
nihil aliud	ne faictes aultre	noche no haẓes
facis quam	chose toute la	sino roncar
sternutare	nuict que ronfler	
I dormitum	allez coucher	ve a dormir
Nondum	point cooire	aun non
Eas nam necesse	allez car il vous	ve que es necessa
est vt eras tem=	sault demain	rio que te leuan=
pori surgas	leuer bien	tes mannana en
	matin	buena hora
quid facere	a quoy fayre	a que haẓer
Oportet te ferre	il vous falt por	es necessidad que
literas Medio=	ter lettres a	lleuar las le
lanum versus	Milan	tras a milan
Crus usque adeo	la iambe me faict	tanto me duele
mihi dolet/vt	si mal que ie ne	la pierna que
nequeam ire	scay cheminer	no pudo cami
pedester	a pied	nar a pie

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
tu volesti	thou woldest	du woltest
colui vole	he will	der will
io foglio fare	I wil doit	ich wils thun
io ho fatto	i haue done	ich habs gethon
va	go	gehe
sta	stonde	stehe
tu non lassidor	thou latestno	du lest niemand
mir nessuno	man slape	schlaffen
per che	why	warumb
perche tu non fa	for thou doist	wañ du thust die
altro che ronchi	nothingeall the	gantzen nacht
fare tuta la not-	night but	nichts dann
te	snorest	schnarchen
va a dormire	go slepe	gehe schlaffen
non ancora	not yet	noch nicht
ba peche doma	go for thou	gehe denn es ist
ne bisogna che	must ryse tomo	not dis du mor-
tutti leui a buon-	row by	gens frü oder be-
hora	tymes	zeytten auffsteest
a che fare	what to do	was zu thun
bisogna che tu	thou must beare	es ist not das du
porti letteras a	lettres to Melan	die brieff tragest
Milan		gen Meylandt
mifa male la grã-	my legs greueth	mir thut ein beyn
bathe non posso	meso that i can	so wehe das ich
chaminare	not goon foor	nicht gehen kan

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Accipe equum	prenez i cheual	toma e cauallo
Elige mihi vnū	chersez men vng	busque me vno
Tu commede	Vous auez bon	Tu has buen
viuis	temps	tiempo
Equitaui	Jay cheuauche	Fue a cauallo
Iuit pedester	il sen est alle a	Fue a pie
	pied	
Ego fui in illo	Jay este en ce	yo fui enaquel
loco	lieu la	lugar
Vide ut sit	Redardez quil	Mira quesea
equale	soit egal	igual
Ego hinc rece=	Je men vueil	yo quiero an
dere volo	partir dicy	dar de aqui
Diutius manere	Je ne puys arre	No puedo que=
non possum	ster plus lon=	dar mas
	guement	
Nimis magnum	Vous lyez le	Tu atas muy
ligas fascem	fardeau trop	gran has no le
Tu non poteris	graut/ vos ne	podras leuar
portare	le scaures pars	
	porter	
Ego commode	Je le porterai	vo le lleuare
portabo	bien	bien
Tu videbis	Vous le veres	Tu lo veras
Mihi huius	laissez moi auoir	Dexa el cuyda
Rei curam com=	soussy de cela	do a mi
mitte		

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
piglia vn caualo	take a horse	nym̃ ein roß
troua melo	chose me ons	such mir eines
Tu hai buon	Thou hast	hab gute tag
tempo	good dayes	
E caluacato	I rode	ich hab geritten
A andato o pie	He wenta foot	er ist zu fuß gãgē
Io sono stato in	I haue bene in	ich byn gewesen
quello luogo	that place	an jhenem endt
Guarda cho sia	See that it be	schaw das es
equale	right	gleich sey
Io voglio an	I will gofrom	ich will hynwider
dar via	hens	geben
Io no posso	I maye remayne	ich mag nicht lens
restant piu	no longher	ger bleyben
Tu legbi trop	Thou byndest	du bindest vil zu
po gran fasso	to greate a fer	ein grosse bürden
tu no porra por	del thou art not	du wirst sie nicht
tare	able to beare it	ertragen
Io lo portro	I shal beare	ich trag sie
bene	it well	wol
Tu verdrai	Thou shalt se	du wirs sehen
Lessa el pensiero	Let me care	las mich sorgen
a me	for that	

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Da mihi	Donnez moy	Da me a mi
Aperi istum	Ouurez ihuys	Abre la puerta
Da mihi clauem	Donnez moy la clef	Dame la llabe
Vis mihi dare	Le me voulez vouer donner	quieres me lo dar
Nolo volo tibi dare	Je ne le vous veux point donner	No te loquiero a ty dar
Des huc	Donnez cha	Da ca
Non scio aperire	Ie ne le scay ouurir	No lo se abrir
Claude ianuam	Fermez lhuis	Cierra puerta
Tene istud	Tenez cecy	Tien esso
Ego esurio	Iay appetit de menger	Tengo appetito de comer
Es tu confessus	Este nouus confessez	As te confessado
Vnde venit iste	Dou vient cestuy cy	De que viene eso
Ipse exulat	Il est banni	Esta en destierro
Eas hausium vinum	Allez tiree le vin	Trahe del vin
Intelligis tu	Entendez vous	Entiendes tu
Loquere vt te intelligam	Parlez que ie vous entende	Habla que te entienda
Non pertinet ad te	Il nappartient pas a vous	no es vuestro

Welsch	Englisch.	Teutsch
Dammelo	geue it me	gib mirs
Apre luscio	open the dooro	thu die thür auff
Dammi la	gene me the	gibe mir den
chiaue	keye	schlüssel
Vuoimelo	wilt thou	wilt du mirs
dare	gyue it me	geben
non voglio	i will not	ich will dirs
te dare	geue it the	nit geben
De aqua	gyue here	gib her
non so aprire	i can not	ich kan nicht
	open it	auff thun
Serra luscio	shyp the doore	schleus die thür
Tien questo	kepe this	halt das
o ho apetito	I am hongrie	ich hab ein lust
di mangiare		zu essen
Sei confessato	A thou con=	hast du ge=
	fessed	beycht
Donde vien	from whence	von wann
questo	co meth this	kombt der
Sta in bando	he is accursed	er ist im bann
va a tra	Go and drawe	gehe zum wein
vino	wyme	
intendi tu	vnderstãde thou	verstehest du es
Parle che lo	speake that i ma	rede das ich dich
intenda	ye vndstand the	verstehe
non se conuien	it belongeth not	es gehört dir nit
te	to the	zu

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est suum	Cest le sien	Es suyo
Quanti valet	Cõbien vault il	que vale
Quid hoc significat	que signifie cela	que significa esto
Aliquid significat	Il signifie quelque chose	Algo significa
Opus pulchrũ	Bel o euure	Obra hermosa
Verum est	Il est vray	Es verdad
Ego sustuli libenter	Je lay souffert voulentiers	yo lo hesofrido debuena gana
Non me immisceo	Je ne men mesle point	no me entremeto
Post paululum temporis	Depuis peu de temps	De aqui a poco tiempo
Suis impensis	A ses despens	Asu costa
Nomen meum	Mon nom	Nombre myo
Nomen tuum	Ton nom	Nombre tuyo
Vestro nomine	En vostre nom	En nombre vuestro
Nomen dei	Le nom de dieu	Nombre de dios
Nescio qui vocetur	Je ne scay comment il sapelle	No se como sellama
Quid tibi videtur	que vous semble il	que te parece
Diuide tu ne presentia	Partisez le vous en la presence	Parte tu enpresencia de nosos

Welsch.	Englisch	Teutsch.
E suo	it is hies	es ist sein selber
Che vale	How moch cost it	was gilt es
Che significo	what betoke	was bedeut
questo	nelh that	das
Significa qual=	Somthinge	es bedeue
che cossa	it betokeneth	etwas
'na bella opera	Fayre worke	ein schön werck
E vero	it is true	es ist war
io ho sofferto	i bare gladli	ich habs erlitten
voulontieri		gern
non mim=	i medle no	ich menge mich
paccio		nit drein
Fino an vn	aftera litle	über ein kleyne
pezzo	tyme	weyl
A suoi spese	of his awne cost	auff sein kost
il mio nome	my name	mein nam
il tuo nome	thy name	dein nam
in vostro	in yuoure name	in ewrem na=
nome		men
Nome de dio	the name of god	der nam Gottes
io non so como	i know not how	ich weyß nicht
lha nome	they call him	wie er heyst
Cde tene pare	how tinkest thou	was dünckt dich
Fa tu le parti in	deal thou it	theyl du es in ge=
presentia di noi	before vs all	genwertigkeyt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
omnium nostrum	de nous tous	tros todos
Tempus non dum preterijt	Le temps nest pas passe encore	No es passado el tiempo
Quid vobis placet	que vous pla ist il	que os plazet
Omnis res	Toute chose	Toda cosa
Vna res	Vno chose	Vna cosa
Bonus intellectus	Bon entendement	Buen entendimiento
Ipsa me tenet	Elle me tient	Essa me tiene
Dedecus est	Cest honde	He verguenca
Si non dimiseris/dicam patri tuo:	Si tu ne delaisse ie le dira ya ton pere	Sy no dexas yo lo dire a tu padre
Ignoras quid mihi agendum sit	ne scauez vous pas bue iay affaire	no sabes tu que he de hazer
Nondum vendidistis res aut merces vestras	nauez vous pas encoire vendu vous biens ou marchandises	Aun no haues vendido vuestras cosas
Ita/gratia deo	ouy/grace a dieu	si/gracias a dios
Quid vultis	que voulez vous	que quereis

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
tutti quanti		vnser aller
Non e passato ancora el tempo	the tyme is not yet yone	die zeyt ist noch nicht hyn
Che vi piace	what is youre pleasure	was gefelt euch
Ogni cosa	euery thynge	alle ding
Vna cosa	one thinge	ein ding
Buon intelletto	a good vnderstondinge	ein gut verstendtnyß
Le mi tiene	He holdeth me	sie helt mich
E vergogna	it is a shame	es ist ein schandt
Se tu non lassi io lo tiro a tuo padre	yf thou let me not go i shal tel my father	wo du mit ablassest so will ichs deim vatter sagen
non sa tu che io ho da fare	wotest thou not what i haue to do	weyst du nit das ich zu schaffen hab
Non hauete ancora spacciato le vostre cosse	haue ye not yet sold e youre geer or wares	habt jr noch nit verkauffet ewer gut oder whar
Si/per la gratia di dio	yes god be thãked	ja ich von den genaden Gottes
che volete com=	what will ye	was wölt jr

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch
emere ego etiam	a cheter/ie voul	comprar que
vellem aliqua	droye aussy a=	yo iam bien quer
emere	cheter quelque	ria comprar al=
	chose	guna cosa
Si sciretis ali=	se vous sceussi=	se teneis alguna
quid boni	ez quelque chos=	cosa buena
	se bonne	
Ita scio aroma=	oui ie scay es=	assy species y
ta et alias res	peces et autres	otras cosas
	choses	
Venite mecum	venez auec moy	veni comigo
Dic mihi verita=	Dictes moy la	dime la verdad
tem	verite	
Quid noui re=	quelle nouuelle	que de nueuo
uoluis	dictes vous	recuerdas
Et in eternum	Et eternellement	Sempiterno en
in secula seculo=	en tous siecles	siglos de siglos
rum/Amen.	Amen.	Amen.

Welsch.	Englisch	Teutsch.
perare ancora	bye/i will bye	kauffen/ich wolt
vorebbi com=	ſomethinge al=	auch noch gern
perare qualche	ſo	etwas kauffen
coſſa		
ſe voi ſapeſſi	yf ye knewe a	ſo jr etwas gůt=
qualche thoſe	ny good thin=	tes weſt
di buono	ge	
ſi bene ſpecie et	Jee i knowe ſpi	ja ich weyß ſpe=
altre coſſe	ces and other	cerey vnnd ander
	thinges	ding
Venite meco	come with me	kumpt mit mir
di me la verita	tell me treuth	ſag mir die
		warheyt
che nouella	what newis thin	was newes ge=
ricordati	ke ye vpon	denckſt du es
Te inſempiter=	world without	vnd ymmer vnd
no in ſecula ſe=	ende.	ewighlichen on
culorum Amen.		ende/Amen.

N iij.

Gedruckt zu Nürnberg durch
Johann Daubman.